



Это цифровая копия книги, хранящейся для потомков на библиотечных полках, прежде чем ее отсканировали сотрудники компании Google в рамках проекта, цель которого - сделать книги со всего мира доступными через Интернет.

Прошло достаточно много времени для того, чтобы срок действия авторских прав на эту книгу истек, и она перешла в свободный доступ. Книга переходит в свободный доступ, если на нее не были поданы авторские права или срок действия авторских прав истек. Переход книги в свободный доступ в разных странах осуществляется по-разному. Книги, перешедшие в свободный доступ, это наш ключ к прошлому, к богатствам истории и культуры, а также к знаниям, которые часто трудно найти.

В этом файле сохранятся все пометки, примечания и другие записи, существующие в оригинальном издании, как напоминание о том долгом пути, который книга прошла от издателя до библиотеки и в конечном итоге до Вас.

### **Правила использования**

Компания Google гордится тем, что сотрудничает с библиотеками, чтобы перевести книги, перешедшие в свободный доступ, в цифровой формат и сделать их широкодоступными. Книги, перешедшие в свободный доступ, принадлежат обществу, а мы лишь хранители этого достояния. Тем не менее, эти книги достаточно дорого стоят, поэтому, чтобы и в дальнейшем предоставлять этот ресурс, мы предприняли некоторые действия, предотвращающие коммерческое использование книг, в том числе установив технические ограничения на автоматические записи.

Мы также просим Вас о следующем.

- Не используйте файлы в коммерческих целях.  
Мы разработали программу Поиск книг Google для всех пользователей, поэтому используйте эти файлы только в личных, некоммерческих целях.
- Не отправляйте автоматические записи.  
Не отправляйте в систему Google автоматические записи любого вида. Если Вы занимаетесь изучением систем машинного перевода, оптического распознавания символов или других областей, где доступ к большому количеству текста может оказаться полезным, свяжитесь с нами. Для этих целей мы рекомендуем использовать материалы, перешедшие в свободный доступ.
- Не удаляйте атрибуты Google.  
В каждом файле есть "водяной знак" Google. Он позволяет пользователям узнать об этом проекте и помогает им найти дополнительные материалы при помощи программы Поиск книг Google. Не удаляйте его.
- Делайте это законно.  
Независимо от того, что Вы используете, не забудьте проверить законность своих действий, за которые Вы несете полную ответственность. Не думайте, что если книга перешла в свободный доступ в США, то ее на этом основании могут использовать читатели из других стран. Условия для перехода книги в свободный доступ в разных странах различны, поэтому нет единых правил, позволяющих определить, можно ли в определенном случае использовать определенную книгу. Не думайте, что если книга появилась в Поиске книг Google, то ее можно использовать как угодно и где угодно. Наказание за нарушение авторских прав может быть очень серьезным.

### **О программе Поиск книг Google**

Миссия Google состоит в том, чтобы организовать мировую информацию и сделать ее всесторонне доступной и полезной. Программа Поиск книг Google помогает пользователям найти книги со всего мира, а авторам и издателям - новых читателей. Полнотекстовый поиск по этой книге можно выполнить на странице <http://books.google.com/>



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

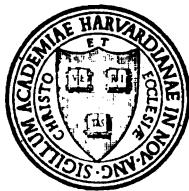
- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

S. v 9135.7

Harvard College Library



FROM THE BEQUEST OF  
JOHN HARVEY TREAT  
OF LAWRENCE, MASS.  
(Class of 1862)









Slav 9135.7

**В Ъ К Ъ**  
**БОЛГАРСКАГО ЦАРЯ СИМЕОНА.**

СОЧИНЕНІЕ

**С. Н. ПАЛАУЗОВА.**

**САНКТ-ПЕТЕРБУРГЪ.**

Въ типографіи Императорской Академіи Наукъ.

1852.



В Ъ К Ъ

**БОЛГАРСКАГО ЦАРЯ СИМЕОНА.**

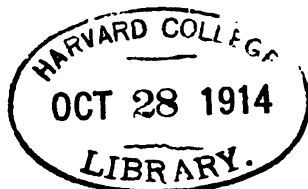
—  
СОЧИНЕНІЕ

***С. Н. Палаузова.***

—  
САНИКТПЕТЕРБУРГЪ.

Въ типографіи Императорской Академіи Наукъ.

1852.



*Great fund*

SEP 10 1915

ПЕЧАТАТЬ ПОЗВОЛЯЕТСЯ,  
по определению Историко-Филологического Факультета Император-  
ского С. Петербургского Университета. 14 Апрѣля 1852 года.

Деканъ: Н. Устряловъ.

*Болгарское государство, основанное въ Мисии выходцами изъ Великой Скиѣи, имѣло свою блестящую эпоху, продолжавшуюся, къ сожалѣнію, не болѣе полустолѣтія. Принятіе Христіанства при Борисѣ, распространеніе предѣловъ государства и развитіе славяно-болгарской письменности при царѣ Симеонѣ,—вотъ важнѣйшія событія, по которымъ Болгаре становятся въ рядъ съ другими народами новой Европы въ первые времена ихъ христіанской образованности. Представляя изслѣдованіе объ эпохѣ царя Симеона, мы раздѣлимъ ее на двѣ части: первую посвящаемъ историческому очерку политическихъ событій; вторую — обзоръ нѣ успѣховъ дѣятельности литературной. Для полноты и ясности цѣлаго, присовокупляемъ къ первой части краткій историческій очеркъ болгарскихъ завоеваній въ областяхъ В. Р. Имперіи съ перваго появленія Кубратичей на Верхнемъ и Нижнемъ Ду-*

наль, до воцаренія Симеона на Велико-Предславскомъ престолѣ; а ко второй — обзоръ первыхъ начатковъ письменности до смерти Меѳодія.

Первымъ систематическимъ опытомъ Исторіи Болгаръ предшествовалъ трудъ Стриттера: «*Mentoriae populorum*». Главнѣйшая заслуга этого труда состояла въ томъ, что Стриттеръ первый началъ обработку исторіи Болгаръ систематическимъ извлеченіемъ извѣстій о нихъ изъ Византійскихъ летописей. Трудъ его не потерялъ еще своей цѣнности и до сихъ поръ, не смотря на неполноту и пропуски. Непосредственно за Стриттеромъ выступаютъ Тунманъ и архимандритъ Раичъ. Что касается до перваго, то его изслѣдованія о народахъ, о которыхъ въ потомство перешли одни загадочныя имена, такъ запутали автора въ какомъ-то имъ самимъ созданномъ водоворотѣ событий, что онъ, для сохраненія въ своемъ разсказѣ исторической связи, рѣшился допустить превращеніе

народа въ народъ, принятое съ восторгомъ самимъ Энгелемъ. Касательно же компиляціи Раича, скажемъ только, что она скорѣе свидѣтельствуетъ въ пользу его любви къ исторіи его родины и своихъ единоплеменниковъ, нежели къ пользѣ исторической науки.

Во время возрожденія исторической науки въ Германіи, Гебгарди и Энгель, въ свою очередь, взялись пополнить пробѣлы во *Всеобщей Исторіи* «*Allgemeine Welthistorie*», вставивъ въ нее исторію юсударствъ, прилежащихъ къ Венгріи, а вмѣстѣ съ другими и исторію Болгаръ. Планъ у обоихъ одинъ и тотъ же, а цѣль, съ какою они писали—показать, что Болгарія была искони принадлежностью «*sein Vasallenland*» венгерской короны. Подобное противоисторическое пристрастіе объясняется только личными отношеніями Энгеля къ Венгріи, и несмотря на богатство фактовъ, собранныхъ и изложенныхъ имъ въ систематическомъ порядкѣ, книга его, равно

какъ и собрата его Гебгарди, остается однимъ голословнымъ повтореніемъ лѣтописей и актовъ, безъ всякаго ученаго достоинства.

Послѣ двадцати-пятилѣтняго молчанія историковъ объ этомъ предметѣ, можно было ожидать много новаго отъ изслѣдованій Ю. И. Венелина. Обладая знаніемъ славянскихъ языковъ, языковъ древнихъ и новыхъ, онъ легко могъ пользоваться источниками и пособіями для исторіи Болгаръ; но, къ сожалѣнію, ему постоянно мѣшало увлеченіе. Его «Критическія изслѣдованія объ исторіи Болгаръ» (Москва, 1849 г.), обнимая событія съ перваго появленія Болгаръ на Дунаѣ, до похода Святослава Игоревича, ничто иное, какъ перифразъ исторіи Энгеля, за исключеніемъ разныхъ опытовъ нововведеній, которые потомъ ни къ чему не были прилты.

Остается упомянуть о трудахъ Шафарика. Заслуги его несомнѣнны. Краткій отдѣлъ о Бол-

зарахъ Славянскихъ въ его «Древностяхъ», объясняетъ больше, нежели всѣ многотомныя сочиненія его предшественниковъ. Однимъ имъ я позволялъ себѣ пользоваться, какъ пособіемъ.

Отечественныхъ болгарскихъ лѣтописей нѣтъ. Больше другихъ обращали вниманіе на Болгаръ ихъ грамотные сосѣди. Бѣдность исторической литературы болгарской дополняется лѣтописями иноязычными, какъ единственнымъ проводникомъ къ стародавнимъ временамъ Болгарскаго народа. Лѣтописи эти, состоящія изъ Византійскихъ, Германскихъ, Арабскихъ и Армянскихъ писателей, заключаютъ въ себѣ цѣлый родникъ событий, откуда упомянутые ученые почерпали большею частью одни отдѣльные факты. Родникъ этотъ еще не изсякъ: онъ богатъ такими данными, что, несмотря на односторонность, съ какою пользовались имъ составители исторіи Болгаръ, несмотря на кажущуюся близость относительно родословія царствовав-

шихъ лицъ, хронологіи и событий, пользуясь имъ съ болѣею осмотрительностью, историкъ можетъ объяснить многое, что до сихъ поръ остается не объясненнымъ.

*Исторія Болгарской письменности не была еще предметомъ полныхъ изысканій. Мы имѣемъ только нѣсколько приуготовительныхъ трудовъ, хотя и важныхъ, но далеко неразъяснившихъ самыхъ важныхъ вопросовъ. Не пересчитывая здѣсь всѣхъ трудовъ филологовъ русскихъ, которые одни только и могутъ здѣсь быть упомянуты, мы не можемъ, однако, не указать на тѣ изъ нихъ, которые болѣе содѣйствовали къ раскрытію данныхъ касательно исторіи старо-славянской литературы въ Болгаріи. Изслѣдованія К. Калайдовича объ Іоаннѣ Экзархѣ, а съ тѣмъ вмѣстѣ и другихъ писателей, ему современныхъ, и изслѣдованія Востокова о многихъ древнѣйшихъ памятникахъ старо-славянской письменности, пролили яркій свѣтъ на эту часть исторіи*

литературы славянской, лежавшей до сихъ поръ въ совершенной тьмѣ. Труды новыхъ изслѣдователей, хотя и незначительные, если ихъ разсматривать каждый отдѣльно, въ связи между собою, составляютъ достойное дополненіе къ изысканіямъ этихъ двухъ русскихъ филологовъ, основавшихъ, вмѣстѣ съ Добровскимъ, зданіе филологіи славянской. Къ этимъ именамъ мы должны прибавить и имя Шафарика, который хотя и посвятилъ исторіи Болгарской литературы только одно разсужденіе, незначительное по величинѣ, но и этимъ небольшимъ сочиненіемъ оказалъ такую же услугу въ отношеніи историко-литературномъ, какъ главою о Болгарахъ въ «Древностяхъ Славянскихъ»—ихъ исторіи политической. Несмотря, впрочемъ, на всѣ эти труды, все еще нельзя составить себѣ яснаго представленія объ успѣхахъ литературной дѣятельности въ разсматриваемую нами эпоху; а это зависитъ болѣе всего отъ недостатка матеріаловъ. Древности

литературы всякаго народа могутъ быть обработаны только въслѣдствіе филологическаго разслѣдованія памятниковъ, а для этого необходимо, чтобы самыя памятники были извѣстны. Извѣстны только нѣкоторые памятники Болгарской литературы; о многихъ другихъ нѣтъ даже и догадокъ; иные же открываются только въ бѣдныхъ отрывкахъ. Не наступило еще время для прагматическаго изложенія литературной дѣятельности Болгаръ въ эпоху ихъ политической славы. Въмѣсто прагматическаго изложенія, возможенъ пока только пересмотръ нѣкоторыхъ уцѣлѣвшихъ памятниковъ, и такимъ пересмотромъ я поневоль долженъ ограничиться во второй части своего опыта.

С. Петербургъ.  
1852.

# **ИСТОРИЧЕСКОЕ ОБОЗРѢНІЕ.**



## II.

До появленія Крума, предводителя Тисских Болгаръ, въ первыхъ годахъ IX ст. власть этого народа въ Мисии не простиралась далѣе немногихъ завоеванныхъ мѣстъ отъ устья Дуная до городовъ Варны и Меземврія, и ограничивалась одними вторженіями въ области В. Р. Имперіи.

О первомъ пришествіи Болгаръ на Дунай, Византійскія лѣтописи рассказываютъ слѣдующее: въ первой четверти VII ст. въ при-Донскихъ странахъ, населенныхъ народомъ Болгарскаго племени, является на сцену исторіи князь этого народа Кубратъ. Союзъ съ Императоромъ Иракліемъ (634), богатые дары, полученные имъ отъ послѣдняго, и санъ патриція утвердили надолго мирныя отношенія между Греками и Болгарами, продолжавшіяся до временъ Константина Пагоната. Болѣе ничего не извѣстно о Кубратѣ. Смерть его полагаютъ въ 660 г., потому-что около этого времени начинается движеніе къ юго-западу четырехъ его сыновей, между тѣмъ, какъ дружины пятаго Кубратича, старшаго,

оставшись въ при-Донскихъ странахъ, вскорѣ исчезаютъ въ многочисленномъ Козарскомъ народѣ. — *Второй* сынъ Кубрата, переправившись черезъ Донъ, занимаетъ земли на правой сторонѣ этой рѣки, противъ старшаго брата. *Третій*, Аспарухъ, ок. 679 г. направляетъ путь свой къ устью Дуная. *Четвертый*, имя котораго неизвѣстно, отправляется въ Паннонію, гдѣ, съ согласія Обровъ, поселяется на Тиссѣ и Марошѣ. Эта четвертая орда, дѣйствовавшая сначала отдѣльно, находясь часто въ непріязненныхъ сношеніяхъ съ Обрами, тогдашними владѣтелями Панноніи, чрезъ нѣсколько лѣтъ не замедлила, однакожъ, соединиться съ ниже-Дунайской ордой Аспаруха и окончательно утвердиться за Дунаемъ. — *Пятый* сынъ Кубрата, именемъ Аццеко, двинулся еще далѣе на западъ, къ Равеннѣ и Пентаполю.

Послѣ этого раздѣленія, болѣе всѣхъ дѣлаются замѣчательными въ Исторіи Болгаръ Дунайскіе и Тисскіе.

Аспарухъ, отдѣлившись отъ своихъ братьевъ, «перешедши черезъ Днѣпръ и Днѣстръ, занявъ *Омюль*, страну многорѣчную, лежащую къ северу отъ Дуная»<sup>1)</sup>). Событіе это случилось въ десятый годъ царство-

1) Theoph. Chron. t. I p. 547 — τὸν Δανακριν καὶ Δαναστριν περάσας, καὶ τὸν Οὔχλον καταλαβὼν βορειοτέρους τοῦ Δανουβίου ποταμοῦς. — У Никит. р. 39: Ασπαρούχ τὸν Δάνακριν ποταμόν παραυδάς περὶ τὸν Ἰστρον οἰκίζεται τόπον πρὸς οἰκήσιν ἐπιτήδειον, Οὔχλον τῇ σφῶν καλούμενον φωνῇ, т. е. земля къ населенію удобная, называемая на нѣхъ языкѣ *Омюль*. — Изъ всѣхъ изслѣдователей о древней исторіи Болгаръ, болѣе всѣхъ подошли къ истинѣ относительно *Омла* Шафарикъ (Slov. Starož. t. II, въ отд. Болгарскихъ Словянъ) и Надеждинъ (О мѣстопо-

ванія Константина Пагоната, т. е. въ 679 г. Утвердившись здѣсь между устьями Днѣстра, Дуная и Седмиградскими горами, Аспарухъ, несмотря на малочисленность своей орды, вступаетъ въ предѣлы Имперіи, подчиняетъ своей власти семь Славянскихъ общинъ<sup>2)</sup>, мирно обитавшихъ въ ея предѣлахъ, и полагаетъ первое основаніе Болгарскаго Государства.

Не будемъ останавливаться на тѣхъ частыхъ и почти ежегодныхъ вторженіяхъ Болгаръ въ области Византіи, которыми такъ обильно время преемниковъ Аспаруха. Скажемъ только, что когда на нижнемъ Дунаѣ прекра-

---

ложеніи древняго города Пересѣченя, въ Зап. Одес. Общ. Ист. и Древ. Томъ первый). Въ текстѣ Теофана еще яснѣе: ἐκείθεν τοῦ Δαυουβίου εἰς τὸν Οὐχλον ἐσκήνωσεν, — т. е. по ту сторону Дуная на Онглѣ раскинулъ свои шатры. — ἡγλᾶ — γωνία, ап-гилусъ, уголъ, по-Турецки — Буджакъ.

2) О семи Славянскихъ племенахъ, покоренныхъ Болгарами, еще мало извѣстно. Ни изъ сказаній Теофана и Никифора, ни изъ др. писателей невозможно уяснить себѣ это важное обстоятельство. Текстъ Нестора: «Словѣнску же языку, яко «же рекохомъ, живущу на Дунаи (здѣсь яко же рекохомъ — намекъ на предъидущее: «по мнозѣхъ же времянѣхъ слыи «суть Словѣни по Дунаеви» — и пр.) — «придоша отъ Скуоѣ, «рекше отъ Козаръ, рекоміи Болгаре, сѣдоша по Дунаеви и «населницы Словѣномъ быша.» — Слова эти Несторовой лѣтописи указываютъ на движеніе Болгаръ къ Дунаю и на покореніе ими семи Славянскихъ общинъ, что согласуется и съ извѣстіями Византійскихъ лѣтописей. Жилища этихъ Славянъ, по свидѣтельству Теофана, простирались до р. Моравы и Бѣлграда, гдѣ въ это время была граница Обрскихъ владѣній. См. объ этомъ нѣкоторыя подробности у Шафарика, Slov. Starož. t. II. въ Отдѣлѣ Болгарскихъ Славянъ.

\*

тился родъ Кубратичей линіи Аспаруха, когда, послѣ 35-лѣтняго междоцарствія, ниже-Дунайскіе Болгаре соединились съ верхне-Дунайскими, — Кубратичи четвертой линіи, въ лицѣ Крума, снова являются на сцену исторіи. Изъ отрывочныхъ извѣстій, записанныхъ лѣтописцами, можно видѣть, что исторія Болгаръ до IX в. не представляетъ ничего особеннаго, кромѣ стремительныхъ набѣговъ на области В. Р. Имперіи. Изъ степей Великой Скиѣи является у устьевъ Дуная орда лихихъ наѣздниковъ, и — соображаясь съ извѣстіями лѣтописей, орда немногочисленная, если она выставяла не болѣе 15—20 тысячъ воиновъ — смѣло бросается за Дунай, покоряетъ Славянскія племена, мирно обитавшія въ предѣлахъ Имперіи, и не разъ заставляетъ трепетать самую Византію. Единственный, неизмѣнный путь завоеваній въ эту эпоху составляла страна, простирающаяся отъ Дунайской дельты внизъ по западному побережью Чернаго моря до Пропонтиды. Но когда, въ первые годы IX в., князь Тисскихъ Болгаръ, Крумъ, явился въ одно и то же время княземъ Болгаръ Дунайскихъ, завоеванія послѣднихъ принимаютъ уже болѣе широкіе размѣры. Здѣсь видно стремленіе къ жизни государственной, къ централизаци, между тѣмъ, какъ до сихъ поръ не извѣстно даже, гдѣ былъ разбитъ главный ихъ станъ. Всю свою жизнь Крумъ провелъ въ походахъ и войнахъ съ Греками, а день его смерти былъ радостнымъ днемъ для Византіи, у стѣнъ которой заставилъ онъ гордаго кесаря умолять о мирѣ. Какъ сильный владѣтель восточной Угріи, Валахій и Дунайской долины, Крумъ не ограничивался одними за-

воеваніями въ сѣверной и южной Эракии. Загорская область, которою болѣе всего хотѣлъ онъ овладѣть, была основнымъ камнемъ, на которомъ хотѣлъ онъ утвердить свое могущество за Дунаемъ. Обстоятельство это объясняется тѣмъ, что, послѣ его смерти, менѣе нежели черезъ 30 лѣтъ, земли, простирающіяся отъ Бѣлграда до устья Дуная, и отъ Загорской области по южнымъ отлогостямъ Балкана, далѣе отъ южной Македоніи вверхъ къ Великой Моравѣ, земли эти явились вдругъ сильнымъ самостоятельнымъ государствомъ. Царствованія двухъ его преемниковъ прошли спокойно, и отношенія между Болгарами и Греками въ ихъ время были самыя миролюбивыя. Нѣтъ положительныхъ извѣстій, была ли въ это время организованная гражданственность, и гдѣ былъ центръ гражданской власти Болгаріи, а между тѣмъ, какъ уже сказали, менѣе нежели чрезъ 30 лѣтъ, при князѣ Борисѣ, Велико-Предславская столица Болгаръ Дунайскихъ, гордо возвышала свои бойницы надъ роскошными угорьями рѣки Бичины.

Здѣсь необходимо сказать нѣсколько словъ о сближеніи Болгаръ Тисскихъ съ Дунайскими. Въ то время, когда третій сынъ Кубрата, Аспарухъ, поселился у устьевъ Дуная, занявши Онголь и сѣверную часть малой Скиѣи, меньшій братъ его, имя котораго не извѣстно, пошелъ далѣе на западъ, въ Паннонію и, съ согласія Обровъ, поселился на Тиссѣ и Марошѣ. Пришествіе этой четвертой орды полагаютъ обыкновенно ок. 680 г. Крумъ, или Кремъ, явился княземъ Тисскихъ Болгаръ въ 796 г., а повелителемъ Дунайскихъ въ 802. Прошло болѣе сто-

лѣтія со времени перваго поселенія Болгаръ на Тиссѣ. Какая же была ихъ судьба въ теченіе этого времени? Энгель предполагаетъ <sup>3)</sup>, что во все это время Тисскіе Болгаре не прекращали своихъ сношеній съ Болгарами Дунайскими; и хотя предположеніе это не подтверждается историческими свидѣтельствами, тѣмъ не менѣе оно можетъ быть правдоподобнымъ. Достоверно, однакожъ, то, что Тисскіе Болгаре, пользуясь безсиліемъ Обровъ, въ которое повергли ихъ битвы съ Франками, въ свою очередь, освобождаются отъ ихъ зависимости. Вѣроятно, пораженіе ихъ Франками было значительно, когда остатки разбитыхъ Обрскихъ полковъ, переправившись, въ 796 г., черезъ Тиссу къ Болгарамъ, являются уже подданными послѣднихъ, подъ знаменами которыхъ сражаются даже противъ Грековъ.

Итакъ ок. 796 г. Крумъ является княземъ Тисскихъ Болгаръ, ок. 802 г. избирается въ князья Болгаръ Дунайскихъ, а чрезъ пять лѣтъ (807) начинаетъ свои опустошительныя войны въ областяхъ Имперіи. Первый походъ его на Адрианополь былъ неудаченъ. Во второй разъ Крумъ предупредилъ Греческое войско, получившее приказаніе сосредоточиться на р. Струмницѣ; Болгаре двинулись къ Средцу и взяли его приступомъ. Тогда Никифоръ самъ выступилъ изъ Цареграда, чтобы остановить распространявшуюся власть этихъ завоевателей. Но Крумъ не далъ ему времени и быстро пошелъ къ нему на встрѣчу черезъ ущелія и лѣса Великаго Балкана

3) Engel. Allgem. Welthist. t. 49. p. 278.

(нынѣ ходѣа Балканъ). Молва опередила бранолюбиваго вожда Болгарскихъ дружинъ. Теофанъ рассказываетъ, что какъ только Греки завидѣли побѣдоносное воинство Крума, не вступая въ битву, обратились въ бѣгство. Многіе изъ нихъ перешли на сторону Болгаръ, между которыми находился и нѣкто Евѣимій, перекрещенный Арабъ. Отдавшись Круму, онъ научилъ Болгаръ искусству дѣлать стѣнобитныя и другія орудія.

Будучи не въ силахъ бороться съ воинственнымъ Крумомъ, Императоръ хотѣлъ, во что бы ни стало, отомстить поражение свое, и въ 811 г. снарядился къ новому походу. Войско двинулось Берегавскими ущеліями къ Маркелламъ <sup>4)</sup>, т. е. въ границѣ Болгарскихъ владѣній. Видя огромныя силы Грековъ, Крумъ сталъ ходатайствовать о мирѣ. Никифоръ отказалъ, и вошелъ въ горы по направленію къ Шумену. Къ югу отъ этого города, по дорогѣ къ Ямболу, тянется узкое ущеліе, окруженное дремучимъ лѣсомъ. Преслѣдуя Болгарское войско, разсѣянное по сосѣднимъ горамъ, Никифоръ былъ вдругъ окруженъ въ этомъ ущеліи Крумомъ. Заложивъ всѣ выходы обрубленнымъ лѣсомъ, Болгаре оставили одинъ свободный проходъ для себя. Въ ночь 25 Іюля, 811 г. потоки пламени разлились по ущелью. Греки, объятые страхомъ, бросились къ выходу, но здѣсь приняли ихъ на копья и мечи воины Крума. Всю ночь продолжалась сѣча, освѣщаемая пылавшими кострами. Пораженіе Грековъ было такъ велико, что, по увѣренію Теофана, рѣд-

---

4) Ихъ должно искать между Шуменомъ и Карновымъ.

кій домъ въ Цареградѣ не оплакивалъ своего кровнаго, павшаго въ этой битвѣ. Самъ Никифоръ былъ убитъ. Отрубленную его голову принесли Круму, который, приказавъ сдѣлать изъ черепа чашу, оправленную въ золото и серебро, часто употреблялъ её впоследствии на пиршествахъ съ своими боярами, какъ заздравную <sup>5)</sup>.

Не теряя времени, Крумъ поспѣшилъ черезъ верхнюю Тракію къ берегамъ Чернаго моря, гдѣ взялъ города Дебелъ и Анхіалъ. Въ то время, когда онъ дѣйствовалъ на восточной сторонѣ Болгаріи, города западной Тракіи и Македоніи, одинъ за другимъ, переходили во власть отряда, находившагося подъ предводительствомъ брата Крума. Верей, Филипполь, Филиппы, Струмица были уже заняты Болгарами, когда Крумъ, въ Октябрѣ 812 г., взялъ приступомъ городъ Меземврию. Императоръ Михаилъ, вмѣсто того, чтобъ отстоять этотъ важный для Имперіи портъ на Черномъ морѣ, началъ стягивать всѣ свои силы около Адрианополя, куда, въ свою очередь, Крумъ не замедлилъ явиться. Начались приготовленія къ битвѣ. Вскорѣ Императоръ далъ знакъ—и передовой отрядъ Греческій, составленный изъ Тракійскихъ и Македонскихъ легіоновъ, бросился на Болгаръ. Натискъ этотъ былъ такъ стремителенъ, что Болгаре должны были отступить съ урономъ. Но Крумъ сзываетъ снова своихъ воиновъ; примѣръ его воспламеняетъ въ нихъ силы—и восточные легіоны, предводимые Львомъ, обращаются

---

5) Эммануилъ Маласъ называетъ это угощеніе Крума *здравницей* — *Zdravitsa*.

въ бѣгство. Поле битвы остается за Болгарами, а Византійскіе историки и здѣсь стараются оправдать неудачу Греческаго оружія, говоря, что измѣна Льва дала побѣду Круму.

Въ Цареградѣ, между тѣмъ, произошла важная перемѣна. Левъ Армянинъ, пятый по имени, былъ провозглашенъ Императоромъ на мѣсто Михаила Рангавей. Въ столицѣ всё веселилось и торжествовало день вѣнчанія кесаря, какъ вдругъ увидѣли передъ стѣнами ея Болгарское войско. Цареградцы никакъ не могли допустить, чтобъ новый Сенахеримъ — ὁ νέος Σαναχερίμ — какъ называли Крума, дерзнулъ бы осадить самую столицу съ такою горстью ратниковъ. Но Крумъ рѣшился и на этотъ подвигъ. Поручивъ брату съ частью войска держать въ осадѣ Адрианополь, остальное повелъ онъ къ Константинополю и у стѣнъ его, на берегу Пропонтиды, разбилъ свои шатры. Чтобы обезпечить станъ свой отъ нечаяннаго нападенія или вылазки изъ города, Крумъ велѣлъ обвести его валомъ и палисадами, проведенными отъ залива къ Пропонтидѣ, на томъ самомъ мѣстѣ, гдѣ теперь лежитъ мѣстечко Кучюкъ-Чекмедже, въ 12-ти верстахъ отъ Константинополя. Держа такимъ образомъ столицу въ осадѣ, разоривъ ея окрестности, Крумъ послалъ предложить Льву миръ и условія, какъ побѣдитель, и — продолжаютъ Греческія лѣтописи, — какъ грубый варваръ. Онъ требовалъ ежегодной дани и большое количество разныхъ тканей, извѣстное число молодыхъ невольницъ и, въ заключеніе, въ память этой осады, хотѣлъ, чтобы копьё его было воткнуто въ золотую браму Цареграда.

На предложенныя условія Императоръ отвѣчалъ, что нужно, какъ съ одной, такъ и съ другой стороны, сойтись въ равномъ числѣ и безъ оружія, чтобы порѣшнить столь важное дѣло. Для этого свиданія назначено было мѣсто на берегу залива. Левъ не ошибся въ расчѣтѣ, что самъ Крумъ, презирая опасность, явится на свиданіе уполномоченныхъ. Неподалеку отъ мѣста свиданія, въ развалинахъ загороднаго дворца, были спрятаны три воина, которые, по данному знаку, должны были выстрѣлить въ Крума изъ луковъ. На другой день князь явился въ сопровожденіи условленнаго числа тѣлохранителей. Столько же со стороны Грековъ причалило къ берегу. Крумъ сошелъ съ коня; но лишь только переговоры начались, онъ первый увидѣлъ сигналъ, поданный воннамъ, и постигши снова вскочить на лошадь. Тогда бывшіе въ засадѣ съ крикомъ кинулись на князя, который, слегка раненный, успѣлъ ускакать. Одинъ изъ Болгаръ былъ убитъ, а двое взяты въ плѣнъ. Слѣдствія этой измѣны были ужасны для Грековъ: храмы, монастыри, загородные увеселительные дворцы — всё было предано огню. Великолѣпныя колоннады и статуи около монастыря св. Мамы были сброшены съ ихъ пьедесталовъ. Всё пространство отъ Босфора до Понта было опустошено. Отсюда Крумъ обратился къ Херсонису Фракійскому, и вскорѣ пламя обратило въ кучу пепла жилища между Константинополемъ и рѣкой Ригіемъ. Мостъ, построенный на р. Атирѣ (Кара-су), замѣчательный по своей прочности и красотѣ, былъ разрушенъ. Селиврія и Даонъ ограблены. Одна Ираклея спаслась, благодаря

прочности своихъ стѣнъ. У Апра и Гана, городовъ, лежащихъ на берегу Пропонтиды, тянется небольшая цѣпь возвышенностей: сюда окрестные жители угнали свой скотъ, и съ женами и дѣтьми думали найти вѣрное убѣжище. Слѣдъ былъ открытъ, мужья заплатились жизнью; а жѣны и дѣти уведены въ неволю. Обремененный добычею, Крумъ выступилъ изъ Херсониса къ устью Эвра (Марицы), откуда, вверхъ по теченію, пришелъ къ Адрианополю. Осада послѣдняго еще длилась. Соединившись здѣсь съ корпусомъ брата, Крумъ въ нѣсколько дней заставилъ городъ сдаться. По увѣренію лѣтописей, двѣнадцать тысячъ плѣнныхъ, не считая женъ и дѣтей, были отправлены за Дунай, въ Тисскую область. Тогда Императоръ Левъ обратился за помощію къ Франкамъ. Спатаро-Кандидатъ Христофоръ и Діаконъ Григорій были отправлены къ Карлу Великому просить помощи противъ Болгаръ. Послѣдствія этого посольства не извѣстны <sup>6)</sup>.

Наступила зима, но легкая, безъ стужи и вихрей. Противъ обыкновенія, дожди и потоки съ горъ не наводняли Фракійскую долину. Левъ, думая, что это позднее время года остановитъ Болгаръ отъ дальнѣйшихъ опустошеній, приготовлялся оправиться отъ понесенныхъ потерь. Вдругъ гонецъ приноситъ въ Цареградъ извѣстіе, что 30 тысячъ Болгарскихъ всадниковъ появились на вершинахъ Старой Планины. Вѣстникъ не успѣлъ еще дать отчета объ этомъ новомъ нашествіи, какъ другой

<sup>6)</sup> Chron. Sax. ap. Pertz, Monum. Germaniae, t. I, p. 199.

спѣшили донести, что они уже во Фракіи, перешли Ригій и быстро подвигаются къ Аркадіополю. Нападеніе это ограничилось взятіемъ одного этого города, котораго жителей, числомъ до 50-ти тысячъ, угнали за Дунай. Сами же Болгаре должны были отступить въ горы, опасаясь, чтобъ разлитіе рѣкъ не отрѣзало имъ на нѣскольکو мѣсяцевъ обратный путь къ Дунаю.

Здѣсь нельзя не оговорить одного обстоятельства, важнаго по своимъ слѣдствіямъ въ исторіи Нижне-Дунайскихъ Болгаръ. Еще около 704 г. императоръ Юстиніанъ II, изгнанный изъ Константинополя, обратился къ преемнику Аспаруха, Тербелу, съ просьбою помочь ему возвратить себѣ потерянный престолъ Греческой Имперіи. Пятнадцать тысячъ Болгаръ торжественно ввели Юстиніана во Влахерны, и Тербелъ, кромѣ богатыхъ даровъ, получилъ также Загорскую область въ вѣчное владѣніе. Уступка этой провинціи, утвержденная договорными грамотами, сдѣлалась причиной той исторической вражды между Болгарами и Греками, которая начала развиваться еще со временъ Тербела. Загорье, отданное Болгарамъ, простиралось отъ Черноморскихъ портовъ Меземврии, Анхіала и Дебелта, захватывая часть сѣверной Фракіи вдоль Гемскихъ горъ до города Желѣзника — Σηδρα, что нынѣ Эски-Загра. Послѣдующіе за Юстиніаномъ II императоры увидѣли ошибку предшественника, лишившую Имперію главныхъ торговыхъ портовъ на Эвксинѣ, и старались, во что бы то ни стало, возвратить ихъ. Такимъ образомъ въ эпоху Крума характеръ войны сталъ измѣняться. Дѣло шло уже не о

Черноморскихъ городахъ, важныхъ и для Болгаръ и для Грековъ въ торговыхъ отношеніяхъ, но самому Цареграду угрожала опасность со стороны Болгарскихъ завоевателей, стремившихся этимъ путемъ заставить Грековъ признать свои права на Загорскую область. Приготовленія Крума къ новому походу (814), если вѣрить лѣтописямъ, были огромны, и вновь собранное войско далеко превосходило числомъ прежнія ополченія. Кромѣ Болгаръ, Крумъ присоединилъ къ своей рати подвластныхъ Обровъ и всѣхъ Славянъ, — τὸς Ἀβαρεῖς καὶ πάσας τὰς Σκλαβινὰς<sup>7)</sup>. Множество стѣнитныхъ орудій было заготовлено, какъ видно, Арабомъ Евоніемъ. Для переноса ихъ употреблено было пять тысячъ возовъ и десять тысячъ воловъ. Намѣреніе Крума было разгромить столицу и начать осаду съ того самого мѣста, со стороны Влахернъ, гдѣ были измѣннически скрыты въ засадѣ воины, поставленные, чтобъ убить его. Левъ приказалъ укрѣпить это мѣсто двойною стѣной. Работа шла быстро, но вдругъ была остановлена неожиданной радостной вѣстью, что Крумъ умеръ скоропостижно отъ удара.

Въ ряду Болгарскихъ князей послѣ Крума является братъ его Муртагонъ<sup>8)</sup>. Разбитый въ 816 г. около Шумена Львомъ Армяниномъ<sup>9)</sup>, онъ принужденъ былъ за-

7) Подробности находятся у Incert. Script. post. Theoph.

8) У Зап. Лѣтоп. напр. у Einh. Annal. онъ называется Rex Bulgarorum Omortag. См. Monum. Germ. ap. Pertz, t. I. p. 212.

9) Энгель замѣчаетъ, что въ этой войнѣ сестра Бориса и внука Крума, бывшая впоследствии первою проповѣдницею Христіанской Вѣры въ Болгаріи, была взята въ плѣнъ и отведена въ Цареградъ. Allg. Welthist. t. 49. p. 328.

зключить съ нимъ миръ, и даже имѣлъ случай въ послѣдствіи спасти столицу Имперіи отъ возмущающагося начальника Малоазійскихъ тѣмъ, Оомы (823). Но болѣе важныя событія въ правленіе Муртагона были—отношенія Болгаръ при-Тисскихъ къ Франкамъ. Записанныя западными лѣтописцами, событія эти могутъ служить пополненіемъ извѣстіямъ Византійскихъ историковъ. Со времени освобожденія Болгаръ Тисскихъ отъ господства Обровъ при Крумѣ, Карлъ Великій мало обращалъ вниманія на границы Паннонской Болгаріи, не потому, какъ говорятъ западные лѣтописи, что почиталъ ихъ неопасными сосѣдями, а скорѣе потому, что поприще Крума было въ областяхъ Восточной Римской Имперіи. Но когда Болгаре хотѣли покорить три Славянскія общины, Бодричей, Тимочанъ и Кучанъ, обитавшихъ между Тимокомъ и Дунаемъ, подъ управленіемъ князя Борны, то послѣдній обратился, въ 818 г., къ Франкамъ за помощью <sup>10)</sup>. Людовикъ Благочестивый не обратилъ на это вниманія, тѣмъ болѣе, что около 824 г. Болгарское посольство, въ свою очередь, явилось въ Ахенъ безъ всякой другой цѣли, какъ только заключить дружескій союзъ съ Франками <sup>11)</sup>. Черезъ годъ (825) явилось другое посольство съ болѣе положительной цѣлью: чтобы установить границы между Франками и Паннонскою Болгаріей <sup>12)</sup>.

10) Einb. Annal. ap. Pertz. t. I. p. 205.

11) Ibid. p. 212.

12) Ibid. p. 213. Отпраздновавъ въ Ахенѣ Свѣтлое Христова Воскресеніе, Императоръ узнавъ, что *legatos Bulgarorum circa medium majum Aquasgrani venire praecipit.... erat enim*

Наконецъ, третье посольство, въ 826 г., настоятельно требовало размежеванія, угрожая, въ противномъ случаѣ, войною <sup>13)</sup>. До сихъ поръ дѣла ограничивались одними словопреніями. Начальники областей пограничныхъ съ Панноніей донесли Императору, что со стороны Болгаръ не видно никакихъ военныхъ приготовленій <sup>14)</sup>. Нанеде-нія Болгаръ на области Франкской монархіи начались въ 827 г. Перейдя черезъ Драву въ Паннонію, Муртагонъ вытѣснилъ оттуда правителей Нѣмецкихъ и подчинилъ своей власти обитавшія здѣсь Славянскія общины <sup>15)</sup>. Выступившій противъ Болгаръ Императоръ Людовикъ не имѣлъ никакого успѣха, потому-что и въ слѣдующемъ 828 г. послѣдовалъ новый набѣгъ за Драву. Впрочемъ, господство Болгаръ въ Панноніи было непродолжительно. Въ ихъ власти находилось только небольшое пространство отъ Пешта до верховьевъ Тиссы, а по ту сторону Дуная между Тимокомъ и Сербскою Моравой; пришествіе же Мадяровъ вытѣснило ихъ и изъ этихъ мѣстъ <sup>16)</sup>.

(посольство) de terminis ac finibus inter Bulgaros ac Francos constituendis.

13) Einh. Annal. ap. Pertz, t. I, p. 214.

14) Ibid.

15) Ibid.

16) Шаф. Slov. Starož. t. II въ отдѣленіи Славянъ Болгарскихъ. Палацкій — Gesch. von Böhmen, t. I. Сюда въ 831 г. ушелъ, какъ увидимъ ниже, Моравскій князь Прибна и сынъ его Коцелъ. Получивъ отъ Императора Людовика земли около озера Блатна, Прибна, а за нимъ сынъ его, княжилъ здѣсь надъ Славянскими общинами, которыхъ земли соприкасались съ Верхне-Дунайской границею Болгаріи.

Во время этихъ войнъ съ Франками и Славянскими общинами на верхнемъ Дунаѣ находимъ и первыя сѣмена Христіанства между Тисскими Болгарами, посѣяныя Греческими и Славянскими плѣнниками Фракіи и Македоніи еще современъ Крума. Видно, однакожъ, что Муртагонъ не былъ расположенъ къ принятію Христіанской религіи, потому-что, какъ повѣствуютъ, многіе изъ новообращенныхъ Болгаръ, равнымъ образомъ и изъ проповѣдниковъ, были казнены. Въ числѣ послѣднихъ находился и Епископъ Еммануилъ родомъ изъ Адріанополя, принявшій мученическій вѣнецъ за Святую Вѣру.

Гоненіе это, вѣроятно, не согласовалось съ договоромъ, заключеннымъ между Греками и Болгарами, потому-что около 836 г. всѣ Греческіе и Славянскіе плѣнники — Христіане — получили позволеніе свободно возвратиться въ свое отечество <sup>17)</sup>. Позволеніе это не обошлось, впрочемъ, безъ кровопролитія, причиною котораго были нѣкоторые изъ бояръ. Они видѣли, что самъ князь

---

17) Cedr. t. II, p. 185. Здѣсь Муртагонъ названъ Κρυταγών. Георгій монахъ и Левъ Грамматикъ относятъ событіе освобожденія христіанскихъ плѣнниковъ къ правленію Пресіама, котораго по ошибкѣ называютъ Владиміромъ. Гебгарди (Gesch. der Reichs Bulgarien, p. 47) и Энгель (Gesch. der Bulgaren in Moesien, 330 — 334), слѣдуя Льву Грамматику и Георгію монаху, сбились съ прямого пути и еще болѣе запутали лица этой эпохи. Они упустили изъ виду ясное и гораздо достовѣрнѣйшее свидѣтельство Константина Багрянороднаго, на которое обратилъ вниманіе Шафарикъ (Slov. Staraz. t. II.) Константинъ Багрян. (de Adm. Imp. c. 32), говоря о Сербѣхъ и о странѣ, ими занимаемой, называетъ Бориса сыномъ Пресіама, — ὁ Μιχαήλ ὁ Βορίσης.... Пресіамъ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ.

болѣе и болѣе сближается съ Имперіей; носились даже слухи, что наслѣдникъ его склоняется къ христіанству, и язычники страшились за своихъ идоловъ. Чтобы остановить переправу этихъ плѣнниковъ на Константинопольскія суда, прибывшія къ устью Дуная принять ихъ, начальникъ области нижняго Дуная пригласилъ Угорскую орду (ок. 836 г.). Здѣсь въ первый разъ являются будущіе владѣтели Панноніи подъ именемъ Гунновъ <sup>17)</sup>. Въ числѣ этихъ плѣнниковъ находился и 25-ти лѣтній Василій Македонскій, родоначальникъ Славянской династіи въ Цареградѣ <sup>18)</sup>. Неизвѣстно, когда умеръ Муртагонъ. Преемникомъ его съ 836 — 843 г. является сынъ его Пресіамъ, отецъ знаменитаго Бориса. Левъ Грамматикъ, а за нимъ Георгій монахъ называютъ его Владиміромъ и выдаютъ за внука Крума и отца Царя Симеона. Ошибка эта достаточно устранена Шафарикомъ, и, какъ мы видѣли выше, писатель, достойный большаго вѣроятія, Константинъ Багрянородный, ясно называетъ Пресіама отцемъ Михаила Бориса <sup>19)</sup>. Греческіе лѣтописцы подозреваютъ въ немъ тайнаго Христіанина, между тѣмъ, какъ Борисъ оставался еще ревностнымъ язычникомъ. Указаніе это, хотя темное, не подтвержденное фактами, можетъ

17) Engel. Gesch. der Bulg. in Moesien, p. 331. Cedr. t. II, p. 283 говоритъ здѣсь о Печенѣгахъ; но они въ эту эпоху жили за Дономъ.

18) Династія эта, за исключеніемъ двухъ царствованій: Никифора Фоки и Іоанна Цимисхіа, занимала престолъ В. Р. Имперіи съ 866 до 1034 г.

19) Шаф. Slov. Starož. t. II. См. выше прим. 17.

быть, и имѣть истинное основаніе въ томъ дружескомъ расположеніи, которое Пресіамъ питалъ къ Византіи. Подтвердивъ съ императоромъ Теофиломъ 30-ти лѣтній миръ своего предшественника, Пресіамъ предпринялъ путешествіе по Имперіи и остановился на нѣкоторое время въ Солуни. Трудно узнать, въ которомъ году началась трехлѣтняя война Пресіама съ Властиміромъ, королемъ Сербскимъ, о которой повѣствуетъ Константинъ Багрянородный и которая была неудачна для Болгаръ<sup>20)</sup>. Война эта происходила въ началѣ правленія Властимира, слѣд. ок. 840 г., потому что до этого времени Пресіамъ находился въ разгѣздахъ<sup>21)</sup>.

Государственная самостоятельность Болгаріи еще болѣе утвердилась въ правленіе Бориса (843 — 888), замѣчательное въ исторіи Дунайскихъ Болгаръ двумя великими событіями: принятіемъ Христіанства и расширеніемъ предѣловъ Болгарскаго царства. Характеръ этого Государя, какъ язычника, вполне высказывается въ его военныхъ предпріятіяхъ, въ его страсти къ завоеваніямъ. Дѣйствительно, завоеваніе огромнаго пространства земель, которыя входили въ составъ Болгарскаго государства, когда Борисъ передалъ его сыну своему Симеону,

20) Войну эту Du Cange относитъ къ 870 г. Но ошибка произошла, какъ показано выше, отъ запутанности номенклатуры у Льва Грамматика и Георгія монаха. Гебгарди и Энгель по той же самой причинѣ смѣшали лица и событія.

21) Const. Porph. de Admin. Imp. c. 32. — ἐπὶ δὲ τῆς ἀρχῆς τοῦ αὐτοῦ Βλαστυμήρου ἦλθεν μετὰ πολέμου Πρεσιὰμ ὁ ἄρχων Βουλγαρίας κατὰ τῶν Σερβλῶν ἐπὶ τριστὶν πολεμήσας οὗ μόνον οὐδὲν ἦνυσεν, ἀλλὰ καὶ λαόν αὐτοῦ πλεῖστον ἀπώλεσε.

должно отнести ко времени царствованія Бориса и преимущественно ко времени Бориса язычника. Тридцатилѣтній миръ, заключенный предшественникомъ Бориса съ Греціей, приходилъ къ концу (въ 845 году). Императоръ Теофилъ, скончавшійся въ 842 г., передалъ управленіе Имперіей Теодоръ, по случаю малолѣтства Михаила III. Возобновилъ дружественный договоръ съ Имперіей, Борисъ вошелъ въ сношенія съ Нѣмецкимъ Императоромъ Людовикомъ <sup>23)</sup>, между тѣмъ, какъ отдѣльные его отряды не переставали угнетать Славянскія общины по Македоніи и Фракіи <sup>24)</sup>, находившіяся подъ управленіемъ отдѣльныхъ князей. Около 853 г., соединившись съ Савскими Славянами, Борисъ посылаетъ войско въ Паннонію, гдѣ оно было разбито полководцами Императора Людовика <sup>25)</sup>. Сюда слѣдуетъ отнести и войны его съ Сербамъ и Хорватами (853—860). Выше мы видѣли, что отецъ Бориса, Пресіамъ, былъ разбитъ Сербамъ. Борисъ, желая скрыть свое намѣреніе покорить Сербовъ, пошелъ на нихъ войной, показывая видъ, что хочетъ

23) *Rudolfi Fuld. Annal. ap. Pertz t. I. p. 367... et legationes Bulgarorum Sclavorumque audivit et absolvit.*

24) Симеонъ Логоетъ, р. 664. Онъ только намекаетъ на впаденіе Бориса во Фракію и Македонію. Ниже увидимъ, что почти все Славянское населеніе этихъ странъ входило въ составъ Болгаріи.

25) *Prudentii Trecensis episc. ap. Pertz, t. I. p. 448. Bulgari, sociati sibi Sclavis, et, ut fertur, a nostris muneribus invitati adversus Hludovicum, Germaniae regem, acriter promoventur, sed Domino pugnante vincuntur.* Походъ этотъ былъ предпринятъ Борисомъ, въ слѣдствіе наущеній Франкскаго короля Карла.

наказать ихъ за поражение его отъа, но и здѣсь встрѣтилъ сопротивленіе <sup>26)</sup>. Сербіей владѣли въ это время дѣти Властимира: Мунтимиръ, Стронимиръ и Гойникъ. Болгаре потерпѣли сильное поражение. Старшій сынъ Бориса, Владимиръ, и двѣнадцать бояръ были взяты въ плѣнъ <sup>27)</sup>. Отступивши къ границѣ Болгарин, Борисъ поспѣшилъ заключить съ Сербами миръ, и этимъ выкупилъ изъ плѣна Владиміра и своихъ бояръ. Дѣти Мунтиміра, Бранъ и Стефанъ, проводили его до пограничнаго города Расы, гдѣ нынѣ Новый-Пазаръ, и послѣ свиданія съ самимъ Борисомъ <sup>28)</sup> заключили съ нимъ миръ. Походъ въ Хорватію былъ также неудаченъ. Борисъ, по свидѣ-

26) Const. Porph. de Adm. Imp. c. 32.

27) Ibid. Καὶ πολεμήσας εἰς τοσοῦτον αὐτοῦ ἐποίησαν οἱ Σέρβοι ὥστε καὶ τὸν υἱὸν αὐτοῦ Βλασθημέρον (должно читать Властимеρον) ἐκράτησαν δέσμιον μετὰ καὶ βολιάδων (воеводъ) δώδεκα μεγάλων.

28) Ibid. При этомъ свиданіи Стефанъ и Бранъ получили отъ Бориса большіе подарки — δωρεὰς μεγάλας. Сербы же поднесли двухъ соколовъ — φαλκῶνια, двухъ охотничьихъ собакъ и двухъ рабовъ. Во время междоусобій въ Сербіи Мунтимиръ вытѣснилъ братьевъ своихъ Стронимира и Гойника въ Болгарію. Сынъ Стронимира, Клонимиръ, женатый на Болгаркѣ, — ὃ καὶ γυναικᾶν παρόσχευ οὐ Βορέσης Βουλγάρων, пытался было свергнуть своего двоюроднаго брата Петра Гойниковича, но былъ убитъ при Десникѣ. Сынъ Клонимира, Чеславъ, родившійся и выросшій въ Болгарин, уже по смерти Симеона бѣжалъ изъ Предславы въ Хорватію, и тамъ, съ помощью Грековъ, воротилъ себѣ, ок. 934 г., свое наслѣдіе. Дальнѣйшія подробности принадлежатъ Сербской исторіи. Здѣсь же упомянемъ только то, что служитъ объясненіемъ сношеній Болгаръ и Сербовъ.

тельству Константина Багрянороднаго<sup>29)</sup>, былъ первый изъ Болгаръ, покусившійся на завоеваніе этой страны. И хотя, продолжаетъ Константинъ, Хорваты никогда не были данниками Болгаръ, но это не мѣшало имъ находиться въ дружелюбныхъ отношеніяхъ и мѣняться взаимно подарками<sup>30)</sup>. Къ этимъ неудачамъ присоединились и другія несчастія, сблизившія Бориса съ Цареградскимъ дворомъ и расположившія его къ принятію Христіанства. Несчастія эти были—голодъ, моръ и война съ Имперіей. Михаилъ III вышелъ уже изъ-подъ опеки матери своей Θεодоры. Непріязненные дѣйствія началъ онъ тѣмъ, что выслалъ къ Черноморскимъ берегамъ Болгаріи вооруженныя хеландіи, а самъ вступилъ во Фракію во главѣ многочисленной рати (860). Византійскія лѣтописи говорятъ, что эти несчастія заставили Бориса креститься. Но такъ ли это было, и страхъ ли заставилъ его рѣшиться просвѣтить себя и народъ свой свѣтомъ Истины и не было ли другихъ тайныхъ побужденій, заставившихъ его отстать отъ заблужденія языческаго?<sup>31)</sup> Еще во время правленія Императрицы Θεодоры шли переговоры съ Цареградскимъ дворомъ, который хотѣлъ выкупить знаменитаго монаха Θεодора Кувару. Борисъ принялъ предложеніе, но не взялъ выкупа, а пожелалъ обмѣна. Сестра Бориса, которой имя, къ сожалѣнію, остается не извѣст-

29) De Adm. Imp. cap. 31.

30) Ibid. cap. 31.

31) Шафарикъ справедливо замѣчаетъ (Slov. Starož. t. II, отд. III, § 29), что Византійскіе историки преувеличили, говоря, что Борисъ тогда же покорился Императору.

нымъ, лѣтъ тридцать восемь тому назадъ, т. е. въ 815 г., въ царствованіе Льва Армянина, была взята въ плѣнъ. Привезенная въ Цареградъ ребенкомъ, она была воспитана при дворѣ въ правилахъ Православія. Съ большимъ вѣроятіемъ можно допустить, что монахъ Кувара первый поколебалъ язычество Бориса, а сестра послѣднего, возвратившись въ Болгарію, окончательно подѣйствовала на брата, тѣмъ болѣе, что Борисъ въ самомъ своемъ семействѣ имѣлъ ежедневный примѣръ благочестивой жизни. Но больше всего подѣйствовалъ на Бориса Св. Мееодій, старшій братъ Св. Кирилла<sup>32</sup>).

Св. Мееодій, по призыву Императора, отправился съ братомъ своимъ въ Цареградъ. Въ 861—862 г., на пути въ Моравію, мы видимъ Мееодія при дворѣ Бориса. Не былъ ли онъ посланъ нарочно въ Болгарію, чтобы

---

32) Что Борисъ былъ обращенъ Мееодіемъ, на это есть указаніе у Діоклейскаго пресвитера (Швандтиеръ: Script. rer. Hung. t. III, p. 479); въ Чешско-Моравскихъ легендахъ о Св. Людмилѣ; въ житіи Св. Климента, Епископа Болгарскаго. Въ послѣднемъ сказано, что, до прибытія въ Моравію, Мееодій сдѣлалъ Бориса своимъ духовнымъ чадомъ, и *въ это-то время Болгарскій народъ сподобился принять Св. Крещеніе* (Vita S. Clem. Вѣна, 1847). Шлѣцеръ, основываясь на сказаніи Кедрина и Константина Багрянороднаго, у котораго Мееодій, обратившій Бориса, названъ — *ζωγράφος τῆν τέχνην* — ремесленъ живописецъ, — вывелъ двухъ Мееодіевъ. (См. Добровскаго: Кириллъ и Мееодій, перев. Погодина, Москва, 1825. Стр. 61). Но Греческіе писатели, не называя этого Мееодія братомъ Константина Философа, относятъ дѣло обращенія Болгаръ къ 861 г. Впрочемъ, уже Добровскій достаточно опровергнулъ мнѣніе Шлѣцера.

подкрѣпить усилія Борисовой сестры въ дѣлѣ обращенія? Въ такомъ случаѣ Цареградскій Дворъ поступилъ весьма благоразумно, тѣмъ болѣе, что Мееодій, зная по-Славянски, или, быть можетъ, самъ какъ Славянинъ, своимъ роднымъ словомъ легче могъ подѣйствовать на князя, сестра котораго, воспитанная съ малолѣтства въ Константинополѣ, не могла еще знать хорошо по-Славянски. Въ палатахъ Великой Предславы, въ тишинѣ ночи, тайно отъ своихъ подданныхъ, принялъ Борисъ, вмѣстѣ съ двумя сыновьями своими, *Владиміромъ* и *Симеономъ*<sup>33)</sup> Св. Крещеніе, и нареченъ *Михаиломъ* — *κατὰ τὸ ὄνομα τοῦ βασιλέως*, — т. е. по имени Императора, говоритъ продолжатель лѣтописи Θεοφана, бывшимъ, вѣроятно, его заочнымъ воспріемникомъ. Поэтому и въ Кирилловскихъ рукописяхъ онъ обыкновенно называется *Михаиломъ*<sup>34)</sup>.

33) «Володимеру, сыну его первому.» Въ Прологъ XIII в., рукопись Сергіевской Лавры, № 3.

34) Византійскія лѣтописи отнюдь не разногласятъ въ главныхъ обстоятельствахъ этого событія. Всѣ соглашаются, что Θ. Куеара, Мееодій и затѣмъ сестра Бориса, были виновниками обращенія послѣдняго въ Христіанство. Продолжатель Константина (Stritt. t. II. p. 580) и Кедринъ (t. II. p. 152), говорятъ, что къ Борису былъ посланъ изъ Византіи архіерей, не называя его, впрочемъ, по имени. Прологъ XIII в. пополняетъ это извѣстіе: «азъ есмь отъ языка новопросвѣщеннаго Болгарскаго, его же Богъ просвѣти Св. Крещеніемъ въ сія дѣла избраникомъ своимъ Борисомъ, его же нарекоша во Св. Крещеніи *Михаила*, иже силою Христовою и знаменіемъ крестнымъ побѣди цѣпный, непокорный родъ Болгарскы....» Приведъ *Св. Осифа* Архіепископа, инымъ учителя и наказателя и стада церквей и монастыри, и постави Епископы, попы, игу-

Крещеніе князя и его семейства не долго оставалось тайною для народа. За послѣдовавшимъ его наказомъ, повелѣвавшимъ подданнымъ креститься, неудовольствія бояръ и правителей областей обратились въ явный мятежъ. Гинкмаръ Реймскій упоминаетъ о 10 комитатахъ Болгарскихъ, возмущившихся по наущенію бояръ противъ Бориса. *Quod (baptisma) procures sui moleste concitaverunt populum adversus eum. Quotquot igitur fuerunt intra decem comitatus, adunaverunt se circa palatium ejus* — и далѣе описывается мятежъ въ самой столицѣ<sup>85</sup>). Эти десять комитатовъ или жупъ, по мнѣнію Шафарика, состояли изъ тѣхъ, которые были между Тимоконъ и Чернымъ моремъ, и между Гемонъ и Дунаемъ; жупы Болгарской Моравы, Загорья и Македоніи сюда не входятъ. Волненіе въ Предславѣ дошло до того, что народъ рѣшился осадить князя въ его дворцѣ. Борисъ, какъ говорятъ историки, не устранился грозы. Подкрѣпленный свыше, осѣнивъ грудь свою знаменіемъ креста, съ 48-ью приближенными и 7-ью духовными особами, смѣло вышелъ къ толпѣ мятежниковъ, при свѣтѣ зажженныхъ

---

«мены, да учать.» Время крещенія Бориса должно полагать въ 861 — 862 г., какъ указываютъ Византійцы, а не 866 г., какъ записано въ Бертинскихъ лѣтописяхъ. Ошибка произошла оттого, что зап. лѣтописецъ полагаетъ, что посольство Болгаръ, отправленное въ 866 г. въ Римъ, случилось вскорѣ послѣ ихъ крещенія. Энгель, желая согласить эти разногласія, выводитъ два крещенія: одно въ 861 г., другое въ 865. (Срав. Шафарика: *Slov. Starož. t. II. въ отд. Славянскихъ Болгаръ*).

35) *Hincm. Rem. въ Бертинскихъ лѣтописяхъ, ок. 866 г., собственно же 861. См. предшествующее примѣчаніе.*

«акеловъ. Ему удалось потушить возстаніе въ столицѣ. Пятьдесятъ два боярина были казнены на другой день. Примѣръ этотъ подѣйствовалъ на народъ, и большая часть столицы изъявила желаніе креститься. Отправленный въ Константинополь гонецъ возвѣстилъ Императору этотъ первый успѣхъ торжествующей Вѣры. Борисъ хотѣлъ заключить вѣчный миръ съ Имперіей, которая, по этому случаю, уступила Болгаринъ въ вѣчное владѣніе княжество *Задорское*, бывшее въ продолженіе полутора столѣтія причиной кровавыхъ раздоровъ между Болгарами и Греками<sup>36</sup>). Но обращеніе это было обращеніемъ мѣстнымъ. Къ сожалѣнію, мы не имѣемъ достаточныхъ извѣстій, которыя бы показали борьбу Бориса съ оставшимся язычествомъ въ его областяхъ. Съ достовѣрностью и по двумъ только неяснымъ свидѣтельствамъ Нестора и Климента можно полагать, что крещеніе Болгаринъ продолжалось до 870 года<sup>37</sup>).

Время это было временемъ нравственного и политическаго перелома юнаго Государства, въ слѣдствіе столк-

36) Contin. Theoph. p. 165, ed. Bonn. Отъ Желѣзняка до Дебелга, τὴν ἀπὸ τῆς Σιδηρᾶς.... ἄχρι τῆς Δεβελτου, ἣτις οὕτω καλεῖται Ζάγωρα παρ' αὐτοῖς. Тоже и у Симеона Логовета.

37) Въ Житіи Св. Климента § IV сказано: «Они, хотя и познано, вошли однакожъ въ вертоградъ Господа, благодатию своею призвавшаго ихъ. Случилось же это обращеніе ихъ ко Христу въ глго отъ сотворенія міра *шесть тысячъ триста сэмидесятъ седьмое*. — У Нестора также записано, что *въ лѣто. 6375 — 77 т. е. 867 — 869 крещена бысть земля Болгарская*.

новых интересовъ двухъ Церквей, Восточной и Западной.

Какія же причины заставили Михаила-Бориса, какъ ново-обращенное чадо Православной Греческой Церкви, искать сближенія съ Западомъ и просить епископовъ и священниковъ, церковныхъ книгъ и утварей у Римскаго первосвященника? Шафарикъ<sup>38)</sup> высчитываетъ въ этомъ случаѣ, нѣсколько, по его мнѣнію, достаточныхъ причинъ; но главная не выражена. Смятенія и неуройства, возникшія въ это время въ Византіи, давнія сношенія Болгаръ съ Франками, угрожавшими Болгаріи новой войной въ 864<sup>39)</sup>, и усилія Римскаго духовенства удерживать за собой Болгарію<sup>40)</sup>, все это побуждало Михаила-Бориса отправить въ 866 г. великолѣпное посольство къ Людовику и другое къ Папѣ Николаю. Сношенія эти съ Цареградскимъ и Римскимъ дворами кончились ничѣмъ, и только въ 867 г. князь Болгарскій рѣшился отправить въ Константинополь боярина Петра, который, въ одномъ изъ послѣднихъ засѣданій, въ присутствіи пап-

38) Slov. Starož. t. II, § 29.

39) Hincm. Rem. Annal. ap. Pertz, t. I, p. 465.

40) Это видно изъ 106 вопросовъ Бориса, посланныхъ въ Римъ. Еще въ 860 г. Папа Николай, видя, что Борисъ болѣе и болѣе сближается съ Греціей, и угадывая скорое обращеніе Болгаръ, требовалъ отъ Императора Михаила отдать подъ его духовное управленіе Эпиръ, Иллирію, Фессалию, Македонію, Дакію, Мисію и Болгарію, въ которую съ запада входили Дарданіи и Превались. Области эти назначались быть подъ управленіемъ папскаго намѣстника, епископа Солунскаго.

скихъ легатовъ и восточныхъ патриарховъ предложили вопросъ, какому престолу, Цареградскому или Римскому, должна подчиниться Болгарія? Рѣшеніе патриарховъ въ пользу Восточной Церкви, побудило Императора Василия Македонскаго и Цареградскаго патриарха Игнатія послать въ Болгарію Архіепископа Теофилакта съ Греческимъ духовнымъ причтомъ. Власть Греческаго духовенства вмѣстѣ съ Славянскимъ богослуженіемъ еще болѣе утвердилась въ Болгаріи при патриархѣ Фотіѣ. Торжество Римской Церкви въ Верхней Моравіи, случившееся по смерти Мессодія (885), заставило Славянское духовенство и учениковъ Кирилла и Мессодія удалиться въ Болгарію. Сюда перенесли они всю ревность свою, къ распространенію Православія; здѣсь первое развитіе Славянской письменности. Усилія папъ воротить Болгарію, были напрасны, и послѣдняя надежда должна была исчезнуть, когда Фотій торжественно, въ 880 г., отдѣлилъ Восточную Церковь отъ Западной.

Утвердивъ Православіе въ своихъ владѣніяхъ, и желая окончить остатокъ дней въ уединеніи, постѣ и молитвѣ, Борисъ оставилъ ок. 885 г. престолъ старшему сыну своему Владиміру и удался въ монастырь<sup>41)</sup>. Но черезъ три года онъ вынужденъ былъ снять монашескую рясу, оставить уединеніе, чтобъ наказать недостойнаго наследника своего, стремившагося въ самомъ началѣ уничтожить зданіе, воздвигнутое отцомъ. Западные лѣтописцы говорятъ, что лишь только Борисъ удался въ

41) Pertz. Monum. Germ. in Reg. Chron. t. I, p. 580.

монастырь, Владиміръ преданъ всякаго рода разврату, грабежамъ, злодѣніямъ и даже приглашалъ новообращенный народъ къ язычеству<sup>42)</sup>. Тогда Борисъ, собравъ немногихъ, преданныхъ ему, вышелъ противъ мятежнаго сына, разбилъ его, приказалъ ослѣпить и заключить въ темницу<sup>43)</sup>. Поставивъ Княземъ Болгарскимъ меньшаго своего сына, Симеона, Борисъ удалился снова въ монастырь, гдѣ и скончался, какъ полагають, въ 907 г.<sup>44)</sup>

42) Ibid.

43) Ibid. oculosque ejus effodit et in carcerem misit. — У Византійцевъ нѣтъ ничего объ этомъ. Въ Vita S. Clem. p. 25 сказано, что осью годъ учительства Климента былъ послѣднимъ для раба Божія Михаила-Бориса, священнаго — τῷ ἡγιασμένῳ, — князя Болгарскаго, которому наследовалъ сынъ его Владиміръ, господствовавшій четыре года.

44) Этотъ годъ едва ли можно принять за годъ смерти Бориса. Преемники Св. Первосвятителей удалились въ Болгарію въ 885 г. Борисъ же, какъ говорятъ, умеръ на осьмомъ году святительства Климента, слѣд. въ 893 г.

## III.

Михаилъ-Борисъ оставилъ своему сыну Симеону Государство, простиравшееся отъ Великой или Болгарской Моравы, вдоль по теченію Дуная, до его устья, всё побережье Чернаго моря до Бургаскаго залива, часть Сѣверной Эракин, земли верхней Албаніи, и почти всю Македонію до рѣки Ибара, составлявшей въ X в. границу Болгаро-Сербскую. Какъ далеко простиралось господство Болгаръ по сую сторону Дуная въ Дакин, Седмиградѣи и по рѣкамъ Марошу и Тиссъ — неизвѣстно. На верхнемъ Дунаѣ, четыре славянскія общины *Бодричи*, *Кучане*, *Тимочане* и *Браничевцы*, подвергаясь часто нападеніямъ Болгаръ, Франковъ и Обровъ, платили то однимъ, то другимъ дань. *Бодричи*, жилища которыхъ расположены были по рѣкѣ Дравѣ, послѣ напрасныхъ покушеній соединиться съ Франками, принуждены были признать надъ собою господство Болгаръ (827, 853). Около 885, правитель этой области, Боритаканъ, имѣлъ резиденцію свою въ Бѣлградѣ Дунайскомъ <sup>45)</sup>. Отъ Бодричей, внизъ по Дунаю, и, какъ думаетъ Шафарикъ,

---

<sup>45)</sup> См. подр. Einh. Annal. подъ 818, 819, 822, 824 г. ap. Pertz, Monum. Germaniae, t. I. — Шафарика: Slov. Starož. t. II. § 30.

судя по словамъ Эйнгарда, тянулись жилища *Браничевъ* съ городомъ *Браничевомъ*, нынѣ Панчово <sup>46</sup>). Къ юговостоку отъ Браничева, около Кучай-платины, расположены были жилища *Кучанъ*. Гудусканы западныхъ лѣтописцевъ, по мнѣнію Шафарика, никто иное, какъ Кучане, Князь которыхъ Борна, отложился-было отъ Болгаръ и соединился съ Франками <sup>47</sup>). Упраздненное мѣсто около Кучай-горы, занято было другой отраслью сосѣднихъ Славянъ, удержавшихъ имя Кучанъ. Далѣе по рѣкѣ Тимоку, составляющей въ настоящее время границу Болгаріи и Сербіи, обитали *Тимочане* <sup>48</sup>). Всѣ эти четыре общины, въ IX—X в. признавали власть Болгаръ, и носили общее названіе *Нижней Моравы*, въ отличіе отъ верхней (въ Кирилловскихъ рукоп. *вышнии Моравѣ*), или собственно Велико-Моравскаго Княжества <sup>49</sup>).

46) Einh. Annal. — Legatos Abodritorum, qui vulgo Praedenescanti vocantur... По Шафарику (loco citato) слово это слѣдовало бы измѣнить, потому что и и часто смѣшиваются одно съ другимъ, но изъ этого ровно ничего бы не вышло. Хотя Дурихъ и читалъ вмѣсто Praedenescanti — переднія четы, т. е. полки, а Добровскій — Печенѣги — Patzinacitae, но это послѣднее чтеніе было бы произвольно, зная достоверно, когда появились Печенѣги на Дунаѣ. Не скрывается ли здѣсь имя *Придунавцы* — *Придунавцы*; впрочемъ, и это не смѣетъ выдавать за достоверность.

47) Eing. Ann. pag. 358.

48) Ibid. pag. 205—206.

49) См. объ этомъ превосходное изложеніе у Шаф. Slov. Starož. t. II. § 30. — Въ Прологѣ XIII в. у Калайдовича I. Ек. Болг. — *Вышнии Моравъ*. — у Коист. Багр. de Adm. Imp. c. 13 ἡ Μεγάλη Μοραβία.

Нѣтъ прямыхъ указаній, когда Болгаре овладѣли пространствомъ между Ибаромъ и Восточной или Сербской Моравой, которое, хотя въ настоящее время и населено Сербами, но, по достовѣрнымъ свидѣтельствамъ, при Борисѣ принадлежало уже Болгаринъ. Вѣроятно, природной границей между Сербіей и Болгаріей была рѣка *Ибаръ*, или городъ *Раса* (Новы-пазаръ) по свидѣтельству Константина Богрянородного (de Adm. Imp. с. 30) земли, заключающія нынѣ города Приштину, Косово, Вуситринъ, Новобрдо, по Лесковецъ на р. Моравѣ, Нинъ и Крушевацъ, извѣстны были подъ именемъ *Дарданіи*<sup>50)</sup>, которая, какъ показали Римскіе послы на Цареградскомъ съѣздѣ въ 869 г., лежала въ Болгаринъ.

Въ юго-западной Македоніи, прилегая къ верхней Албаніи, находилась область *Кутмичисца*, страна, лежащая между р. Вардаромъ, Скопьемъ до Акроеравскихъ горъ, а отсюда до Костура и Водянъ. Сюда входила Керамейская долина, *Охридское* и *Преспяское* озера, съ знаменитыми городами *Дфеолемъ*, *Охридоломъ*, въ древности Бердяной, *Гласницей* и *Велицей*, гдѣ и теперь находится селеніе того же имени на рѣкѣ Велицѣ, впадающей въ Струмицу, не въ далекомъ отъ города Струмицы (по-Тур. Острумджа). Правителемъ этой области во вре-

50) Въ дорожникѣ Герокла Синекдема Эпархія Дарданіи подъ управленіемъ князя имѣетъ три города: *Σκοῦτοι* — главный, *μητρόπολις*, *Μηρίων*, *Οὐλπιάνα*. Первый изъ нихъ нынѣ называется Скопѣ, второй не существуетъ, а Ульпіана переименована въ Нишъ. См. Wesselingi in not. ad Synecdemum Niegosl. напеч. въ III части сочиненій Конст. Багрян. изданіе Боннское.

мя Бориса былъ Добета. Сюда былъ посланъ Климентъ, въ званіи Святителя, и имѣлъ мѣстопребываніе въ Дѣволѣ.

На восточной и юго-восточной сторонѣ, всё Черноморское побережье, отъ Дунайской дельты до города *Дебелта* (нынѣ Загора), а отсюда до горнаго прохода *Σιδερα* при Дялаковѣ (по-Тур. Чаликавасъ), и далѣе по Балканскимъ угорьямъ до Стараго Загорья — Ески-Загра составляло *Заюрскую область*, обѣщанную сначала Императоромъ Юстиніаномъ Ринотметомъ (705) Князю Тербелу, но окончательно уступленную Болгаріи при Борисѣ (861), какъ видѣли выше. Рѣки, обтекающія это пространство земель, на сѣверѣ *Дунай*, на западѣ *Великая Морава*, *Тимокъ* и *Ибаръ*, въ срединѣ *Этеръ*, нынѣ Янтра, за ними въ южной Македоніи рѣка *Велица*, далѣе древній *Эръ* (Моравица, Марица), *Бисина* (Буюкъ-Камчикъ, у Конст. Багрян. *Διτζίνα*, у Анны Комниной *Βιτζίνα*). Изъ древнихъ городовъ замѣчательны: *Преславъ* или *Великая Предслава*, на мѣстѣ древняго Маркіанополя, на юго-западѣ отъ *Шумна*, гдѣ нынѣ развалины близъ селенія Эски-Стамбулъ, на берегу рѣки Бичини. *Шуменъ* (по мнѣнію Шафарика, *Aula Crumi*) мѣстопребываніе Крума. *Тича* (нынѣ Чатакъ на Камчикѣ или Бичинѣ), о которой говорится въ рукописи Тудора Доксова, и который принимаютъ за рѣку, смѣшивая ее съ Тунджаей. *Варна*, о которой говорится у Теофана (*Варна близъ Одисса лежащая*), и у Конст. Багрянороднаго. — *Дристоръ*, у Греч. лѣтоп. Дристра, древній Доростолъ, нынѣ Силистрія на Дунаѣ. — Долгое и славное царствова-

ніе Царя Симеона, есть единственная эпоха въ Исторіи Болгаръ, на которой можно отдохнуть послѣ непрерывныхъ войнъ и опустошеній, характеризующихъ предшествовавшія и большею частью послѣдующія правленія. Въ правленіе Симеона государство это, поставленное на перепутьи Востока и Запада, окруженное отовсюду княжествами, раздираемыми внутренними неурядицами и усобицами, непрерывными политическими интригами и мятежами Византіи, рѣзко выдвигается впередъ своей внѣшней и внутренней силой. Симеонъ, получивши блестящее образованіе въ Цареградѣ, является съ болѣе развитыми понятіями о государственномъ величій, нежели его предшественники. Отсюда грозныя войны его съ соседями, изъ которыхъ можно видѣть, какъ дорожилъ онъ этимъ величіемъ. Съ другой стороны, внѣшняя сила Болгаріи въ правленіе Симеона тѣсно условливалась внутреннимъ устройствомъ государства. Если и нѣтъ никакихъ юридическихъ памятниковъ, которые бы указали на государственное устройство Болгаріи въ это время, то тѣмъ не менѣе можно составить себѣ, нѣкоторое понятіе о немъ по тѣмъ памятникамъ Славяно-Болгарской письменности, которые исключительно принадлежатъ эпохѣ Симеона. Широкое поприще книжнаго труда не опиралось ли на гражданскомъ устройствѣ, о которомъ, къ несчастію, Славянская наука имѣетъ только отрывочныя данныя, отдѣльные намеки.

Политическая обстановка Болгаріи, въ эпоху Симеона, быть можетъ, и была главной причиной быстрого возвышенія этого государства. На западѣ неурядиства *Сер-*

бѣи во время правленія Властиміровыхъ сыновей: Мунтиміра, Строи́мира и Гойника, кончили́сь покореніемъ Сербіи Болгарами. Строи́миръ и Гойникъ, схваченные по повелѣнію Мунтиміра, были высланы въ Болгарію. Сыно́у Гойника, Петро́у, оставался у дяди заложникомъ. Въ 890 г. умеръ Мунтиміръ, оставивъ троихъ сыновей: Приби́слава, Врану и Стефана. Старшій, изгнанный изъ своего удѣла Петро́мъ, сыномъ Гойника (891), удалился съ братьями въ Хорватію. Около 895 г. Вранъ пытался было лишить власти Петра, но былъ схваченъ и ослѣвленъ. Явился другой претендентъ — двоюродный братъ Петра, Клониміръ Строи́мировичъ, который ок. 897 г. изъ Болгаріи вошелъ съ войскомъ въ Сербію и проникнувъ до Десника, столицы Петра, предъявилъ послѣднему свои права на власть (см. выше прим. 28). Петро́у разбилъ войско Клониміра, лишилъ самого жизни, послѣ чего въ продолженіе двадцати лѣтъ сохранилъ миръ съ Болгарами <sup>51)</sup>.

На сѣверѣ отъ Болгаріи въ началѣ IX в. начало возвышаться *Верхне* или *Велико-Моравское* Княжество. Первыми его историческими князьями являются Мойми́ръ и Прибина. Оставаясь въ подданствѣ Франковъ, заботясь о распространеніи Христіанства и учредивъ ок. 826 г. два епископства, одно въ Ольмуцѣ, другое въ Нитрѣ, Мойми́ръ (или Моймаръ по зап. лѣт.) справедливо почитается

51) Единственный источникъ древне-Сербской исторіи, Конст. Багрян. de Adm. Imper. гл. 29—36. Западныя Лѣтописи не представляютъ ничего особеннаго. Извѣстія же отечественныхъ памятниковъ не восходятъ далѣе XII в.

первымъ основателемъ Велико-Моравскаго Княжества. Напротивъ того, владѣтель Нитры, Прибина, привязанный къ язычеству, не выдержалъ борьбы съ Мойміромъ, который отнялъ у него княжество. Прибина бѣжалъ къ Нѣмецкому Императору Людовику; но безпокойный и неуживчивый, онъ вскорѣ удалился съ сыномъ своимъ Коцеломъ къ Болгарамъ, владѣвшимъ еще частью южной Панноніи. Видя необходимость помириться съ Нѣмцами, Прибина снова обратился къ Людовику, который далъ ему во владѣніе земли у Блатна (Platen-See), а чрезъ нѣсколько времени онъ помирился и съ Мойміромъ, уступившимъ ему опять княжество Нитранское. Прибина, привязанный къ Франкамъ, спокойно владѣлъ своимъ удѣломъ Паннонской Моравіи и сосѣднимъ съ нею Нитранскимъ княжествомъ, между тѣмъ, какъ Мойміръ (оклеветанный, быть можетъ, Прибиной), навлекъ на себя подозрѣніе Людовика, полагавшаго, что Мойміръ ищетъ освободиться отъ власти Франковъ. Въ 846 г. Франки вошли въ Моравію, выгнали Мойміра и поставили на его мѣсто Ростислава или Растица. Ок. 861 г. началась война между Ростиславомъ и Прибиной. Послѣдній былъ убитъ; Нитранское княжество отнято и отдано племяннику его Святополку, а сынъ Прибины, Коцель, ограничился удѣломъ у Блатенскаго озера. Такимъ образомъ три Князя являются въ это время владѣтелями Велико-Моравскаго княжества: Ростиславъ на верхней Моравѣ, въ Вышеградѣ, Святополкъ въ княжествѣ Нитранскомъ, въ Нитрѣ, и Коцель на Блатнѣ въ Мосбургѣ. Въ такомъ раздробленномъ состояніи нашли эти земли и Славянскіе

\*

первоучители Кириллъ и Меѳодій въ 862 г., когда явились сюда для введенія Православной Вѣры. Во все свое царствованіе Ростиславъ оставался въ непріязненныхъ отношеніяхъ къ Нѣмцамъ. Нѣсколько разъ Людовикъ покушался отнять у него княженіе, но безуспѣшно. Будучи не въ состояніи достигнуть цѣли силою оружія, Людовикъ рѣшился на хитрость, склонивъ на свою сторону племянника Ростислава, Святополка Нитранскаго, обѣщая ему владѣніе всей Моравіей. Ростиславъ измѣной былъ выданъ племянникомъ Нѣмцамъ и, будучи лишенъ зрѣнія, умеръ въ монастырѣ. Вскорѣ и Святополкъ, подозреваемый Нѣмцами въ опасныхъ замыслахъ, былъ отведенъ ими въ плѣнъ, но, освобожденный Карломаномъ, для усмиренія Мораванъ, соединился съ послѣдними и страшнымъ пораженіемъ Нѣмецкихъ войскъ помирился съ своими земляками, почитавшими до тѣхъ поръ его измѣнникомъ.

Въ 890 началась снова жестокая, продолжительная брань, на жизнь и смерть, между Нѣмцами и Мораванами. Это ожесточенное единоборство Арнульфа и Святополка было счастливо для Мораванъ только до смерти послѣдняго. Святополкъ вездѣ поражалъ Нѣмецкія войска. Арнульфъ обращался и къ Симеону и къ Брячиславу, князю Хорватскому. Въ это самое время, Угры, разбитые Симеономъ въ Дакіи, потянулись по направленію къ Панноніи. Арнульфъ съ радостью бросился звать ихъ противъ Святополка, но и этотъ союзъ не помогъ Нѣмцамъ, пока жилъ Святополкъ. Въ Карпатскихъ ущельяхъ, неизвѣстно гдѣ именно, онъ успѣлъ разбить Угровъ;

если бы не нападенія съ запада Нѣмцевъ, а съ юга Хорватовъ, Святополкъ могъ бы совершенно уничтожить въ этой битвѣ будущихъ властелиновъ Панноніи. Въ 893 г. война снова началась, но Арнульфъ не одержалъ ни одной побѣды надъ Святополкомъ, и только по смерти послѣдняго (894) получилъ перевѣсъ въ борьбѣ съ Мораванами. Этого то и ждалъ Арнульфъ. Наслѣдники Святополка, Моймиръ II и Святополкъ II, подстрекаемые Арнульфомъ, начали междоусобную войну, въ которую вмѣшался, съ своей стороны, Арнульфъ, дѣйствуя не огнемъ и мечомъ, но хитрою политикой, безъ всякихъ пожертвованій онъ трудился надъ уничтоженіемъ Моравіи. Междоусобія братьевъ, отторженіе Чехіи отъ Моравіи, а всего болѣе, призваніе Угровъ довершило паденіе этого княжества <sup>52)</sup>.

Нельзя пропустить безъ вниманія и *Угровъ*, которые, будучи побѣждены Симеономъ, покорили Болгарское господство на Тиссѣ (съ 894—907). Выше мы привели главные факты судьбы Болгаръ на Тиссѣ и Марошѣ. Соединенная при Крумѣ съ Дунайскою Болгаріей, Тисская область управлялась, какъ видно изъ отрывочныхъ извѣстій западныхъ лѣтописцевъ, правителями, подвластными Предславскому двору. Изъ отрывочныхъ данныхъ нельзя составить ничего цѣлаго объ исторіи Болгаръ на Тиссѣ. Область эта была покорена Уграми при Симеонѣ. На свидѣтельствѣ западнаго лѣтописца Сиги-

---

52) См. подр. Geschichte v. Böhmen, Палацкаго, t. I. — Slov. Starož, Шафарика, t. II. §. 41.

берта, записанномъ подъ 907 годомъ, что, Hungari, Bulgagos victos, tributarios sibi faciunt,—Энгель основываетъ покореніе при-Тисскихъ Болгаръ Уграми<sup>53)</sup>. Не входя въ дальнѣйшія розысканія объ этомъ предметѣ, невольно зараждается сомнѣніе, какимъ образомъ Симеонъ, находясь въ это время съ Имперіей въ мирѣ (894 — 911), могъ допустить Угровъ занять области, ему принадлежавшія? Даже неизвѣстный нотаріусъ Белы III, у котораго покореніе Тисской Болгаріи подробнѣе описано, нежели у другихъ, не даетъ по этому поводу никакихъ дальнѣйшихъ объясненій; какъ бы то ни было, замѣчательнѣйшее по слѣдствіямъ событіе это случилось, какъ ясно видно изъ всѣхъ историческихъ соображеній, въ царствованіе Симеона.

На югѣ и юго-востокѣ *Восточная Римская Имперія*, утратившая еще далеко до времени Симеона блескъ своей древней славы, первая явилась противоборницею быстро-возникавшаго Болгарскаго царства. Но этотъ колоссъ, занимавшій нѣкогда половину юго-востока Европы, и большую часть Малой Азіи, уже съ V ст. началъ отступать съ одной стороны передъ напоромъ Славянскихъ народовъ съ сѣвера, общины которыхъ растянулись было подъ самыя стѣны Цареграда, между тѣмъ, какъ, съ другой, безсильно отступалъ передъ возникавшею властью Ислама. Если приглядѣться къ состоянію Византійской Имперіи въ IX — X в. и сравнить дѣйствительность съ

53) См. Allgemeine Welthistorie, ч. 49, стр. 350 — и всѣ контроверсы Энгеля противъ Тунманна въ защиту Анопути Велас III. Notar.

громкими титулами Цареградскихъ Кесарей, то увидимъ, что едва ли не всѣ ихъ владѣнія въ Малой Азійи стремились къ конечному подпаденію власти Сарацынъ, и на Балканскомъ полуостровѣ, кромѣ нѣсколькихъ городовъ во Фракіи и на Адриатическомъ поморіи, нѣсколькихъ острововъ на Архипелагѣ и ничтожныхъ городовъ Пелопоннеса, ничего болѣе имъ не оставалось. Оставался, правда, Босфоръ, съ дивнымъ царственнымъ градомъ, оставались мятежные жители Фессаліи, да разбойническія шайки Эпира и Морей.

Изъ вышеизложеннаго можно составить себѣ понятіе, какое пространство занимало Болгарское Государство въ IX—X столѣтіи, когда второй сынъ Бориса, Симеонъ, явился на поприщѣ исторіи первымъ царемъ Болгаръ, — ὁ καὶ Βασιλεὺς πρῶτος ἀνεχρηχθῆναι Βουλγάρων <sup>54)</sup>. Приступая къ описанію славнаго царствованія этого Государя, къ вліянію, какое онъ имѣлъ на развитіе древнѣйшей Славянской письменности у Болгаръ и къ оцѣнкѣ его самого, какъ перваго царственного писателя Славянскаго, прежде всего приведемъ о немъ слова, жизнеописателя св. Климента, Болгарскаго Епископа. «Послѣ четырехлѣтняго владычества (Владимира, старшаго «брата Симеона) наслѣдникомъ всей страны является «Симеонъ, первый, провозгласившій себя Царемъ Бол-

---

54) Vita S. Clem. Episc. Bulg. Вѣна, 1847, стр. 25. — Въ соч. I. Ек. Болг. онъ называется и Князь и Царь. У Епископа Константина и Пресвитера Григорія кнзз. См. Калайд. I. Ек. Болг. стр. 98, 99, 100. — У Кедрина: Συμεὼν ὁ τῶν Βουλγάρων ἄρχων. t. II. p. 302. ed. Bon.

«гарскимъ. Михаилъ воспиталъ его по своему разумѣнію, «желая видѣть въ немъ своего продолжателя<sup>55)</sup>. Будучи «со всѣми простъ и добръ, обходясь честно и благого- «вѣйно, онъ проводилъ жизнь истиннаго Христіанина, «имѣя тёплую вѣру и ревность къ дому Божію. Занявъ «мѣсто своего отца, онъ распространилъ Божію пропо- «вѣдь вездѣ, гдѣ были построены церкви, установилъ и «утвердилъ Православіе и открылъ Слово Божію широ- «кій и свободный путь<sup>56)</sup>.

Долговременный миръ, заключенный Борисомъ съ В. Р. Имперіей, былъ разорванъ Греками, стѣсненіемъ торговли Болгаръ въ Константинополѣ и Солуни. По свидѣтельству Греческихъ лѣтописей, едва ли гдѣ была такъ развита система протекторатства, какъ въ Византіи. Во время Льва VI рядъ любимцевъ, окружавшихъ пре- столъ этого мнимаго мудреца, казалось, еще болѣе кно- нили къ конечному разслабленію государства Багряно- родныхъ. Стиліанъ управлялъ Львомъ, а евнухъ Мусикъ дѣлалъ всё, что хотѣлъ, изъ Стиліана. Получивъ исклю- чительное право на торговлю съ Болгарами, Мусикъ не- имовѣрною пошлинной и конфискаціями довелъ Болгар- скихъ торговцевъ въ Солуни до того, что Симеонъ рѣ-

55) Vita S. Clem. — τοῦτον ἐγέννησεν ὁ Μιχαὴλ κατὰ τὴν ἰδέαν αὐτοῦ, καὶ κατὰ τὴν ὁμοίωσιν αὐτοῦ, — такъ, думаю, на- добно понимать это мѣсто. Панигирический слогъ этого житія во многихъ мѣстахъ не ясенъ. Шафарикъ перифразируетъ это мѣсто словами: «ровняясь добродѣтелями и добротой сердца «своему отцу.» Slov. Starož. t. II. § 29.

56) Vita S. Clemen. pag. 25.

нился требовать у Льва удовлетворенія. Императоръ, ослѣпленный ложными показаніями своихъ любимцевъ, не обратилъ вниманія на требованія Симеона, который выступилъ во Фракію съ войскомъ. Левъ, съ своей стороны, выслалъ на встрѣчу Болгарскому войску магистра милиціи Криниту, котораго корпусъ былъ совершенно уничтоженъ<sup>57)</sup>. Мстительный, но безсильный Левъ, отправилъ тогда Никиту Склира съ богатыми дарами за Дунай, въ Валахію, къ предводителямъ Угровъ, бѣжавшимъ не задолго передъ тѣмъ изъ за-Донскихъ странъ, отъ натиска Печенѣговъ; къ устью же Дуная онъ выслалъ флотъ и сухопутное войско. Обезпеченный такимъ образомъ помощью Арпада и Курсана, предводителей Угровъ, Левъ, чтобы усыпить бдительность Симеона, послалъ къ нему квестора Констанція съ мирными предложеніями. Но Симеонъ зналъ уже о сношеніяхъ Льва съ Уграми и большихъ военныхъ приготовленіяхъ въ Цареградѣ. Онъ велѣлъ заковать Греческаго посла и, не теряя времени, выступилъ противъ Никифора Фоки, начальствовавшего сухопутными силами Имперіи<sup>58)</sup>. Симеонъ шелъ уже на встрѣчу Грекамъ, когда вѣстникъ донесъ ему, что Угры пересажены были Греческими хеландіями на правый берегъ Дуная, и стали опустошать Ду-

---

57) Корпусъ этотъ состоялъ большею частью изъ наемниковъ, въ числѣ которыхъ было множество Козаръ.

58) Хотя лѣтописцы и не означаютъ, по обыкновенію, мѣстности, но нѣтъ сомнѣнія, что сухопутное войско Грековъ шло къ Дунаю изъ Константинополя обычнымъ своимъ путемъ, т. е. Берегавскими ущельями.

найскую равнину, предавая всё огню и мечу. Симеонъ обратился къ Дунаю. Угры успѣли уже переправиться на другую сторону, съ богатою добычей, но, узнавъ приближеніе Болгарскаго войска, построеннаго въ боевой порядокъ, рѣшились вторично перейти Дунай, на Греческихъ судахъ. Ліунтинъ, сынъ Арпада, разбилъ въ трехъ битвахъ Болгарское войско <sup>59)</sup> и направилъ путь свой къ Предславѣ. Симеонъ принужденъ былъ скрыться въ стѣнахъ Дристры и Мундрага <sup>60)</sup> (889). Оправившись отъ этого пораженія и видя, что Греческія войска уже оставили его владѣнія, возложивъ всё свои надежды на Угровъ, Царь, не теряя времени, переправился за Дунай въ Валахію, искать Угровъ въ ихъ жилищахъ. Заставивъ ихъ отказаться отъ дальнѣйшихъ нашествій на области Болгаріи, онъ послалъ въ Цареградъ уполномоченнаго, съ требованіемъ, чтобы Левъ возвратилъ ему выкупленныхъ имъ у Угровъ, Болгарскихъ плѣнниковъ <sup>61)</sup>.

Угры, разбитые сначала Симеономъ и тѣснимые съ другой стороны Печенѣгами, потянулись въ Паннонію, куда, какъ извѣстно, звалъ ихъ Арнульфъ противъ Мо-

59) Const. Porph. de Adm. Imp. c. 40 τῷ δὲ τότε καιρῷ τὸν Διουντίνα τὸν υἱὸν τοῦ Αρπάδη ἔχον ἄρχοντα.

60) Ibid. c. 40 καὶ τὸν Συμεὼν πολεμήσαντες κατὰ κράτος αὐτὸν ἤττησαν καὶ ἐξελάσαντες μέχρι τῆς Πρεσδλάβου. Подр. см. Leonis Tactica. — Также Cedr. t. II. p. 254 — 256, ed. Bon.

61) Cedr. ibid. ἔγραψε πρὸς τὸν βασιλέα μὴ πρότερον ποιῆσαι εἰρήνην πρὶν ἀπολῆζεσθαι τοὺς αἰχμαλώτους Βουλγάρους. — Le-Beau остроумно замѣчаетъ, что Léon ne gagna dans cette expédition que l'affront d'avoir payé aux Hongrois la rançon des Bulgares, et de les avoir rendus à Syméon sans rançon. Hist. du Bas-Empire. t. III, p. 346. Paris. 1832.

равскаго князя Святополка (892). Около этого времени, посланные Арнульфа старались склонить также и Симеона на свою сторону, уговаривая его разорвать союзъ съ Мораванами <sup>62</sup>). Но, занятый приготовленіемъ къ новому походу на Византійцевъ, Симеонъ уклонился отъ предложеній Арнульфа. Въ 893 г. Симеонъ вступилъ съ сильнымъ войскомъ въ области Имперіи. Легіоны Льва потерпѣли сильное пораженіе при Болгарофигѣ, мѣстечкѣ, лежащемъ между Адрианополемъ и Цареградомъ <sup>63</sup>). Не извѣстно, на какихъ условіяхъ былъ заключенъ миръ между Львомъ и Симеономъ, продолжавшійся до самой смерти перваго (911). Время этого перемирія съ Греціей, продолжавшееся восемнадцать лѣтъ, можно съ достовѣрностью принять за эпоху развитія Славяно-Болгарской нисѣмности. Случились, правда, два нашествія со стороны Угровъ на области Болгарской державы <sup>64</sup>); но впаденія эти были отражены войсками Симеона съ значительнымъ урономъ для непріятеля. Войны Болгаръ съ

62) Ann. Fuld. ap. Pertz, t. I, стр. 408. Арнульфъ предлагаетъ возобновить миръ и не отпускать Мораванамъ соли—*ne coemptio salis inde Maravanis daretur*. См. также Шаф. Slov. Starož. t. II, § 41. 5.—Палацкаго: Gesch. v. Böhmen. t. I.

63) Cedr. t. II, p. 257.—κατά τό Βουλγαρόφυγον... τρέπονται Ρώμαιοι καί πολύς ἐγένετο φθόρος.

64) Первый разъ въ 895, другой въ 896. см. Ann. Fuld. Не была ли это политика Византійскаго двора? Текстъ Фульдскихъ лѣтописей не такъ ясенъ — *pacem ergo Graeci eodem anno cum Avaris (qui dicuntur Ungari) faciendes... hostili expeditione contra (Bulgaros) insurgunt*. Затѣмъ Греки посылаютъ къ Уграмъ свои суда, чтобы ихъ—in regnum Bulgarorum ultra Danubium—пересадить.

Греками, напомнившия Имперіи времена Крума, начавшя со смертію Льва VI и съ царствованіемъ слабаго Александра, продолжавшимся не болѣе одного года и нѣсколькихъ мѣсяцевъ. Съ 912 по 923 г. Симеонъ четыре раза подступалъ къ Цареграду, держалъ его въ осадѣ и грознымъ видомъ своихъ дружинъ приводилъ въ трепетъ изнѣженныхъ и слабыхъ василевсовъ Византіи. Два раза бралъ онъ столицу Оракии, Адрианополь, служащей преддверіемъ Цареграда и два раза возвращалъ его опять Грекамъ. Остановимся на нѣкоторыхъ подробностяхъ этихъ войнъ. Историки повѣствуютъ, что какъ только Симеонъ узналъ о смерти Льва, тотчасъ отправилъ въ Константинополь къ новому Императору Александру посольство, уполномоченное подтвердить перемиріе, заключенное съ его предшественникомъ. Императоръ, говоритъ Кедринъ, велѣлъ выгнать пословъ съ безчестіемъ<sup>65</sup>). Ущелія Балканъ, ведущія къ Константинополю, огласились снова звукомъ оружія. Симеонъ стремился наказъ обиду, нанесенную его величію, но на пути получилъ извѣстіе, что Императоръ Александръ умеръ скоропостижно. Наслѣдникъ престола, Константинъ VII Багрянородный, по причинѣ малолѣтства, былъ порученъ дядей своимъ любимцамъ — большею частью недостойнымъ временщикамъ, между которыми находились и двое огреченныхъ Славянъ, Василица и Гаврилопуло.

65) Cedr. t. II. p. 277 ed. Bon. — τοὺς μὲν πρέσβεις ἀτίμων ἐξέπερφευ. Энгель. Allg. Welthistorie 49 ч. p. 356. силится уменьшить вину Кесаря, говоря, что, dieser leichtsinnige Fürst liess die Bulgarischen Gesandten abweisen.

Беспорядки съ каждыиъ днемъ росли въ Константинолѣ. Тогда начальникъ Азійскихъ легионовъ, Константинъ Дукасъ былъ призванъ и провозглашенъ Императоромъ. Дворцы и площади обагрились кровью; мятежники неистовствовали. Вдругъ подъ стѣнами столицы явился Симеонъ (912 г.) съ своими дружинами, растащувъ ихъ отъ Влахернъ до золотой браны <sup>66</sup>).

Болгарскій царь не отважился впрочемъ на приступъ, потому ли, что у него не доставало нужнаго числа войска, или потому, что, какъ рассказываютъ, крѣпость городскихъ стѣнъ, множество воиновъ, каменометныя и стрѣлометныя орудія остановили его <sup>67</sup>). Симеонъ отступилъ на Седьмое поле <sup>68</sup>), откуда послалъ въ городъ своего воеводу Θεοδωρα и двухъ своихъ сыновей, Михаила и Петра, для переговоровъ. Сыновья Симеона, приглашенные во Влахерны, ужинали вмѣстѣ съ юнымъ Императоромъ. Патріархъ Николай отправился на другой день въ Болгарскій станъ съ дарами; и хотя былъ принятъ Симеономъ со всѣмъ смирениемъ Христіанина нередъ духовнымъ пастыремъ, однако не могъ согласиться на миръ, котораго условія были слишкомъ тягостны для Грековъ. Болгаре, удалившись, какъ повѣствуютъ,

66) Cedr. t. II, p. 282. — Καὶ τὴν βασιλίδαν (царственный градъ) φθάσας χάρακα περιέβαλεν ἀπὸ τῆς Βλαχέρων καὶ μετὰ τῆς λεγομένης χρυσῆς πόρτης.

67) Ibid. t. II, p. 282.

68) Ibid. ἐν τῷ ἑυδόμῳ — принято Энгелемъ, Гебгарди и Лебо за городъ. Евдоμον называлось Седьмое поле отъ столицы по направленію къ Селивриі. У Никим. τὸ πεδίον τὸ πρὸς τῆς πόλεως ὃ ἑυδομον καλοῦσι.

въ свои владѣнія, предприняли чрезъ полтора года новый походъ <sup>69</sup>).

Дѣйствительно въ 914 году Симеонъ беретъ Адрианополь. Зоя, правительница Имперіи, выкупаетъ этотъ городъ за огромную сумму и, по совѣту Ивана Богаса, подобно своему предшественнику, пригласившему на Болгаръ Угровъ, посылаетъ (915) съ тою же цѣлью дары къ Печенѣгамъ. Общая напасть на Болгаръ въ то время, какъ послѣдніе начнутъ непріязненные дѣйствія противъ Грековъ, Печенѣги подвинулись съ этой цѣлью къ Дунаю, гдѣ ихъ поджидали уже Греческія суда, для переправы ихъ на другой берегъ. Симеонъ, между тѣмъ, узнавъ о сношеніи Зои съ Печенѣгами, вопелъ, съ своей стороны, въ переговоры съ Римскимъ дворомъ <sup>70</sup>). Это не могло, повидимому, утратить Правительницу, потому что, заключивъ съ Сарацинами миръ, Зоя велѣла переправить въ Европу всѣ Азійскіе легіоны. 6 Августа 917 г. Греческое войско было уже сосредоточено у Ахелойской крѣпости <sup>71</sup>). Въ незначительныхъ стычкахъ, въ началѣ

69) Кедринъ говоритъ (t. II. p. 282), что, по заключеніи мира, Симеонъ удался. Зонара же свидѣтельствуетъ, что миръ не былъ заключенъ, и это вѣроятно. Впрочемъ, ни тотъ, ни другой не упоминаютъ, по какой именно причинѣ онъ не состоялся.

70) Энгель, Allgem. Welthistorie ч. 49. стр. 356, говоритъ, что папа послалъ по этому случаю вѣнецъ Симеону и что послѣдній принялъ титулъ царя. Въ грамотахъ Іоанна I Асѣя, 1204 г. первымъ царемъ Болгаръ названъ Симеонъ, а Печеневичъ, въ Hist. Serb. p. 68—71, утверждаетъ, что вѣнецъ этотъ былъ полученъ еще Борисомъ.

71) Cedr. t. II. p. 286. πρὸς τῇ Αχελῷ φρουρῶν. — Энгель ошибочно говоритъ, что это Анхіалъ. Велелинъ (Крит. изслѣд.

Греки одержали нѣкоторое преимущество. Симеонъ, по разсказу Кедрина, отступая предъ нестройнымъ натискомъ легионовъ, вдругъ поворотилъ на нихъ всѣ свои силы — и легионы Имперіи были совершенно уничтожены. Романъ Лакапинъ, великій адмиралъ Имперіи, долженствовавшій пересадить черезъ Дунай Печенѣговъ, обратилъ, въ самомъ началѣ битвы, суда свои въ Константинополь, куда влекли его честолюбивые виды на кесарскую корону. Этимъ оправдываютъ Греческіе историки поражение при Ахелой. Кромѣ отраженного Львомъ Фокой Болгарскаго отряда, посланнаго Симеономъ въ слѣдъ за разбитыми на Ахелойской битвѣ, царь не предпринималъ ничего до 921 г. На престолѣ Имперіи былъ Романъ Лакапинъ, отнявшій, года два предъ тѣмъ, власть у пятнадцати-лѣтняго законнаго наследника Константина VII Багрянороднаго. Но сраженіе, выигранное Болгарами при Катасиртѣ, недалеко отъ Константинополя, не было такъ важно, какъ поражение Греческаго войска при Пегасѣ, въ 923 г.

Характеръ войны, которую велъ Симеонъ съ Греками, началъ измѣняться. На Цареградъ стали теперь падать тяжелые удары Болгарскаго оружія. Для Симеона, Византія была слабымъ призракомъ, огражденнымъ блескомъ наружнаго величія и пышныхъ титуловъ. Не разъ пытались Славянскіе завоеватели уничтожить этотъ

---

объ Ист. Болгаръ, Москва 1849 г.) называетъ Ахелой рѣкою. Но что мѣсто это находилось гдѣ-то у Дуная и Чернаго моря, видно изъ маршрута Романа Лакапина, хотя Кедринъ и др. лѣтописцы не говорятъ гдѣ именно.

призракъ. Заберганъ, Тербелъ, Крумъ, походы Руссовъ при Аскольдѣ и Дирѣ, погромы Олега Вѣщаго, Свято-слава, наконецъ Симеонъ и герой XIV вѣка, Царь Стефанъ Душанъ Сильный, не разъ ополчались на этотъ подвигъ. Но не твердыни Цареграда, не доблесть воиновъ Имперіи спасали ее отъ этихъ завоевателей, а лстивая, изворотливая политика Фанала отстаивала передъ южно-Славянскими завоевателями то, что впоследствии принуждена была уступить воинственному Исламу.

Но обратимся къ Симеону. Весной 923 г. Болгарское войско, предводимое царскими воеводами, проникло до предмѣстій Константинополя. Разоривъ Пегійскіе дворцы и Судъ<sup>72)</sup>, оно рѣшилось держать Цареградъ въ осадѣ, пока не подоспѣтъ Сарацинскій флотъ. Симеонъ, имѣя на этотъ разъ твердое намѣреніе овладѣть Константинополемъ, вошелъ въ переговоры съ Африканскимъ калифомъ. Намѣреніе его было двинуть къ столицѣ Имперіи всѣ свои силы въ то время, когда Сарацины подойдутъ съ моря. Земли Имперіи Симеонъ предоставитъ хотѣлъ себѣ, между тѣмъ, какъ Сарацинамъ предоставлялась половинная часть добычи. Съ этими условіями отправилъ онъ посольство къ калифу; но когда посланные послѣдняго отплыли съ возвращавшимися уполномоченными Симеона въ Болгарію, чтобы утвердить эти условія, то корабль ихъ былъ задержанъ въ Калабріи, а

72) Cedr. t. II. p. 300. τὰ τὲ τῶν Πηγῶν ἐνέκρησαν παλάτια καὶ ἄπαν τὸ Στενον ἐπυρπόλησαν. Пегійскіе дворцы, или дворцы фонтановъ, были расположены не въ далекѣ отъ устья рѣчки, впадающей въ Судъ или Золотой Рогъ (Στενόν).

Болгаре и Сарацины отправлены въ Константинополь. Роману легко было уговорить послѣднихъ разорвать союзъ съ Симеономъ. Богатые подарки были отправлены къ калифу, а послы Болгарскаго царя, закованные въ цѣпи, были брошены въ темницу<sup>73)</sup>.

Симеонъ между тѣмъ, узнавъ, что его предпріятія уничтожены политикой Императора, не отказался отъ своего намѣренія. Рѣшившись повести правильную осаду Константинополя, онъ началъ стягивать всѣ свои силы къ Адрианопольской долигѣ. Въ началѣ лѣта 923 г. Адрианополь былъ осажденъ. Нѣсколько мѣсяцевъ продолжалась его осада, пока, наконецъ, голодъ не заставилъ жителей отворить городскія ворота осаждавшимъ. Въ Сентябрѣ того же года Болгарскія войска двинулись къ Цареграду. Императоръ Романъ выслалъ Патріарха Николая, Михаила Стипіота и Іоанна Мистика, склонить Симеона на миръ; но Царь отослалъ ихъ назадъ и изъясилъ желаніе лично видѣться съ Императоромъ. Безсильный Романъ, болѣе нежели когда, желалъ спокойствія. Онъ рѣшился на свиданіе и въ назначенный день императорская трирема, на которой находился Романъ, причалила къ берегу. Съ своей стороны, Симеонъ не замедлилъ явиться въ сопровожденіи отряда тѣлохранителей. «У иныхъ (говорятъ лѣтописи) были золотыя щиты и золотыя копья, у другихъ серебряные и мѣдные, иные же были украшены другаго рода оружіемъ,

---

73) См. Стрит. *Memoriae populor.* t. II. p. 598.

«и всѣ вообще были покрыты желѣзными доспѣхами»<sup>74</sup>). Романъ съ своей триремы сошелъ на берегъ и, обмѣнявшись съ Болгарами надежными заложниками, ожидая приближенія Симеона. Послѣдній велѣлъ тщательно осмотрѣть мѣсто, гдѣ назначено было свиданіе, помня измѣну, подготовленную Греками Круму<sup>75</sup>). Царь, удостовѣрившись въ безопасности, соскочилъ съ коня, быстро пошелъ къ ожидавшему его Императору. Послѣ обоюдныхъ привѣтствій, Романъ и Симеонъ приступили къ условіямъ мира. И здѣсь, какъ и вездѣ, нерадѣніе Византійскихъ скрибентовъ обходитъ молчаніемъ все, что относится къ обоюднымъ условіямъ. Но какъ ни стараются Византійцы скрыть критическое положеніе, въ которомъ находилась въ это время В. Р. Имперія, какъ ни селятся выставить Романа съ свѣтлой стороны, вложивъ ему въ уста высокопарную рѣчь, будто бы произнесенную имъ Симеону, во всемъ, даже въ этой самой рѣчи, высказывается вліяніе, какое имѣла Болгарія на Византію и политическое ничтожество послѣдней<sup>76</sup>).

74) Cedr. t. II. p. 305. οἱ μὲν γὰρ χρυσάσπιδες καὶ χρυσὰ δόρατα ἔχοντες, οἱ δὲ ἀρχυράσπιδες, οἱ δὲ χαλκᾶσπιδες, καὶ пр. тутъ же прибавляетъ, что восторженные войны прославляли Симеона, какъ Царя, на Греческомъ языкѣ—ὡς βασιλεῖα ευφύμουν Ρωμαίων τῇ φωνῇ.

75) Ibid. p. 305. t. II. — μή ποῦ τις δόλος ἦ ἐνεδρά κρύπτηται.

76) Рѣчь эта записана почти всѣми историками, писавшими о времени Романа Лакапина. Императоръ, послѣ привѣтствій, началъ говорить о мирѣ и, между прочимъ, сказалъ Симеону: «Я слышалъ, что ты Христіанинъ и богобоязненъ; вижу, одна-

Симеонъ, между тѣмъ, спѣшилъ заключить съ Романомъ перемиріе и поспѣшно удалился въ свои владѣнія, куда звали его дѣла Сербіи. Выше мы видѣли, что Петръ Гойниковичъ почти двадцать лѣтъ царствовалъ спокойно въ Сербіи, сохраняя миръ съ Болгаріей. Во время послѣднихъ войнъ съ Греками, сосѣдъ Петра, Михаилъ Захлумскій, донесъ Симеону, что Сербы находились въ тайныхъ сношеніяхъ съ Цареградскимъ правительствомъ. Царь Болгарскій далъ тайное приказаніе своимъ полководцамъ Мармансу и Оелору Сихрицу схватить Петра и заключить его въ темницу. Мѣсто его занялъ, подъ покровительствомъ Болгаріи, Павелъ Врановичъ; но Симеонъ, узнавъ, что и онъ вошелъ въ сношенія съ Греками, послалъ на него Захарію Прибиславича (920), который, въ свою очередь, приставъ къ Грекамъ и желая освободиться отъ власти Болгаръ, разбилъ войско Мар-

---

«кожъ, что дѣла твои вовсе не согласуются съ молвой. Если ты дѣйствительно Христіанинъ, то прекрати противозаконныя убійства и пролитіе крови невинныхъ; заключи съ нами, Христіанами, миръ, да не обогрится десная Христіанъ кровію единовѣрныхъ. Ты человекъ — и тебя также ждетъ смерть и воскресеніе и судъ и воздаяніе за дѣла твои. Нынѣ живешь, а завтра въ прахъ обратишься. Быть можетъ, жажда богатства смечетъ тебя къ намъ: я готовъ удовлетворить этой жадѣ, только согласишься на миръ, полюби спокойствіе, чтобы и ты провелъ жизнь въ мирѣ, не обагрывая кровію, чтобы и Христіане перестали подымать другъ на друга оружіе». — Вотъ эта рѣчь, какъ она записана, между прочимъ, и у Кедрина (т. II. р. 305 — 306), между тѣмъ, какъ самое важное обстоятельство — условія мира, устранено всѣми.

\*

маиса и Сихрица, умертвилъ обоихъ воеводъ, головы которыхъ отправилъ, въ 923 г., въ Константинополь <sup>77</sup>.

Тогда разгнѣванный Симеонъ посылаетъ противъ мятежнаго Захаріи войско, подъ предводительствомъ Киина, Имника и Ицвоклія <sup>78</sup>), вмѣстѣ съ Чеславомъ Клонимировичемъ. Устрашенный Захарія бѣжитъ въ Хорватію. Возмущившіеся Жупаны взяты и отведены въ Болгарію <sup>79</sup>); большая часть Сербовъ, оставивъ свои жилища, удалились въ лѣса и горы; многіе послѣдовали за Захаріей Прибиславичемъ въ Хорватію. Къ этому времени (924—927) относитъ Константинъ Багрянородный и походъ Болгаръ въ эту страну, подъ предводительствомъ Алогоботура, для преслѣдованія бѣгущихъ; но отрядъ его былъ совершенно уничтоженъ Хорватами <sup>80</sup>).

Сколько извѣстно, это былъ послѣдній, хотя неудачный походъ Симеона. Смерть его полагаютъ въ Маѣ 927 года. Заклучимъ царствованіе его довольно удачными словами Энгеля, характеризующими состояніе Болгаріи въ эпоху смерти этого замѣчательнаго Государя. «Страна эта (говоритъ авторъ *Исторіи Болгаръ въ Миним*) была по смерти Симеона точно въ такомъ поло-

77) Въ то самое время, когда Симеонъ осаждалъ Константинополь — *ἔτι γὰρ μεταξὺ Ρώμαίων καὶ Βουλγάρων μάχη ἦν.* Const. Porph. de Adm. Imp. c. 32.

78) Ibid. *Κυήνου καὶ τοῦ Ἡμνήκου καὶ Ἠτζβόκλια.*

79) Ихъ пригласили, говоритъ Конст. Багр. дать клятву вѣрности Чеславу. Послѣдній, по выраженію Энгеля, служилъ въ этомъ случаѣ приманкой — *ein Lockvogel.*

80) Const. Porph. de Adm. Imp. c. 32. *καὶ ἐσφάγησαν πάντες ἐκεῖσε παρὰ τῶν Χωρβάτων.*

«женѣи, въ какомъ находилась и Франція послѣ кончины «Людовика XIV<sup>81)</sup>. Дѣйствительно, воинственный характеръ Симеона поставилъ Болгарію едва ли не выше всѣхъ, ей современныхъ государствъ; но это величіе еще быстрѣе начало падать при слабыхъ его наслѣдникахъ. Успѣхи его оружія надъ Греками, Сербами и Уграми, вызвали въ свою очередь эти народы на кровавую брань съ сосѣдомъ. Къ нимъ присоединились и Хорваты. Но всѣхъ опаснѣе была Византія, которая, узнавъ о смерти Симеона<sup>82)</sup>, поспѣшила остановить переговоры о мирѣ, и Романъ готовился уже вымѣстить на сынѣ всѣ свои потери бранолюбивому отцу.


Симеонъ былъ два раза женатъ. Имя первой жены, отъ которой онъ имѣлъ сына Миханла (еще при жизни отца поступившаго въ монахи<sup>83)</sup>), неизвѣстно. Вторая жена Симеона была сестра Болгарскаго вельможи Георгія Сурсувула, отъ которой родились Петръ, Іоаннъ и

81) Энгель. *Gesch. der Bulg. in Moesien*. стр. 360.

82) Вотъ что говорятъ Греческіе историки о смерти Симеона. «Нѣкто Іоаннъ, астрономъ, приходитъ къ Роману и говоритъ: если отсѣчь голову статуи, стоящей на Ксиролофѣ, «лице которой обращено на востокъ, то въ ту же минуту умретъ и Симеонъ. Повѣривъ словамъ астронома, Императоръ приказываетъ срубить голову указанной статуи, и въ тотъ же часъ, какъ потомъ узнали, Симеонъ, находясь въ Болгаріи, умеръ отъ воспаленія». — Такъ записанъ этотъ разсказъ у Кедрина, т. II. р. 308. — Смерть Крума была также, нѣсколько лѣтъ предъ тѣмъ, предсказана, и суевѣрный народъ Цареграда вполне убѣжденъ былъ въ этомъ. Фоліанты Византійскихъ лѣтописей обильно испещрены подобными сказками.

83) *Cedr. t. II. p. 308.*

Баянъ. Предславскій престолъ занялъ Петръ I, и руководимый дядей своимъ Сурсувуломъ на нѣсколько лѣтъ могъ отсрочить паденіе Болгаріи. Несчастливая судьба сыновей его Бориса и Романа и особенно вмѣшательство Русскаго Князя Святослава, обратили Болгарію слишкомъ на полтора столѣтія въ область Восточной Римской Имперіи.



# **ЛИТЕРАТУРНОЕ ОБОЗРѢНІЕ.**



## II.

Славяно-Болгарская письменность при Царѣ Симеонѣ представляетъ собственно второй періодъ умственнаго развитія Славянъ, бывшаго слѣдствіемъ введенія Христіанства. Святые Седмичисленники, во главѣ которыхъ стоятъ Славянскіе первоучители Кириллъ и Меѳодій, какъ первые поборники Христовой религіи и ревностные распространители просвѣщенія у Славянъ, были какъ бы предшественниками тому преобразованію, которое случилось при Симеонѣ. Слѣдуя общепринятому положенію, что древне-Славянская письменность начинается Селунскими братьями и ихъ учениками, мы рассмотримъ сначала вкратцѣ жизнь и литературныя заслуги этихъ незабвенныхъ мужей. Неизлишнимъ считаемъ однакожъ замѣтить здѣсь, что начинать древне-Славянскую литературу Св. Кирилломъ и Меѳодіемъ, едва ли не будетъ противорѣчіемъ исторической истинѣ. Извѣстно, что Славянскія поселенія, далеко прежде появленія Кирилла и Меѳодія, пусти-ли уже глубокіе корни на Византійской и древне-Эллинской почвѣ. Христіанская религія гораздо прежде нашихъ первоучителей проникла въ нѣкоторые изъ этихъ

общинъ, болѣе близкихъ, по своимъ отношеніямъ, къ Византійской Имперіи. Если этотъ фактъ самъ по себѣ вѣренъ, то обращенные въ Христіанство Славяне Имперіи должны были имѣть свою письменность. Это тѣмъ болѣе достойно вѣры, что есть даже на это нѣкоторые указанія. Но на какомъ языкѣ были эти письма—дѣло остается еще не рѣшеннымъ <sup>1)</sup>).

Много было писано о нашихъ первоучителяхъ, но всё это выходило изъ-подъ пера иностранныхъ и, болѣею частью, католическихъ монаховъ. Только съ недавняго времени начали открываться древнія сказанія о ихъ жизни и дѣйствіяхъ на отечественномъ языкѣ; и вопросъ этотъ, бывшій причиною долгой полемики между учеными Славистами, сталъ появляться теперь въ новомъ свѣтѣ <sup>2)</sup>).

1) Вопросъ, что Славяне издремье были знакомы съ Христіанствомъ, достаточно разсмотрѣнъ Архим. Макаріемъ, въ его соч. *Исторія Христіанства въ Россіи до Владиміра*, С. Петербургъ. 1846 стр. 189—200. Здѣсь собрано всё, что только можно было собрать въ пользу этого мнѣнія. Мысль эта была высказана и прежде Ю. И. Венелинымъ, въ соч. *Критическія изслѣдованія объ Исторіи Болгаръ*, Москва 1849; но, съ другой стороны, мысль о св. Кириллѣ и Меѳодіи, какъ первыхъ первоучителяхъ и переводчикахъ книгъ Св. Писанія, была принята всѣми Славянскими народами. См. статью И. И. Срезаневскаго: *Древнія письма Славянскія*, въ Ж. М. Н. Просвѣщенія 1845, № 7.

2) Лучшія современныя изслѣдованія о Кириллѣ и Меѳодіи: 1) Шафарика: *Slav. Staroŝ t. II. § 41.* — 2) *Кирилл и Меѳодій, Славянскіе Просвѣтителѣ*. Филарета, Епис. Рижскаго, въ Чтеніяхъ Общ. Ист. и Древ. Росс. Москва, 1846, № 4. —

Кромѣ нѣсколькихъ отрывочныхъ извѣстій о Кириллѣ и Меѳодіи, разбросанныхъ въ разныхъ Славянскихъ сочиненіяхъ <sup>3)</sup>, недавно открыто нѣсколько списковъ такъ называемыхъ *Паннонскихъ житій*, на которыя, до извѣстія, напечатаннаго въ Москвитянинѣ (1843 г. № 6) мало, или вовсе не обращали еще должнаго вниманія. Этихъ Паннонскихъ житій и собственно житій Св. Кирилла извѣстны до сихъ поръ только четыре списка: одинъ въ Москвѣ <sup>4)</sup>, два въ Львовѣ <sup>5)</sup>, а четвертый найденъ профессоромъ Григоровичемъ въ Рильской оби-

---

3) *Исторія Христіанства въ Россіи*, Арх. Макарія. С. Петербургъ. 1845 стр. 185-259. — 4) *Разцвѣтъ Славянской письменности въ Болгаріи*, Шафарика, въ Чтеніяхъ Общ. Ист. и Древн. Москва, 1848, № 7. — 5) *О св. Кириллѣ и Меѳодіи*, въ Москвитянинѣ, 1843, № 6. — 6) *Исторія Русской Словоесности* С. П. Шевырева. Москва, 1850 стр. 133 вѣр.

3) Изъ чисто-славянскихъ источниковъ извѣстны: 1) *І. Экзархъ Болгарскій* изд. Калайд. стр. 129 вѣр. — 2) *Черноризецъ Храбръ*, тамъ же 3) житіе Кирилла и Меѳодія въ *Прологъ XIII в.* у Калайдовича стр. 90. — 4) *Лѣтопись Нестора* по Лаврентіевскому списку. 5) *Остромирово Евангеліе*, — 6) краткія извѣстія, напечатанныя Погодинымъ въ пер. *Кириллѣ Меѳодіи*, Москва, 1825) — 7) *Четь-Миней*, 11 Мая.

4) Начинается: *Богъ милостивый и щедръ, жадал на покаяніе челоуѣка.*

5) Первое начинается: *Въ Солунсѣ :радѣ, бѣ мужъ... и пр. другое: Память и житіе блаженнаго учителя нашего Константина философа перваго наставника роду Россійскому и всему языку Словенскому. Списано зъ библіотеки Хиллндарской. Лавры Сербской. Мѣсяца Февраля 11 день. Начинается точно такъ же, кромѣ нѣкоторыхъ измѣненій въ дальнѣйшемъ разсказѣ.*

тели, въ Болгаріи <sup>6)</sup>. Житіа Св. Меѳодіа найденъ пока одинъ списокъ, изъ котораго отрывки напечатаны также въ упомянутой статьѣ: *Кириллъ и Меѳодіи*, въ Москвитянинѣ <sup>7)</sup>.

Разсмотримъ же сначала главныя черты жизни Св. Кирилла по списку нѣсколько уже позднему, который, по встрѣчающимся въ немъ сербизмамъ, принадлежитъ къ Славяно-Сербской редакціи <sup>8)</sup>; рассмотримъ также и житіе брата его Меѳодіа, а затѣмъ перейдемъ къ ихъ литературнымъ трудамъ.

Кириллъ родился въ 827 г. въ Селунѣ, отъ знатнаго и богатаго вельможи Льва <sup>9)</sup>, изъ семи сыновей котораго меньшій, Константинъ, за свою мудрость былъ прозванъ философомъ. Семи лѣтъ, т. е. въ 834 г. юный Константинъ видѣлъ сонъ, будто стратигъ собралъ всѣхъ дѣвицъ города и приказалъ ему избрать себѣ *подружіе*, и онъ избралъ Софію—мудрость <sup>10)</sup>. Въ наукахъ онъ дѣ-

6) Извѣстіе объ этомъ напечатано въ 20 № Казан. Вѣдом. 1848.

7) За 1843, № 6. Начинается: «Богъ благъ и всемогъ иже есть сотворилъ отъ небытія въ бытіе всяческая».

8) Списокъ этотъ сообщенъ мнѣ И. И. Срезневскимъ. Его заглавіе: *Память и житіе блаженнаго учителя нашего Константина философа прѣваго наставника Словенскому языку. блаислови отче*.

9) «Прѣдръже санъ драгарьскыи подстратигомъ.»

10) «Видѣхъ едину краснѣишу всѣхъ... изукрашену велии монисты златы и бисеромъ и всею красотою. еиже бѣ Софіа сирѣчь мудрость. ту избра».

лазь быстрые успѣхи и отличался большою памятью <sup>11)</sup>. Однажды на охотѣ сильный вѣтеръ унесъ его сокола; Константинъ видѣлъ въ этомъ предзнаменованіе не предаваться житейскимъ удовольствіямъ и съ того же дня еще съ большею ревностью сталъ заниматься ученіемъ <sup>12)</sup>. Съ особеннымъ рвеніемъ предался онъ изученію твореній Св. Григорія Назіанзина, которому написалъ краткую похвалу <sup>13)</sup>. Сильна была жажда познаній въ душѣ юнаго Константина, когда онъ, не въ состояніи будучи утолить её, сталъ впадать въ глубокое уныніе <sup>14)</sup>. Въ Селуни жилъ въ это время нѣкто ученый мужъ, знавшій «грамматикію». Къ нему обратился юный Константинъ, прося его сообщить ему свои знанія, но тотъ рѣшительно отказалъ ему <sup>15)</sup>. Слава о его мудрости и при-

11) «Егда и власть въ наученіе спѣаше паче всѣхъ оученикъ въ книгахъ паметію скорою вельми яко и диву быти....»

12) «Отъ сегодне... сѣдѣше въ дому своемъ учесе изъ устъ книгами св. Григорія Богослова».

13) «И знаменіе крѣстное сотвори на стѣнѣ и похвалу святому Григорію написавъ сицеву: о Григоріе, тѣломъ человѣче, а душою ангеле, ты бо тѣломъ человѣкъ еси, и ангель явися. Уста бо твоя яко единъ отъ Серафимъ, Бога прославляютъ и всю вселенную просвѣщаютъ, правыя вѣры наказаніемъ. Тѣмъ же и мене, припадающа къ тебѣ любовію и вѣрою, прими и буди ми просвѣтитель и учитель». — Похвала эта находится въ Паннонскомъ житіи, изъ котораго извлеченія напечатаны въ Москвитанинѣ, 1843. № 6.

14) «Въ многыи бесѣды и умъ велій не могли разумѣти глѣбинѣ, въ уныніе велико въпаде».

15) «Стравъ же нѣкой бѣ ту оумѣ граматикію и къ нему шедъ моляше и ко ногу его падае и вѣдаеся ему. Добрь научише художеству граматичьскому. Онже талантъ свои по-

лежаніи достигла Цареграда. Логооеть Θεоктистъ, бывший опекуномъ трехлѣтняго Императора Михаила (ок. 841), вызвалъ Константина въ столицу учиться вмѣстѣ съ Царемъ. Здѣсь, при дворѣ, болѣе богатые средства дали ему возможность сдѣлать быстрые успѣхи <sup>16)</sup>. Въ короткое время прошелъ онъ грамматику, сталъ понимать Гомера и узналъ геометрію <sup>17)</sup>. У знаменитаго философа Льва, бывшаго директоромъ училища, основаннаго Кесаремъ Вардою въ Цареградѣ, и у Патріарха Фотія, Константинъ учился также діалектикѣ и всѣмъ философскимъ наукамъ, риторикѣ, астрономіи, арифметикѣ и музыкѣ <sup>18)</sup>. Блестящія дарованія Константина привязали къ нему еще болѣе Логооеета, такъ что послѣдній позволилъ ему не только свободно входить въ домъ къ себѣ и къ самому Царю, но старался даже женить его на своей крестницѣ, обѣщая почести и богатство; но Константинъ отказался <sup>19)</sup>. Тогда Логооеть —

гребъ рече къ нему: юноше не труждаше, отрекъ се есиъ отиудъ никогоже не научити сему, въ мое дни».

16) «Слышавъ царевъ строитель иже нарицается Логооеть, посла по нь да ся бы съ царемъ училъ; отрокъ же услышавъ се съ радостію пути се еть».

17) «Егдажъ пріиде къ Цариграду въдаше его оучителемъ, да се учить и въ трии мѣсяци навикъ Граматикію, и прочаа се есть ученія и наоучи же се цмиру и Геометрію».

18) «И оу Льва и оу Фотѣ, діалексицѣ и всѣмъ философскимъ оученіемъ. Къ симъ же и риторикіи и орижментикіи и астрономіи и мусикіи и всѣмъ прочіимъ елиньскимъ художествамъ».

19) «И Логооеть въсаку чсть творе ему говенну. Злато много дааше ему, онъ же не приимаше».

«постригши и на поповство», сдѣлавъ его патриаршимъ бібліотекаремъ при Св. Софін. Побывъ въ этой должности нѣкоторое время, онъ тайно ушѣлъ на — «узкое» — море и скрылся въ монастырь <sup>20)</sup>, гдѣ только чрезъ шесть мѣсяцовъ нашли его, но не могли принудить обратиться къ прежней должности и только уговорили быть учителемъ философіи.

По повелѣнію Царя, юный Константинъ имѣлъ ок. 844 г. преніе съ низложеннымъ патриархомъ Анніемъ или Іоаннесомъ, извѣстнымъ по упорству, съ какимъ поддерживалъ онъ иконоборную ересь <sup>21)</sup>. На 24 году, т. е. въ 851, философъ нашъ вмѣстѣ съ Георгіемъ Ассикритомъ былъ посланъ къ Мелитинскому Эмиру (въ житіи Амаврию) для преній о Христіанской Вѣрѣ. Религіозные вопросы долго были въ ходу у преемниковъ Арунъ-алъ-Рашида. При Алмамунѣ (ок. 813—833), говоритъ Абуль-Феда, многихъ занималъ вопросъ о томъ, сотворенъ или не сотворенъ Алъ-Коранъ. Посему и это преніе съ Константиномъ было въ духѣ времени, хотя и не принесло желанныхъ плодовъ.

---

20) «Малоужъ съ нимъ въ семь побывъ на уское море въшъдъ съкрисе отамъ въ монастыри». Уское, переводъ слова *Ἰσχυρόν*, «Судъ Русскихъ Лѣтописей, или Золотой рогъ».

21) «Бѣ же анынъ патриархъ ересь въздвиглъ, глаголе не сътворите чѣсть святымъ икономъ. Събравше съ имъ обличше яко не право глаголетъ, и изгнаша его съ стола. Царь же съ патрикин оустрои, философа посла на нь рекъ тако. аще можеша ювоше съпрѣврѣти то пакы столъ свои прїимеша. Преніе это см. у Добровскаго: *Кирилл и Меѳодій*, пер. Погодина, Москва, 1825, стр. 110.

Возвратившись въ Цареградъ, философъ посвятилъ дни свои безмолвію <sup>22)</sup> и вскорѣ перешелъ къ брату своему Меодію на Олимпъ, гдѣ послѣдній былъ уже инокомъ. Здѣсь оба брата вмѣстѣ начали проводить дни въ постѣ, бдѣніи и молитвѣ. Въ это время, т. е. ок. 857—858 г., явились въ Константинополь отъ Козаръ послы просить Императора дать имъ свѣдущаго мужа, который бы могъ защитить ихъ отъ Евреевъ и Сарацинъ, желавшихъ обратить ихъ каждый въ свою вѣру <sup>23)</sup>. Императоръ вызвалъ Константина изъ уединенія, сказалъ ему рѣчь Козарскихъ пословъ, и онъ рѣшился отправиться. На пути въ Козарию, въ городѣ Корсуни <sup>24)</sup> философъ выучился Еврейскому языку и перевелъ восемь частей грамматики. Здѣсь же у одного Самарянина выучился онъ и языку Самарянскому и нашелъ Евангеліе и Псалтирь, писанныя по-Русски. Встрѣтилъ и человѣка, съ которымъ бесѣдовалъ на этомъ языкѣ <sup>25)</sup>. Продолжая отсюда далѣе путь свой къ Козарамъ, Константинъ попалъ къ Уграмъ, которые хотѣли убить его; но, видя его неустрашимость, они отпустили его, не причинивъ никакого зла.

22) «И пакы не по мнозѣ времени отрече вѣсего житія сего. Сѣде на единомъ мѣстѣ безмолвѣи, и себѣ самому тѣмю вѣнемлю».

23) «Языкъ велій сущи и царство отъ Бога дръжаще и нашего совѣта въпрошающе, просимъ мужа книжна отъ васъ да аще прѣпритъ еврея и сарацины, тѣ по вашу вѣру имемъ».

24) Въ моемъ спискѣ стоитъ: «и Херсона дошьдь».

25) «И обрѣтъ же ту Евангеліе и Псалтирь росьскы писменѣ писано и человѣка обрѣтъ глаголюще тою бесѣдою».

Сѣвши на корабль, онъ отправился отъ Козаръ на Меотійское озеро и къ Каспійскимъ воротамъ Кавказскихъ горъ. Послѣ краткаго описанія преній, которыя имѣлъ Философъ съ Козарскими мудрецами, Іудеями и Сарацинами, слѣдуетъ въ житіи весьма замѣчательное прибавленіе жизнеописателя, гдѣ видно, какими источниками пользовался онъ при составленіи этого житія. — «Сокративъ это изъ болѣе обширнаго сказанія, привелъ я здѣсь — говоритъ онъ — только немного для памяти. Если же кто хочетъ узнать подробности этихъ бесѣдъ, можетъ найти ихъ въ книгахъ, которыя написалъ учитель нашъ, архіепископъ Меодій, раздѣливъ ихъ на восемь словъ....»

Возвратившись въ Константинополь, онъ поселился при храмѣ Св. Апостолъ. Въ Софійскомъ соборѣ находилась чаша (потиръ), сдѣланная изъ драгоценнаго камня, «Соломона дѣла». На ней была начертана надпись Еврейскими и Самарянскими письменами, которую никто не могъ разобрать. «Възъмъже философъ прочтете.»

Вотъ въ нѣсколькихъ словахъ главнѣйшія черты изъ жизни Константина Философа до той поры, когда онъ, вмѣстѣ съ своимъ братомъ Меодиємъ, былъ вызванъ на великій подвигъ обращенія южныхъ и юго-западныхъ Славянъ. Около 861 г., по просьбѣ князя Ростислава, Константинъ и Меодій отправились въ Моравію и, призванные въ 867 г. папою Николаемъ въ Римъ, посѣтили на пути Блатенскаго или Паннонскаго князя Коцела, у котораго провели нѣсколько времени. Въ слѣдующемъ году мы находимъ ихъ въ Римѣ, гдѣ Константинъ, за-

болѣвъ въ концѣ 868 г. и принявъ иноческій образъ, скончался 14 Февраля 869 г. на 42 году. Вотъ въ какихъ словахъ передаетъ онъ брату духовную власть и попеченіе надъ новообращенными Славянскими народами, убѣждая его не оставлять начатаго дѣла: «Се брате «супруга бяховѣ, едину бразду тяжаща. И азъ на лехѣ «падаю, свой день скончавъ <sup>26)</sup>. А ты любиши гору «вельми, то не мози горы ради (намекъ на Олимпъ, куда удалился—было Меѳодій на покой) «оставити ученія своего, паче бо можеша кымъ спасенъ быти» <sup>27)</sup>).

Время рожденія Св. Меѳодія, старшаго брата Константина, неизвѣстно. Получивъ воспитаніе въ Селунѣ, онъ поступилъ въ военную службу и былъ десять лѣтъ правителемъ Струмской области, подвластной Грекамъ. Оставивъ службу, онъ удалился на гору Олимпъ, гдѣ и постригся въ монахи. Не извѣстно при какомъ случаѣ хотѣли возвести его въ санъ епископскій, отъ котораго онъ отказался, въ слѣдствіе чего его сдѣлали настоятелемъ монастыря Полихронъ <sup>28)</sup>. Когда Панноно-Моравскіе Славяне обратились въ Византію съ просьбой прислать къ нимъ проповѣдниковъ, то Константинъ, проживая въ это время у брата своего на Олимпѣ, былъ вы-

26) Здѣсь онъ сравниваетъ себя и брата съ паромъ воловъ, трудящихся въ полѣ.

27) Изъ Памн. житія Св. Меѳодія, напечатаннаго въ Москвитинѣхъ, 1843, № 6. Ркс. сербской редакціи прерывается словами: «въ венетіи же бывшу ему събрашеса на нь Епископы и попове и чрънци, яко и враны на сокола и вьдвигиша трнезычную ересь глаголюще. человекѣ.....»

28) Паннонское житіе въ Москвитинѣхъ 1843 № 6.

званъ оттуда для этой миссиі вмѣстѣ съ Мееодіемъ. Какимъ путемъ отправились братья въ Моравію? Самый прямой и ближайшій лежалъ черезъ Болгарію. Выше мы упомянули объ участіи, какое принималъ Мееодій въ обращеніи Бориса, но о Константиѣ въ этомъ случаѣ житія молчатъ. Отсюда отправился онъ въ Моравію и, по извѣстнымъ причинамъ, предпринялъ путешествіе въ Римъ. По смерти брата Мееодій былъ вызванъ въ 869 г. Конецломъ; но чрезъ годъ онъ снова былъ отправленъ въ Римъ, вмѣстѣ съ посольствомъ Блатенскаго князя, и по просьбѣ послѣдняго былъ посвященъ въ Паннонскіе епископы<sup>29)</sup>. Ок. 872 г. наживъ себѣ естественнымъ образомъ враговъ въ католическомъ духовенствѣ, онъ былъ заключенъ въ темницу Зальцбургскимъ архіепископомъ, гдѣ провелъ два года съ половиной; но въ 874 г., по ходатайству Моравцевъ у папы, былъ освобожденъ и возведенъ въ санъ архіепископа Моравскаго. Нѣмецкое духовенство не прекращало, впрочемъ, возмущать народъ противъ Мееодія, который былъ вызванъ въ 879 г. въ Римъ для своего оправданія, гдѣ папа принялъ его сторону. Около этого времени, т. е. между 880—884 г.,<sup>30)</sup> Императоръ Василій Македонскій и патріархъ Фотій вызвали Мееодія въ Константинополь, гдѣ онъ былъ принятъ съ великою честью и, обласканный обоими, возвра-

29) «И папы посла ѿ къ Апостолику и двадесять мужъ честныхъ чадъ, да ѿ ему святитъ на Епископство въ Панноніи, на столъ Св. Андроника Апостола отъ 70. еже и бысть». — Памм. Житіе Св. Мееодія.

30) Такъ Шафарикъ: *Разсказы Слав. писм. съ Болгаріи*.

тился въ Моравію, гдѣ, освятивъ храмъ въ Бърнѣ (14 Іюня 884 г.), умеръ чрезъ годъ, 6 Апрѣля 885 г.

Упомянувъ вкратцѣ о жизни Кирилла и Меѳодія, обратимся теперь къ ихъ литературнымъ трудамъ.

По общепринятому мнѣнію, начало Славянской письменности положено въ Константинополѣ Св. Кирилломъ тогда, когда оба брата были назначены обратить въ христіанство южныхъ и юго-западныхъ Славянъ, слѣдовательно около 861 г.<sup>31)</sup> Важнѣйшіе труды, появившіеся послѣ изобрѣтенія письма, были :

1) Переводы избранныхъ мѣстъ изъ *Евангелій* и *Апостоловъ*<sup>32)</sup>.

2) Въ Паннономъ житіи Св. Кирилла сказано, что когда послѣдній находился въ Моравіи — «науци я утрени и годинамъ обѣдней и вечернѣ и павечерницѣ и тайнѣй службѣ», слѣдовательно, *Часословъ*, *Псалтирь*, *Парамейникъ*, *Служебникъ*, *Требникъ* и *Октоихъ* (І. Дамаскина)<sup>33)</sup>.

31) Ibid.—Тоже и у Макарія: *Ист. христіанства въ Россіи до Владиміра*, стр. 200 *згдд*.

32) «Отъ Евангелія и Апостола прѣлагаая изборъ». І. Экзархъ Болгарскій, въ Прологѣ къ переводу Богословія І. Дамаскина.—Срв. также свидѣтельство Нестора: «преложиста Апостолъ и Евангеліе...» Древнѣйшая рукопись Евангелія есть Остромирово, въ Имп. Публ. Библіотекѣ (1056—57 г.) За нимъ — Мстиславова (1125—1132) въ Москвѣ. Древнѣйшій Апостолъ 1193 г. въ Москвѣ, у Погодина.

33) Древнѣйшія рукописи: 1) *Часослова* — XIII в. 2) *Псалтирь*, XI в. у Погодина. 3) *Парамейникъ* или чтенія изъ Веткозавѣтныхъ книгъ 1271 въ Имп. Публ. Библ. 4) *Служебникъ*

3) *Исповѣданіе Вѣры*. <sup>34)</sup> Сочиненіе это раздѣляется на три части: въ первой излагается исповѣданіе догмата о Св. Троицѣ, во второй — исповѣданіе о воплощеніи Сына Божія, въ третьей — о почитаніи иконъ <sup>35)</sup>. Шафарикъ, приписывая это сочиненіе Константину, епископу Болгарскому, жившему позже, при царѣ Симеонѣ, не приводитъ причинъ своего мнѣнія. Наконецъ

4) Сочиненіе, теперь затерянное (вѣроятно, богословско-полемическаго содержанія), раздѣленное на *осмь сло-о-есть*, о которомъ упоминается въ Паннонскомъ житіи. Часто встрѣчаются рукописныя книги подъ заглавіемъ: *Кирилль Словенскій*. Подобныя книги въ большомъ количествѣ находятся у раскольниковъ; но такъ-какъ въ нихъ вмѣстѣ съ переводами Евангелій, Псалтирей и т. п. есть переводы и сочиненія другихъ лицъ, то названіе *Кирилль Словенскій* дѣлается, какъ справедливо замѣчаютъ, нарицательнымъ.

Кому же изъ двухъ братьевъ, Меодію или Кириллу, принадлежатъ исключительно вышепоименованные переводы богослужебныхъ книгъ, и если, какъ обыкновенно

---

1147 г. въ Синод. библ. въ Москвѣ. 5) *Требникъ* или *Чинovníкъ* въ древнѣйшихъ рукописяхъ не встрѣчается. 6) *Октоихъ* XIII в. въ Румянцевскомъ музеѣ.

34) Рукопись писана въ 1348 г. и находится въ Синодальной Московской библіотекѣ. Начало напечатано Калайдовичемъ въ I. Экзархѣ Болгарскомъ, стр. 88. Вотъ его заглавіе: «Написаніе о правѣй вѣрѣ изущенное Константиномъ блаженнымъ Философомъ, учителемъ о Бозѣ Словенскому языку.»

35) Подробно см. *Кирилль и Меодій, Славянскіе Просвѣтителѣ*. Еп. Филарета.

принимають, надъ ними трудился Кириллъ, то не принималъ ли въ этомъ трудѣ участіе и братъ его, Меѳодій? Вопросъ этотъ удовлетворительно разрѣшаетъ Паннонское житіе Меѳодія—тамъ, гдѣ излагаются труды послѣдняго. «Псалтирь бо — продолжаетъ жизнеописатель — «бѣ токмо и Евангеліе съ Апостоломъ и избранными «службами церковными съ философомъ предложилъ пер-«вѣе»<sup>36)</sup>).

Слѣдуетъ упомянуть также о трудахъ Св. Меѳодія. Послѣ превосходнаго изслѣдованія Преосвященнаго Филарета<sup>37)</sup>, вопросъ этотъ можно почитать окончательно рѣшеннымъ. Основываясь на свидѣтельствахъ Іоанна Экзарха Болгарскаго<sup>38)</sup>, Паннонскаго житія Св. Меѳодія<sup>39)</sup>, Нестора<sup>40)</sup>, одного древняго Пролога<sup>41)</sup>, и нѣ-

36) О трудахъ Константина Философа см. *Кириллы и Меѳодій*, Еп. Филарета. — *Ист. Хр. въ Россіи*, Арх. Макарія стр. 215 верх. — *О первонач. переводѣ Св. Писаній*. О. Новицкаго, Кіевъ, 1837.

37) *Кириллы и Меѳодій*. Въ примѣчаніи 43 подробный счетъ книгамъ, переведеннымъ Меѳодіемъ. См. тамъ же дополнительное объясненіе.

38) «Великимъ божии Архиепископъ Меѳоди братъ его, прѣложи вся уставныя кѣнигы 60 отъ Еллинска языка, еже есть Греческъ, въ Словѣнскъ.» Калайдовича І. Экз. стр. 129.

39) «Прежде же (т. е. до поѣздки Меѳодія въ Цареградъ) «отъ ученикъ своихъ посажъ два попы скорописца вѣло, прѣ-«ложи въ борзѣ вся кнѣги исполнь *разъ Маккавей*, отъ Гре-«ческа языка въ Словенскъ, шестію мѣсяцъ, наченъ отъ Марта «мѣсяца до двоѣдесате и шести дне Октября мѣсяца.»

40) У Нестора почти буквально тоже самое, что и въ Паннонскомъ житіи.

41) «Сѣде же (Меѳодій) въ земли Моравстѣй, прѣложи всѣ

которыхъ другихъ свидѣтельствахъ, открывается, что св. Меѳодій перевелъ : а) Каноническія книги Св. Писанія, б) Номоканонъ или Кормчую и с) Отческія Книги, т. е. Патерикъ. Вышеприведенныя свидѣтельства, говоря единогласно, что св. Меѳодій перевелъ 60 уставныхъ книгъ, подразумѣваютъ этимъ каноническія книги Св. Писанія <sup>42)</sup>. Тѣмъ не менѣе, однакожъ, новѣйшіе ученые силились доказать, что, кромѣ каноническихъ, Меѳодіемъ были переведены и апокрифическія <sup>43)</sup>. Дѣло, однакожъ, въ томъ, что сочиненіе Іоанна Дамаскина о 60-ти каноническихъ книгахъ, изъ котораго исключены апокрифическія книги и которое рѣшаетъ окончательно это сомнѣніе — сочиненіе это остается еще въ рукописи на Греческомъ языкѣ <sup>44)</sup>. Полной Библии въ древнемъ спискѣ мы не имѣемъ. Къ намъ дошли только нѣкоторыя изъ Ветхо- и Новозавѣтныхъ книгъ въ древнихъ рукописяхъ. Въ порядкѣ времени, къ какому онѣ относятся, ихъ можно распредѣлить слѣдующимъ образомъ :

- а) Четвероевангеліе 1143 г. <sup>45)</sup>.
- б) Книги І. Навина, Судей и Руѣъ 1193 г. <sup>46)</sup>.
- с) Посланіе Ап. Павла, 1220 г. <sup>47)</sup>

• 60 книгъ Ветхаго и Новаго Завѣта отъ Греческа въ Словенскыя.

<sup>42)</sup> *Кирилл и Меѳодій*. Еп. Филарета. Примѣчаніе 46.

<sup>43)</sup> *Исторія Христ. въ Россіи до Владиміра*, Арх. Макарія. стр. 234 seqq.

<sup>44)</sup> См. дополнительное объясненіе къ статкѣ: *Кирилл и Меѳодій*. Еп. Филарета.

<sup>45)</sup> Въ Синодальной Московской Библіотекѣ.

<sup>46)</sup> Въ библіотекѣ Сергіевской Лавры.

<sup>47)</sup> Въ Синодальной библіотекѣ.

d) Откровение Св. Іоанна, XIII в. <sup>48)</sup>

e) Пѣснь Соломона XIV в. <sup>49)</sup>

f) Новый Завѣтъ XIV в. <sup>50)</sup>

Были, безъ сомнѣнія, и другія книги Св. Писанія, переписанныя въ Кіевѣ и Новѣгородѣ, которыя, несмотря на ихъ новую одежду, въ какой являются онѣ въ переписанныхъ памятникахъ, носятъ однакожъ на себѣ признаки самой отдаленной древности. Такъ, напримѣръ, *Книги пророковъ съ толкованіями*, списанныя въ XV в. съ рукописи 1047 г., въ Новгородѣ <sup>51)</sup>. Далѣе пять книгъ Моисеевыхъ, списанныхъ тоже въ XV в. въ Новгородѣ, съ рукописи 1136 г. Шафарикъ говоритъ, что въ Сорѣ, въ Даніи, у Стефанія находился въ 1645 г. Новый Завѣтъ, принадлежавшій XIII в., и что Соларичъ видѣлъ у Перичинотти полную Библію, писанную 1429 г. въ Молдавскомъ монастырѣ Нѣмцахъ, потомъ проданную въ Англію <sup>52)</sup>. Не отвергая заочно древнее происхожденіе послѣднихъ, нельзя однакожъ безъ особеннаго изслѣдованія признать въ нихъ списковъ съ прототиповъ Кирилловской или Меѳодіевой эпохи.

48) Въ Румянцевскомъ музеѣ.

49) Въ Библіотекѣ Общ. Ист. и древн. Росс. въ Москвѣ.

50) Въ Чудовомъ монастырѣ, въ Москвѣ.

51) См. *Остромирово Евангеліе*, издан. Востоковымъ (въ предисловіи). Переписчикъ XV в. выписалъ, какъ говоритъ Востоковъ, и послѣсловіе подлинника: «Господи Царю небесный, яко сподоби мя написати книги си *ис коуриловиць*». Послѣднее слово достаточно указываетъ, что подлинникъ принадлежалъ Болгаро-Славянской редакціи.

52) Шафарика: *Разцвѣтъ Слав. письменности въ Болгаріи*.

### III.

Смерть Мееодія и гоненіе, поднятое католическимъ духовенствомъ на его учениковъ и преемниковъ, заставило послѣднихъ удалиться въ Болгарію, гдѣ сосредоточилась вся ихъ духовная дѣятельность, положившая начало быстрому развитію Славяно-Болгарской литературы при Симеонѣ. Ученики эти, извѣстные въ нашей Церкви вмѣстѣ съ Кирилломъ и Мееодіемъ подъ именемъ Св. Седмичисленниковъ, οἱ ἅγιοι ἐπτάριθμοι, были родомъ изъ разныхъ странъ. Гораздъ былъ изъ Моравіи, Климентъ изъ Болгаріи; происхожденіе Наума, Ангелара и Савы неизвѣстно. Принятые въ Болгаріи съ радостью, они своими подвигами оставили по себѣ память, освященную Болгарскою Церковью, такъ-что и теперь еще находятся нѣкоторые храмы и монастыри, воздвигнутые во имя этихъ св. мужей <sup>53</sup>). Войдемъ въ нѣкоторые

---

53) Напр. въ Битоли храмъ и два придѣла съ древними изображеніями Св. Климента и Наума. Въ монастыряхъ Сгѣпче, по дорогѣ отъ Янковца въ Прилѣпъ, и въ Калиштѣ, на Охридскомъ озерѣ. Въ мон. Св. Наума, изображеніе на стѣнѣ всѣхъ семи Святыхъ. Въ храмахъ городовъ Ресна и Струга особая служба Св. Клименту, и въ др. мѣстахъ. См. Григоровича, *Очеркъ путешествія по Евр. Турціи*. Казань 1848.

предварительныя подробности изгнанія ихъ изъ Моравіи, руководствуясь житіемъ Св. Климента, составленнымъ, какъ полагають, Болгарскимъ архіепископомъ Теофилактомъ <sup>54</sup>). Предсказавъ своимъ ученикамъ близкую кончину, Мееодій назначилъ своимъ преемникомъ Св. Горазда, рукоположивъ его въ архіепископы Моравскіе <sup>55</sup>). Видя, съ какою ревностью принялся Гораздъ управлять довѣренною ему паствою, и страшась, чтобы въ немъ не ожилъ другой Мееодій <sup>56</sup>), католическое духовенство всѣми силами стало притѣснять Славянское богослуженіе и успѣло отнять у Горазда епископскую власть, посадивъ на его мѣсто «нѣкоего Вихника (Вхуѣхъ), безмѣрно «уноеннаго ересью, стремившагося упомъть ею и другихъ, «за что св. Мееодій предалъ-было его проклятію» <sup>57</sup>).

---

54) Вотъ заглавіе этого житія, по изданію Миклошича. Вѣна, 1847. «Житіе и обхожденіе, исповѣданіе и краткая повесть чудесъ св. Отца нашего Климента, Архіепископа Болгарскаго, написанное святѣйшимъ и приснопамятнымъ Архіепископомъ первой Юстиніаны и всей Болгарской земли, куръ Теофилактомъ и магистромъ надъ риторамъ, учившимъ въ Константинополѣ».

55) Vita S. Clemen. VI.

56) Ibid. VII. ἀναβίβη αὐτῷ ἡμῶν ὁ Μεδόδιος.

57) Ibid. VII.—Жизнеописатель Св. Климента достойно заклеймилъ память Вихника, какъ еретика. «Поставилъ его на епископскій престолъ, чтобы придать послѣднему болѣе чести, они тѣмъ отняли у него (престола) и ту честь, которую онъ имѣлъ». И ниже — VIII — «вступилъ такъ беззаконно на епископскій престолъ было варварство и грабежъ». — *Germanis Wiching*, — говорятъ Миклошичъ, — *homo turbulentus et ambitiosus, ipsiusque Bavaris invidus. Nam cum a. 894 Arnulpho*

Видно, однакожъ, что привязанность народа къ Горезду и его сподвижникамъ была довольно значительна, когда католическая партія рѣшилась обратиться къ князю Святополку, которому донесли будто православные не только распространяють въ народѣ новыя мысли, но и замышляютъ противъ его власти. Но Святополкъ, когда представились ему обвиненные и обвинители, выслушавъ въ чемъ дѣло<sup>58</sup>), первыхъ оправдалъ, а послѣднихъ обвинилъ. Впрочемъ, Святополкъ въ это время было не до религиозныхъ споровъ. Занятый войною съ Арнульфомъ, онъ далъ свободно дѣйствовать Нѣмецкому духовенству, которое немедленно приступило къ разнымъ насиліямъ. «Кто можетъ—воскликаетъ жизнеописатель Св. Климента—«высказать сколько сдѣлали они (Нѣмцы—Φράγγοι) ала «этимъ насиліемъ», принуждая православныхъ принимать «лукавый догматъ» (τὸ πονηρὸν δόγματι) и хотя нѣкоторые сдѣлались отступниками Православія, но были и такіе, которые рѣшились отстоять свое вѣрованіе. Тогда

---

*se insinuasset pro Cancellario, ipse eum creasset episcopum Passaviensem, a. 899 dejectus est ex illa sede a Salisburgensi episcopo. De eo Chronicon Passaviense editum ad Adrian — in Mittheilungen aus Handschriften und seltenen Drucken. Francf. a M. 1846—8. p. 17. Vichingus 878: der war ein Weltgescheiter Herr, das Evangelium den Mohren predigt er, wird Bischof mehr durch Gewalt als Einhelligkeit. Годъ показанъ ошибочно, а вмѣсто Mohren слѣдуетъ читать Maehren.*

58) Предметъ спора и причина гоненія, былъ догматъ о исхожденіи Св. Духа. Этому пренію посвященъ весь VIII § и большая часть IX §, гдѣ ученики Меѳодія оправдываются предъ Святополкомъ.—*Vita S. Clemen. Вѣна, 1847.*

Викинкъ велѣлъ схватить Горазда, Климента (который тогда былъ еще пресвитеромъ), Наума, Ангеларія и Сава, и множество другихъ<sup>59)</sup> приверженцевъ Православія, и заключить въ темницу. По истеченіи тридцати дней, видя твердость мучениковъ, вывели ихъ изъ заключенія и, послѣ сильныхъ истязаній, отдали въ руки воиновъ, съ наказомъ выпроводить ихъ за Дунай, но не вмѣстѣ, а однихъ въ одну сторону, другихъ въ другую. «И такимъ образомъ выслали въ вѣчное изгнаніе изъ города этихъ небесныхъ гражданъ». <sup>60)</sup>

«Слѣдую примѣру Спасителя — продолжаетъ жизнеописатель — «повелѣвшему Апостоламъ, если ихъ изгонять изъ одного града, отправиться въ другой», эти изгнанники отправились въ Болгарію, которая занимала ихъ мысли, отъ которой надѣялись получить утѣшеніе<sup>61)</sup>. *Климентъ, Наумъ и Ангеларъ* отправились на Бѣлградъ, а *Сава и Гораздъ* неизвестно какимъ путемъ дошли до владѣній Бориса. Дальнѣйшая судьба пребыванія двухъ послѣднихъ въ Болгаріи почти, или вовсе неизвестна. О

---

59) Въ этомъ мѣстѣ (XII) житіе упоминаетъ имя Лаврентія, какъ товарища Горазда и др. Но такъ какъ здѣсь упущено имя Сава, то Шафарикъ полагаетъ, нѣтъ ли тутъ ошибка, происшедшей отъ недосмотра или смѣшенія именъ. Съ другой стороны, жизнеописатель говоритъ: «и другихъ многихъ» — καὶ ἄλλους πλείους — слѣд. въ числѣ Седмичисленниковъ могъ находиться и Лаврентій.

60) Vita S. Clemen. XIII.

61) Ibid. Βουλγαρίαν ἐπορεύον, Βουλγαρίαν περιεγύον, Βουλγαρία τοῦτοις δοῦναι ἀνεῖν ἐλπίζετο.

пробываніи же въ этой странѣ св. Горазда свидѣтельствуютъ два древніе памятника, одинъ — списокъ Болгарскихъ архіепископовъ, составленный ок. 1156 г.<sup>62)</sup>; другой — храмъ и монастырь во имя св. Горазда, находящіеся близъ Берата въ Албаніи, гдѣ почіютъ его мощи<sup>63)</sup>. Этотъ ученѣйшій мужъ, знавшій, по свидѣтельству жизнеописателя св. Климента, въ совершенствѣ языки Славянскій и Греческій, бывшій лучшимъ ученикомъ и важнѣйшимъ сотрудникомъ св. Меѳодія, не могъ, какъ справедливо замѣчаетъ Шафарикъ, не написать ничего<sup>64)</sup>. Но, къ сожалѣнію, нѣтъ прямыхъ указаній на произведенія этого мужа, и только приведенныя свидѣтельства, спасли по крайней мѣрѣ одно его имя для потомства. Касательно же жизни и дѣйствій въ Болгаріи св. Савы еще менѣе извѣстно. Не только о мѣстѣ пребыванія его въ этой странѣ, но даже о годѣ его смерти ничего не знаемъ. Но что онъ дѣйствительно жилъ и дѣйствовалъ вмѣстѣ съ прочими въ Болгаріи, не подлежитъ никакому сомнѣнію.<sup>65)</sup>

62) Въ этомъ списокѣ онъ помѣщенъ въ числѣ архіепископовъ между Меѳодіемъ и Климентомъ. Срв. Шафарика: Разпѣтъ Славян. писмен. въ Болгаріи.

63) В. Григоровича: *Очеркъ путешеств. по Евр. Турціи*. Казань 1848.

64) Шафарикъ говоритъ, что имѣетъ достаточныя причины думать, что такъ называемое Паннонское житіе св. Меѳодія принадлежитъ Горазду, несмотря на то, что послѣдній говорить въ этомъ житіи о себѣ, какъ о третьемъ лицѣ.

65) Въ службѣ Св. Клименту — Ακολουθία τοῦ ἁγίου Κλήμεντος, — изданной въ Албаніи, въ Москополѣ, 1741 въ 4°, находится и служба ему общая съ прочими *Седмичисленниками*.

Обратимся теперь къ св. Клименту и двумъ его спутникамъ въ изгнаніи, Ангелару и Науму. Участвуя съ самыхъ раннихъ лѣтъ вмѣстѣ съ Кирилломъ и Мессодіемъ въ дѣлѣ обращенія и просвѣщенія Славянъ, Климентъ, какъ мы видѣли, подобно своимъ сотоварищамъ, подвергнулся гоненію Нѣмецкаго духовенства. Тогда, какъ мы сказали, отправился онъ въ Болгарію черезъ Бѣлградъ. Явившись къ правителю этого города, *Боритакану* и рассказавъ ему свои страданія, Климентъ вмѣстѣ съ Ангеларомъ и Наумомъ были отправлены къ князю Борису. Принятые имъ съ любовью, эти святые отцы являются сильною подпорой Православія въ новообращенномъ народѣ. Не только самъ Борисъ, какъ свѣдѣтельствуеетъ житіе, но даже и окружавшіе его, отличавшіеся знатнымъ происхожденіемъ и богатствомъ <sup>66</sup>), часто посѣщали ихъ и поучались. Одинъ изъ Борисовыхъ сановниковъ <sup>67</sup>), по имени Бхапесъ, выпросилъ у Князя позволеніе помѣстить въ своемъ домѣ Климента и Наума, между тѣмъ, какъ Ангеларъ былъ помѣщенъ въ домѣ вельможи Чеслава <sup>68</sup>). Но Чеславъ не долго могъ поль-

66) Vita S. Clemen. XVI. ἀλλὰ καὶ ὅσοι ἦσαν περὶ αὐτοῦ (т. е. вокругъ Бориса) γένους τε ὀγκοῦ καὶ πλοῦτου βαρεῖ.

67) Въ греческомъ текстѣ: «достоинствомъ σαμψής. — Миклошичъ думаетъ, что это слово искажено отъ славянскаго *саньчичи*, отъ *санъ* сановникъ.

68) Едва ли этотъ Чеславъ былъ тотъ самый Чеславъ Клоимировичъ, который, родившись и воспитавшись при дворѣ Бориса, только при Симеонѣ ушѣлъ въ Сербію и сдѣлался независимымъ (см. выше). Ок. 886 г., когда Климентъ и другіе, гостили у Бориса, Клоимиръ, отецъ Чеслава, жилъ еще,

зоваться сообществом св. мужа, потому-что Ангеларъ вскорѣ умеръ, испустивъ безмятежно духъ свой въ руки Ангеловъ. Нельзя съ точностью опредѣлить сколько времени оставались Климентъ и Наумъ при дворѣ Бориса и въ которомъ году посланъ былъ Климентъ въ область Кутмичивицу, въ званіи святителя <sup>69)</sup>. Какъ дорожилъ Князь Борисъ св. Климентомъ, видно изъ подарковъ, которые онъ ему сдѣлалъ, когда послалъ его въ ново-созданную епархію. Три великолѣпные дома въ Дѣволѣ и земли въ Охридѣ и Главеницѣ <sup>70)</sup> были отведены ново-поставленному святителю. «Какія же» спрашиваетъ жизнеописатель «были дѣла Климента?». Когда онъ посѣщалъ

и, сообразуясь съ временемъ, послѣдній былъ еще довольно молодъ, чтобы быть однимъ изъ сановниковъ Бориса.

69) О положеніи этой области см. выше. Въ житіи сказано, что восьмой годъ святительства Климента въ Кутмичивицѣ, былъ годомъ смерти кн. Бориса. Выше видѣли, что смерть Бориса полагаютъ въ 907; слѣд. Климентъ, прибывши въ Болгарію ок. 886 и прогостивъ у Бориса 13 лѣтъ, былъ назначенъ святителемъ Кутмичивицы ок. 899 г.; тогда годъ смерти Бориса и годъ назначенія Климента святителемъ будутъ вполне согласоваться.

70) Трудно отыскать, гдѣ находилась эта Главеница. Теперь въ Македоніи находятся два мѣста, носящія это имя, а) Главеница неподалекѣ Дреновскаго озера, около монастыря св. Наума; б) Главеница, или Надеглавье, къ сѣверу отъ Струга, на Охридскомъ озерѣ, у устья Дрина, и в) Главеница, которая, по мнѣнію В. И. Григоровича, есть та самая, гдѣ имѣлъ пребываніе св. Климентъ, но которая должна быть гдѣ-нибудь на пути отъ Эльбассава въ Дураццо. См. Григоровича, *Изысканія о Слав. Апостолахъ, произведшихъ въ странахъ Евр. Турціи*, въ Ж. М. Н. Пр. 1847 № 1.

одно за другимъ довѣренныя ему мѣста, вездѣ велегласно раздавалась спасительная его проповѣдь, такъ-что въ короткое время онъ могъ считать у себя до 3,500 учениковъ, изъ которыхъ могъ поставить въ разные мѣста этого края чтецовъ, иподіаконовъ, діаконовъ и пресвитеровъ. Памятникомъ пребыванія его въ Охридѣ служить монастырь съ храмомъ св. Пантелеймона, такъ-что въ этомъ городѣ были три храма: одинъ соборный и еще два поменьше <sup>71)</sup>. Климентъ ничего не щадилъ на ихъ вышнее украшеніе, и въ этомъ случаѣ слѣдовалъ примѣру Бориса, который, воздвигнувъ *семь соборныхъ церквей*, озарилъ Болгарію семисвѣтнымъ свѣтильникомъ <sup>72)</sup>.

Дѣятельность Св. Климента еще болѣе развилась, когда повелителемъ Болгарскаго народа явился Симеонъ. Неусынное стараніе, какое прилагалъ святитель для распространенія просвѣщенія между Болгарами, сблизили его также и съ Симеономъ. Этотъ послѣдній «часто призывалъ его къ себѣ», и любилъ его бесѣды и поученія. Стремясь къ славѣ и благоденствію Болгаріи, Симеонъ возвысилъ его въ санъ «Епископа Дремицкаго или Велицкаго, и такимъ образомъ, первымъ *Епископомъ Бол-*

---

71) См. любопытное описаніе города Охриды въ *Очеркѣ Нутеи. по Ев. Турци*, В. Григоровича. Казань. 1848.

72) *Vita S. Clemens XIII*. Ни названія, ни мѣста, гдѣ были воздвигнуты эти храмы, неизвѣстны. Сомнительно, чтобы эти семь соборныхъ церквей были, какъ говоритъ Шафарикъ, семь Епископій. Болгарскія Епископства болѣе стали быть извѣстны въ XII—XIII в., учрежденныя Византіянами, потому-что въ это время Болгарія была областю В. Р. Имперіи.

«зарскаго народа явился св. Климентъ <sup>73)</sup>. Къ этому времени, т. е. ко времени управленія Климентомъ Велицкой епархіей, можно съ достовѣрностью отнести и его книжную дѣятельность. По этому съ Климентомъ, какъ писателемъ, не оканчивается, какъ утверждаютъ нѣкоторые, первый періодъ Славяно-Болгарской письменности, а напротивъ того, начинается блестящій періодъ времени Царя Симеона. Въ санѣ Велицкаго епископа Климентъ оставался почти 28 лѣтъ; умеръ 27 Іюля 916 г. и похороненъ въ Охридѣ, въ храмѣ монастыря, имъ сооруженнаго, «въ царствованіе Симеона, Царя Болгарскаго» какъ говоритъ жизнеописатель <sup>74)</sup>.

73) Vita. S. Clemen. XIX. Характеръ и стремленіе Царя Симеона довольно ясно рисуется въ словахъ этого житія. Разительное сближеніе о личности Симеона см. также въ свѣдѣтельствахъ І. Эк. Болг. изд. Калайд. 1) Прологъ къ Шестодневу стр. 138. 2) Конецъ перваго слова Шестоднева, стр. 163 и наконецъ 3) Начало шестаго слова, стр. 63, въ которомъ, по предположенію Еп. Филарета (*Кириллы и Меводій, Слав. Просвѣт.*), описывается великолѣпіе двора Симеона. Велицкое епископство было учреждено Симеономъ на мѣсто Тиверіупольскаго или Струмицкаго.

74) Vita. S. Clemen. XXVII. — Мощи его и надгробный камень съ Славянскою надписью находятся и теперь въ Охридѣ. См. В. Григоровича: *Очеркъ путешеств. по Евр. Турціи*, Казань, 1848. Симеонъ, вступивъ на престолъ, вскорѣ потомъ учредилъ Велицкое епископство, куда былъ посланъ Климентъ. Этотъ послѣдній, видя простоту народа и невѣжество священниковъ, и такъ какъ на Болгарскомъ языкѣ не было писанныхъ проповѣдей и разныхъ поученій, Климентъ сталъ употреблять эти средства, чтобы всѣ могли понимать, что читается въ храмѣ «Божіемъ». Vita. S. Clemen. XXII. Въ Глагольскомъ Синаксарѣ

Но прежде нежели обратимся къ разсмотрѣнію трудовъ св. Климента, посмотримъ, тѣмъ замѣчательнѣе на литературномъ поприщѣ самъ двигатель Славяно-Болгарскаго просвѣщенія, Симеонъ Великій. Сравнивая его современниковъ (Романа, Олега, Святополка, Арнульфа), взвѣшивая умственное развитіе сосѣднихъ государствъ и ту энергію, съ какою дѣйствовалъ онъ для славы своей родины, тѣмъ рѣзче выдвинется впередъ образъ вѣнценосца Болгаріи, тѣмъ болѣе уяснится и столь отдаленная древность. Свидѣтельство современника въ этомъ случаѣ и, что важнѣе, современника отечественнаго, можетъ подтвердить слова наши въ случаѣ, если они покажутся выраженными съ увлеченіемъ. «Что лучше, что и слаже для боголюбцевъ, говоритъ І. Экзархъ, <sup>75)</sup> которые искренно жаждутъ обрѣсти жизнь вѣчную, не отступаютъ никогда отъ мысли о Богѣ и всегда помнятъ Его высокое твореніе. *Яко и се ты, го-споди мой, кляже славный Симеоне Христолюбче! не престаши възиска повелій его и твари, хотя ся имъ красити и славити*. Тотъ же І. Экзархъ, въ концѣ перваго слова Шестоднева, снова обращается къ Царю и его боярамъ, поддерживая въ немъ ревность къ добрымъ и свѣтлымъ дѣламъ. «Свѣти твою сѣце гдѣ, Црѣ великій Христолюбче Сумешне! и съ всѣми моужми твоими

---

(Часословъ) XI в. въ Римѣ, упоминается подъ 27 числомъ Іюля: Св. Святителѣ отца нашего Климента епископа Величскаго.—Служба ему съ краткимъ его житіемъ напечатана въ Москвитинѣ, въ Албаніи, 1741.

75) Прологъ къ Шестодневу.

«и повинники; и даждь разоумѣти и ѡувѣдѣти, якоже  
«къ мощно чѣкъ ѡтварь своихъ хитрости и въчи-  
«неник, и снабдѣти заповѣди свои, ꙗже ѡсвѣщаютъ ра-  
«зоумнаа ѡчеса житиик по свѣтоу ходещемъ добрособра-  
«зиѣ, и дѣлаа дневнаа творити, рекше свѣтлаа: да до-  
«стонѣ боудещи жидомааго дѣе, иже тмы въ себѣ не  
«имать, и по истинѣ кдинѣ ксть, ꙗкоже и съ ѡбразъ  
«къ и съличик».

Покровительство, которое Симеонъ оказывалъ про-  
свѣщенію, открывается и изъ другихъ писателей его  
времени. Къ нему, по словамъ жизнеописателя св. Кли-  
мента, приходилъ сей послѣдній на совѣтъ и поученіе.  
По его желанію, переводилъ Епископъ Константинъ  
слова Аванасія Александрійскаго на Аріанъ; ему вѣсли  
плоды своихъ трудовъ и Іоаннъ Экзархъ, и Григорій  
попъ и составитель Изборника (переписаннаго позднѣе  
въ Россіи для Князя Святослава въ 1073 г.).

Симеонъ еще съ юныхъ лѣтъ былъ посланъ отцомъ  
своимъ въ Константинополь. Едва ли удастся кому-либо  
открыть годъ его отбытія въ столицу Имперіи и время  
возвращенія въ Болгарію. Ни у Византійцевъ, ни у писа-  
телей западныхъ, ни въ памятникахъ отечественныхъ  
не находится никакихъ указаній объ этомъ. Изъ сбли-  
женія событій, время отъѣзда Симеона въ Византію мо-  
жно предположить не ранѣе 867 г., когда Болгарія,  
признавъ духовную власть Константинопольскаго Па-  
тріарха, окончательно сблизилась съ Восточной Римской  
Имперіей. О воспитаніи, какое получилъ онъ въ Царе-  
градѣ, мы имѣемъ свидѣтельство одного западнаго пи-

\*

сателя, Лиутпранда, бывшего въ Константинополѣ въ 948 году посломъ Императора Оттона. Лиутпрандъ говоритъ, что Симеонъ, за свою ученость былъ прозванъ *Полугрекомъ*. Ему приписываютъ собраніе словъ Іоанна Златоустаго, которому Симеонъ далъ названіе *Златоструя*<sup>76</sup>. Въ спискѣ XVI в. сказано, что: «почюдился «словеснѣй мудрости (Іоанна Златоустаго) и благодати «Св. Духа, яко извыкъ ему чести всѣхъ книгъ, избравъ его «вся словеса изъ всѣхъ книгъ его, вся едины сложи «книги, яже и прозва *Златоструя*»<sup>77</sup>).

Разсмотримъ теперь, что именно написалъ или перевелъ св. Климентъ. Долго труды его оставались неизвѣстными, и хотя Востоковъ, Калайдовичъ и Строевъ<sup>78</sup>) были уже знакомы съ нѣкоторыми изъ его произведеній, но не рѣшались произнести какому именно Клименту они принадлежать. Сочиненія его остались бы, можетъ быть,

76) I. Эк. Болг. стр. 15.

77) Въ Имп. Публ. Библиотекѣ есть два списка Златоустуя: одинъ пергаменный XII в. въ два столбца, писанный уставомъ; другой на бумагѣ XVI в. Въ первомъ 73 слова I Златоустаго, прерываемыя другими статьями духовнаго содержанія. Во второмъ 135 словъ (а не 136, какъ показано у Шафарика, потому что, подъ 130 словомъ разсказано второе изгнаніе Златоустаго, принятое за слово). Сходныхъ словъ въ пергам. спискѣ съ бумаг. 52, несходныхъ 21. Относительно же Прологовъ, о которыхъ говорится на предисловномъ листѣ Златоустуя рукописи XVI в., то ни въ одномъ, ни въ другомъ спискѣ ихъ нѣтъ.

78) Они называли его то епископомъ Климентомъ, то Климентомъ папою Римскимъ. См. Востокова *Опис. рук. Рум. муз.* Строева: *Списокъ рук. гр. Толстаго*.

надомго еще неизвѣстными, если бы сомнѣніе не разрѣшилось, *со-первыхъ*, біографіей Климента, *со-вторыхъ*, трудами В. М. Ундольскаго, издавшаго бібліографію, составленную въ XVII в. Сильвестромъ Медвѣдевымъ <sup>79)</sup>.

Изъ жизнеописанія Св. Климента открывается, что имъ написаны слѣдующія сочиненія:

- 1) Проповѣди, «написанныя языкомъ простымъ и «яснымъ», такъ-что каждый Болгаринъ могъ понимать «ихъ».
- 2) Похвальные слова Пресвятой Дѣвѣ, «на всѣ Ея «торжественные дни въ году.»
- 3) Похвала Іоанну Крестителю.
- 4) Житія многихъ Пророковъ и Апостоловъ.
- 5) Житія и подвиги мучениковъ.
- 6) Такъ называемая Цвѣтная Тріодь <sup>80)</sup>.

---

79) Сильвестръ Медвѣдевъ, отецъ Русс. Библіографіи, въ Чтен. Общ. Ист. и древн. Россійскихъ. Москва, 1846 № 3. — Трудъ Медвѣдева издалъ В. М. Ундольскій съ примѣчаніями, въ которыхъ обратилъ вниманіе на рукописи и на имена, и тѣмъ устранилъ всякаго рода могущее произойти недоразумѣніе, потому что часто одно и то же сочиненіе сопровождается и съ именемъ и безъ имени писателя. Объ открытіи г. Ундольскимъ сочиненій Климента, см. письмо его къ О. М. Бодянскому, напеч. въ Чт. Общ. Ист. и древностей Московскихъ 1848. № 7.

80) Vita S. Clem. XXVI. Это былъ, какъ сказано въ житіи, послѣдній трудъ Климента, послѣдній даръ Болгарскимъ церквамъ. Вотъ собственныя слова жизнеописателя: «прибавилъ къ «Тріоди остальную часть, т. е. то, что поется отъ Свѣтлой недѣли до Пятидесятницы.» Изъ этого видно, что Тріодь поставлена была уже во время Климента въ Славянскомъ переводѣ.

7) «Однимъ словомъ — говорить Житіе — всѣ находящіяся у насъ въ церквахъ книги, по которымъ поминаемъ и славимъ Бога и всѣхъ святыхъ, все это получили мы, Болгаре<sup>81)</sup>, отъ Климента»<sup>82)</sup>.

Вотъ перечень книжныхъ трудовъ этого святителя, отмѣченныхъ его жизнеописателемъ. Остается теперь узнать, какія изъ этихъ сочиненій до сихъ поръ найдены и въ какихъ спискахъ. Не имѣя подъ рукой ни одного изъ древнѣйшихъ списковъ сочиненій Климента, находящихся большею частью въ Москвѣ, ограничусь на этотъ разъ извѣстіемъ, сообщеннымъ, какъ сказано выше, г. Ундольскимъ, объ открытыхъ имъ сочиненіяхъ *Св. Климента, Епископа Словѣнска*. Вотъ они:

1) Заповѣданія о праздницѣхъ Климента Епископа Словѣнска, егда хотяще въ святыя дни Апостолъ, ли Мученикъ, ли Святителя, поученіе къ людѣмъ. Начало: Да есте вѣдуще братіе, яко днесь есть праздникъ.

2) Поученіе на память Апостола или Мученика. Начало: Братіе присно жадаа.

---

81) Ibid. XXII. τοῖς Βουλγάροις ἡμῖν — т. е. намъ, Болгарамъ. Составитель житія говоритъ здѣсь отъ перваго лица, слѣд., по заключенію Миклошича (in Vita S. Clement. p. VII. cap. III, онъ не могъ быть архіеп. Теофилактъ.

82) Ibid. XXII. — «Желаешь ли узнать, какъ жили преподобные отцы? имѣешь ли ревность пожить такъ же безплотно и безкровно? ты можешь найти много примѣровъ подобаго житія, написанныхъ на Болгарскомъ языкѣ премудрымъ Климентомъ и находящихся въ рукахъ многихъ трудолюбивыхъ мужей.»

3) Поученіе Епископа Климента на Св. Въскресенія.  
Начало: Должны есмы братія.

Всѣ эти три сочиненія находятся въ пергаминаномъ  
Сборникѣ XII в. въ Лаврской библіотекѣ.

4) Поученіе св. Климента на Преображеніе Господа  
нашего Иисуса Христа. Начало: Послушайте братіе....  
Въ пергам. списокѣ XIII в.

5) Похвала на преставленіе Пресвятой Владычицы  
Богородицы створено Климентомъ Епископомъ. Начало:  
Се нынѣ свѣтло празднство. Въ пергам. списокѣ нача-  
ла XIV в.

6) Слово похвально, списано Климентомъ Еписко-  
помъ, на память блаж. Пророка Захарія и о родствѣ  
Іоанна Крестителя. Начало: Свѣтъ въсія праведнику.  
Въ бомбиц. списокѣ XIV в.

7) Во утрні Богоявленіихъ, слово похвальное Іоанна  
Крестителя, сотворено Климентомъ Епископомъ. Начало:  
Прииде Иисусъ отъ Галилеа. Въ одномъ списокѣ XVI в.,  
Библ. Общ. Ист. и Древн. Россійскихъ, по печатному  
каталогу Строева № 320.

8) Климента Епископа слово похвально о четверо-  
дневномъ Лазарѣ. Начало: Се предтечетъ свѣтозарное  
торжество. Въ бомбиц. списокѣ XIV в.

9) Климента Епископа похвала св. и славному Хри-  
стову Мученику и Побѣдоносцу Дмитрію Мироточу.  
Начало: Наста братіе свѣтлое празднство. Въ списокѣ  
XVII в.

10) Похвала Архистратигамъ Михаилу и Гавриилу, створено Климентомъ. Начало : Наста празднлюбци.... Въ перг. Сборн. XIV в.

11) Похвала св. Клименту Патр. Римьскому, списана Климентомъ Епископомъ. Начало : Небо радостно веселиться. Въ перг. Сборн. XV в.

12) Похвала св. Кириллу, учителю Словѣнску языку, створено Климентомъ Епископомъ. Начало : Се побѣда намъ, Христолюбцы. Въ спискѣ XVI в.

13) Житіе и жизнь и подвиги иже въ св. отца нашего Константина Философа, прѣваго наставника и учителя Словѣнску языку. Начало : Богъ милостивый и щедръ <sup>83)</sup>. Въ спискѣ XVI в.

14) Память и житіе блаж. отца нашего и учителя Мееодія Архіепископа Моравьска. Начало : Богъ благъ и всемогій <sup>84)</sup>. Въ перг. спискѣ XII в. Москов. Успенскаго Собора.

83) А. В. Горскій открылъ въ Прилуцкомъ монастырѣ подобный же списокъ этой же похвалы, а г. Григоровичъ открылъ еще одинъ въ Софійскомъ Новгородскомъ соборѣ.

84) Это то самое житіе, котораго отрывки были напечатаны въ Москвитянинѣ, 1843, № 6, въ статьѣ о Св. Кириллѣ и Мееодіѣ. Выше мы замѣтили (прим. 64), что Шафарикъ приписываетъ его Горазду; но Ундольскій еще въ 1848 г. рѣшилъ, что житія Кирилла и Мееодія принадлежать Клименту. Въ подтвержденіе этого приведемъ слова Греческаго житія Св. Климента, рѣшающія окончательно сомнѣніе, и на которыя никто не обратилъ должнаго вниманія (XXII). Климентъ ста-

15) Слово похвально на память святыма и прѣславныма учителема Словѣньску языку, сътворшема нисменны ему, прѣложышема Новый и Ветхый Законъ въ языкъ ихъ, блаж. Кириллу и Архіеп. Паноньску Мееодию. Начало : Богу и Спасу нашему Иисусу Христу. Въ томъ же пергам. спискѣ XII вѣка.

Въ заключеніе литературнаго очерка трудовъ Св. Климента, упомянемъ о другомъ житіи этого мужа, писанномъ по-Гречески и найденномъ В. И. Григоровичемъ въ Охридѣ<sup>85</sup>). Здѣсь встрѣчается довольно загадочное и даже двухсмысленное мѣсто, именно то, «что онъ (т. е. св. Климентъ), какъ переводить Григоровичъ: «изобрѣлъ также знаки другіе письменъ для большей ясности, от-

рался во всемъ слѣдовать примѣру учителя своего, Мееодія. Съ самой юности послѣдовалъ онъ за учителемъ и своими глазами видѣлъ всѣ его дѣла. Посему никто такъ совершенно не зналъ жизнь Мееодія, какъ Климентъ». Изъ этого открывается и другое обстоятельство, противорѣчащее мнѣнію Шафарика, именно то, что Климентъ, находясь съ дѣтства при Мееодіи (слѣд. въ Струмской области, на Олимпѣ, при дворѣ Бориса), не могъ сопутствовать Константину въ путешествіи его къ Козарамъ. Онъ послѣдовалъ за учителемъ *съ самой юности*... посему, что мѣшаетъ думать, что Климентъ находился также въ Селунѣ, а быть можетъ, подобно Кириллу и Мееодию, могъ быть даже уроженцемъ этого города.

85) См. въ Ж. Мин. Нар. Просв. 1847. № 1: Изысканія о Слов. Апостолахъ, проповѣданныхъ въ странахъ Евр. Турціи. В. Григоровича. Житіе это, писанное на пергаминахъ и относимое Григоровичемъ къ XIII в. (слѣд. позднѣе перваго), было уже напечатано въ Москвитинѣ при службахъ Седмичисленниковъ, 1746 г.

«глиняные отъ тѣхъ, которые изобрѣлъ мудрый Кириллъ», а въ Греческомъ текстѣ: ἐσοφίσατο δὲ καὶ χαρακτήρας ἐτέροους γραμματέων πρὸς τὸ σαφέστερον, ἢ οὗς ἐξεύρεν ὁ σοφὸς Κύριλλος. Едва ли можетъ это относиться къ Глагольской азбукѣ, чему противорѣчатъ тѣ свидѣтельства о послѣдней, которыя выставилъ уже Шафарикъ<sup>86</sup>). Но обратимъ вниманіе на глаголъ ἐσοφίσατο, переведенный Григоровичемъ изобрѣтать. 'Εσοφίσατο скорѣе будетъ придумать, ухитриться, умудриться, а не изобрѣтать<sup>87</sup>). Изъ этого можно сдѣлать два вывода: или свидѣтельство это было произвольною, ни на чемъ не основанною вставкою, или же Климентъ измѣнилъ нѣкоторыя черты въ тѣхъ буквахъ, которыя были составлены Кирилломъ съ Греческаго прототипа. Дѣйствительно, Славянская азбука, составленная Кирилломъ, быть можетъ, слишкомъ походила на Греческую, и что измѣненія, придуманныя Климентомъ, отдалили ее отъ первообраза.

Одинъ изъ плодовитѣйшихъ писателей времени Царя Симеона, есть, неоспоримо, Іоаннъ Экзархъ, или, какъ онъ и самъ себя именуетъ, Пресвитеръ Экзархъ<sup>88</sup>).

86) См. Разцвѣтъ Славян. письменности въ Болгаріи, Шафарика. Свидѣтельство Далматскаго духовенства, приписавшаго, въ началѣ XII в. изобрѣтеніе Глаголиты Св. Іерониму.

87) Срезневскаго: Древнія письма Славянъ.

88) Экзархъ — Ἐξάρχος — по Славянскому переводу этого слова — *строитель церковный*. Значеніе экзарха не измѣнилось и въ наше время. Они назначаются Константинопольскимъ патріаршимъ престоломъ наблюдать порядокъ церковный, разрѣшать недоразумѣнія митрополитовъ, и быть вообще посредниками между епархіальными властями и патріархомъ. Такое,

Ни въ его сочиненіяхъ, ни въ другихъ современныхъ ему или позднѣйшихъ письменныхъ памятникахъ, нѣтъ подробностей о его жизни. Остается одинъ проводникъ сближенія и соображенія, одни скудные и иногда двусмысленные намеки, взятые изъ его собственныхъ произведеній. Много говоритъ въ пользу мнѣнія, высказаннаго Калайдовичемъ<sup>89)</sup>, что Іоаннъ принадлежитъ именно къ эпохѣ Симеона. Несмотря на то, что имя Іоанна Экзарха не вписано ни въ историческіе словари, ни въ списокъ Болгарскихъ епископовъ, ни въ лѣтопись Георгія Кодина, въ которой этотъ Византіецъ даетъ нѣсколько свѣдѣній о Болгарской іерархіи, выводы, сдѣланные Калайдовичемъ, едва ли можно будетъ опровергнуть.

по крайней мѣрѣ, назначеніе имѣлъ еще недавно экзархъ Коварскій. Въ это достоинство облакались обыкновенно люди глубокаго знанія и учености. Замѣтимъ здѣсь кстати, что слово экзархъ, подало-было поводъ Каченовскому и его послѣдователямъ усомниться въ его древности. Сомнѣніе Каченовскаго опиралось на то, что, какъ говорилъ онъ, въ Болгаріи, только-что крещенной, не могло быть такое важное лицо, какъ экзархъ. Это заставило Каченовскаго отнести І. Экз. къ XII в. Ему слѣдовалъ и Строевъ. См. Ж. М. Н. Пр. 1834 г. Ч. I. стр. 155.

89) Калайдовичъ, въ *І. Экз. Бол.* пользуясь древними списками Московскихъ книгохранилищъ, издалъ только отрывки изъ сочиненій и переводовъ послѣдняго. Просматривая только позднѣйшіе списки Имп. Публ. Библ. и Румянцовск. музеума, я долженъ руководствоваться, при составленіи очерка о письменной дѣятельности Іоанна, трудомъ Калайдовича. Имп. Москов. Общ. исторіи и древностей давно уже предположило издать произведенія этого писателя, изъ которыхъ, какъ замѣтили, изданы только отрывки.

Главнѣйшія указанія, находящіяся въ произведеніяхъ Іоанна и указывающія на его современность съ Царемъ Симеономъ, суть слѣдующія: а) Обращеніе къ Симеону, находящееся въ началѣ Пролога къ Шестодневу: *яко и се ты, господи мой, Княже Симеоне...* и проч. (см. выше). б) Другое обращеніе къ тому же Симеону, въ концѣ перваго слова Шестоднева. в) Начало шестаго слова, гдѣ Іоаннъ описываетъ великолѣпіе дворца, княжескія палаты, храмы, украшенные внутри *мраморомъ и мѣдію, серебромъ и золотомъ*, и наконецъ самого князя, *спядяща на престолѣ въ сраці бисеромъ покиданѣ, гривну цѣтаву на сѣмъ носещи, и обручи на руку, поясомъ въздержитомъ поясана, и мѣчь златъ при бедрѣ висещъ*, между тѣмъ, какъ по обѣ его стороны сидятъ бояре въ златыхъ гривнахъ, и въ поясахъ, и въ обручяхъ<sup>90</sup>. д) Въ четвертомъ словѣ Іоаннъ укоряетъ остававшихся язычниковъ и еретиковъ, *да ся срамляють убо вси пошибени и скверни Манихеи и вси погани Словени и вси языци злозвѣрнии*. Изъ этого открывается, что хотя, послѣ обращенія Бориса, и не возобновлялась борьба съ необращенными и упорными язычниками, тѣмъ не менѣе они были еще кое-гдѣ въ Болгаріи. Слѣдъ язычества исчезаетъ при Петрѣ Симеоновичѣ и даетъ мѣсто сильному распространенію секты

90) Нѣтъ никакого сомнѣнія, что здѣсь изображенъ дворецъ Симеона, какъ это показали уже Филаретъ, Епископъ Рижскій: *Кириллы и Меодіи* (въ Чтеніяхъ, 1846, № 4). Почти тоже сказано и въ третьемъ словѣ Шестоднева.

91) Изъ словъ Болгарскаго пресвитера Козьмы, отъ котораго

Богомиловъ <sup>91)</sup> — Манихеевъ; поэтому изъ словъ Іоанна можно сдѣлать два достовѣрные вывода: первымъ подтверждается его современность съ царемъ Симеономъ, вторымъ, — что заблужденія Манихеевъ были въ большомъ ходу у необращенныхъ еще Болгаръ, если они въ столь короткое время успѣли породить многочисленную Богомильскую ересь. е) Въ предисловіи къ Богословію Іоанна Дамаскина, Іоаннъ Экзархъ, затрудняясь переводить съ Греческаго на Славянскій языкъ, даетъ нѣкоторые грамматическія правила языка отечественнаго, и это показываетъ, что переводчикъ принадлежитъ къ древнѣйшему періоду образованія книжныхъ формъ Славянскаго языка <sup>92)</sup>. ф) Свидѣтельства Іоанна о трудахъ Кирилла и Меодія, приближаютъ его самого ко времени нашихъ первоучителей <sup>93)</sup>. Изъ послѣдняго свидѣтельства можно сдѣлать и другія заключенія, что Іоаннъ находился нѣкоторое время и въ Моравіи. Упоминая о дѣлахъ Кирилла, онъ говоритъ объ этомъ, какъ о происшествіи ему

---

дошло нѣсколько словъ — *Па еретики*, — противъ Богомиловъ, не видно, чтобы онъ возставалъ на язычниковъ. Наружная доброта, радушіе, въ высшей степени общительность и умѣнье льстить (все писатели, начиная съ Фотія, Петра Сикюла и др., приписываютъ эти и имъ подобныя качества послѣдователямъ Павлікіянъ, Богомиловъ, Катаровъ и другихъ сектъ, порожденныхъ сектой Манихеевъ), легко могли привлекать на ихъ сторону неприсвѣтившихся язычниковъ и быть причиной быстрого распространенія этой ереси.

92) Срв. Калайдовича: *І. Экз. Болгар.* стр. 10.

93) *Ibid.* стр. 9—16.

совершенно извѣстномъ; о переводѣ же Библии Меѳодіемъ, какъ о слухѣ до него дошедшемъ — «азъ же слыша многѣхъ» — «якоже слышахъ.» Касательно же пребыванія Іоанна въ Моравіи, есть свидѣтельство папы Іоанна XIII, въ буллѣ его (879) къ Велико-Моравскому князю Святополку, въ которой упоминается Іоаннъ Пресвитеръ, посланный къ нему Моравянами, чрезъ котораго папа узналъ, что они сомнѣваются въ правотѣ Вѣры и проч. <sup>94)</sup>. Сходство въ имени, въ санѣ, во времени, заставило Калайдовича принять этого Іоанна за одно лицо съ Іоанномъ Экзархомъ, тѣмъ болѣе, что политическія отношенія между Болгаріей и Велико-Моравскимъ княжествомъ были, какъ извѣстно, самыя миролюбивыя. Обращеніе въ христіанство сблизило еще болѣе эти государства; и если допустить, что Меѳодій не разъ посѣщалъ изъ Панноніи Болгарскаго князя Бориса, то неудивительно, что и Іоаннъ былъ посылаемъ послѣднимъ по дѣламъ Церкви въ Моравію <sup>95)</sup>.

---

94) Калайд. I. Экз. Бол. стр. 14. — Неизвѣстно, почему Іоаннъ называетъ себя, а также и другіе именуютъ его пресвитеромъ, и въ то же время экзархомъ. Въ буллѣ папы Іоанна VIII сказано: *Quod autem sicut Joanne Presbytero vestro, quem nobis misistis, referente didicimus, in recta fide dubitalis*, и т. д. Срв. *Несторъ Шлецера* ч. II. стр. 504 и 813. — *Іоаннъ же архіепископъ*, присланный въ 899 г. папою Іоанномъ IX въ Моравію, былъ совершенно другое лицо.

95) Іоаннъ, какъ пресвитеръ, и Іоаннъ, какъ экзархъ. Въ духовномъ чиноначаліи послѣдній стоитъ выше перваго. Онъ могъ быть пресвитеромъ въ то время, когда упоминаетъ объ немъ папа Іоаннъ VIII. Что же касается выраженія, въ кото-

Произведенія Іоанна Экзарха сдѣлались извѣстными, благодаря труду Калайдовича. Грамматикъ Феодоръ, Сербъ, писавшій въ 1263 г. въ Святогорской Хилиндарской обители Шестодневъ Іоанна, свидѣтельствуесть, въ какомъ уваженіи и рѣдкости были труды этого мужа въ XIII вѣкѣ. Въ послѣсловіи первой половины Шестоднева онъ говоритъ: «Богу извѣстно, съ какимъ трудомъ и заботою, изживеніемъ и не щадя себя, приобрѣлъ я сію книгу.» — Перейдемъ теперь къ произведеніямъ Іоанна Экзарха.

Изъ трудовъ его найдены до сихъ поръ слѣдующіе:  
1) Переводъ Богословія Іоанна Дамаскина, подъ заглавіемъ *Небеса*<sup>96</sup>); 2) *Шестодневъ*, заключающій толкованіе первыхъ главъ первой книги Моисея о шестидневномъ твореніи міра. Сочиненіе это составлено по Северіану

ромъ будто бы Іоаннъ называетъ самъ себя пресвитеромъ-экзархомъ, то подозрительно, не было ли послѣднее слово прибавкою переписчика, для означенія именно того лица, которое впоследствии было возведено въ санъ экзарха. Заглавіе пролога къ Богословію говоритъ отъ третьяго лица, а не отъ первого, слѣд. эти слова не Іоанна.

96) Древнѣйшая ркпс. XI или XII в. находится въ Синод. Моск. библіотекѣ. Она открыта Калайдовичемъ и принадлежала прежде Воскресенскому Новоіерусалимскому монастырю. Умноженію библіотеки этого монастыря способствовали патриархъ Никонъ и Московскій соборъ объ исправленіи Св. книгъ. По составленной описи древнѣйшимъ рукописямъ, хранящимся въ 39-ти Русскихъ монастыряхъ, ркпс. *Богословія*, пер. І. Экзарха попала тѣмъ же путемъ въ Воскр. Новоіерус. монастырь. «Съ услажденіемъ воспоминаю, гов. Калайдовичъ, годъ и день (1813 г. Сент. 19), въ который открылъ я сіе сокровище.»

Габальскому, Св. Василию и Св. I. Златоустому. Тѣ мѣста, которыя не принадлежать ни одному, ни другому, ни третьему, написаны самимъ Іоанномъ<sup>97)</sup>. 3) Переводъ Греческой *грамматики* Іоанна Дамаскина, примѣненной къ языку Славянскому<sup>98)</sup>; 4) Переводъ *Диалектики* или *Философіи* того же Дамаскина, въ семидесяти главахъ<sup>99)</sup> и 5) Нѣсколько *словъ*.

Переводъ Богословія Іоанна Дамаскина былъ сдѣланъ I. Экзархомъ по истеченіи не болѣе 150 лѣтъ послѣ того, какъ оно было написано<sup>100)</sup>. Въ древнѣйшемъ Іоанновомъ переводѣ Богословіе раздѣлено на 48 главъ; къ нимъ были прибавлены еще шесть главъ о Вѣрѣ и Воскресеніи. Но такъ-какъ въ спискѣ XII в. переводъ

97) Древнѣйшая ркпс. *Шестоднева* писана въ 1263 г. въ скитѣ св. Савы, находящемся вблизи Святогорской Хиѳиндарской обители. Теперь принадлежитъ Синод. Москв. библиотекѣ.

98) Къ несчастію, до насъ дошло только начало этой грамматики, въ ркпс. XVI в., принадлежащей Іосифо-Волоколамскому монастырю.

99) Ркпс. XVI в. Іосифо-Волоколамскаго монастыря.

100) I. Дамаскинъ былъ іеромонахомъ въ лаврѣ св. Савы, ум. въ 757 г. Родившись въ Дамаскѣ, онъ жилъ нѣкоторое время между Арабами. Удалившись въ монастырь, написалъ онъ свою *Диалектику* и *Богословіе*. Последнее два раза было переводимо на Рус. языкъ: Епифаніемъ Славинецкимъ и Архіепископомъ Амвросіемъ. Переводъ Епифанія былъ напечатанъ въ Москвѣ въ 1665 г. in-fol. вмѣстѣ съ житіемъ и 50 словами Григ. Богослова, бесѣдами Василія Вел. на *Шестодневникъ* (11 бесѣдъ), четырьмя словами на Аріанъ, Аеанасія Александрійскаго и книгой: *Небеса*, I. Дамаскина. Переводъ же Архіепис. Амвросія имѣлъ два изданія, въ 1774 и 1785, въ Москвѣ, in 4<sup>o</sup>.

этотъ кончается 48-ю главой, то едва ли эти шесть главъ принадлежать, какъ справедливо замѣтилъ Калайдовичъ, къ Богословію Дамаскина; потому что Греческій списокъ XII в. этого сочиненія, употребленный почтеннымъ авторомъ для сравненія, оканчивается, какъ и списки въ Славянскомъ переводѣ. Въ этомъ трудѣ важнѣе и замѣчательнѣе всего Прологъ, <sup>101)</sup> гдѣ самъ Іоаннъ является въ новомъ свѣтѣ. Говоря о переводѣ 60-ти уставныхъ книгъ, сдѣланномъ Мееодиємъ, онъ продолжаетъ, что и онъ самъ *хотѣвъ окоусити* (покуситься) *оучительски* сказанія, *готова прѣложити въ Словѣнскѣ* языкъ. Но опасаясь вступить въ соперничество съ Мееодиємъ, онъ отказался отъ этого желанія и занялся, по убѣжденію одной духовной особы, переводомъ Богословія Дамаскина. Кто же была эта духовная особа? Экзархъ говоритъ, что «*миноувѣшоуже нѣколкоу дѣтъ*, т. е. послѣ перев. Библии, чѣстнѣиши чѣвкъ Дуксъ чрьно-«*ризыць прилежъ мнѣ*, дохожѣшоу мѣ на присѣщение «его, вели ми и моли преложити оучительскѣмъ съказаніи и въспоминаа ми рече: попови чѣто есть ино дѣло, «развѣ оученьа. Да елма же еси слоужьбою тоу приглѣ, «то и се ми ноужда есть дѣлати». Это обстоятельство показываетъ, что и Дуксъ принадлежитъ къ числу дѣйствователей въ Болгаріи, какъ ревнитель зарождавшейся Славянской письменности. Призывая Іоанна къ книжнымъ трудамъ, этотъ Дуксъ, какъ полагаетъ Шафа-

101) Напечатанный у Калайдовича стр. 129. Прологъ, сътворенъ Нѣавомъ Прозвутерѣмъ, Ексархомъ Българьскомъ, иже ксть и прѣложилъ книги снѣ.

рикъ, подавалъ примѣръ и собой, побуждая другихъ трудиться. Сохранившійся переводъ четырехъ словъ Аѳанасія Александрійскаго на Аріанъ, сдѣланный по повелѣнію Царя Симеона епископомъ Константиномъ въ 906 г., былъ переписанъ въ слѣдующемъ 907 г., по волѣ того же Симеона, Тудоромъ черноризцемъ Доксовымъ <sup>102)</sup>. Что же можно заключить изъ этихъ свидѣтельствъ о лицѣ Оедора Дукса? Судя изъ приведеннаго мѣста, И. Ив. Срезневскій полагаетъ, что, въ отношеніи къ Дуксу, Іоаннъ Экзархъ является подчиненнымъ, изъ чего заключаетъ, что не скрывается ли подъ этимъ именемъ нарицательное *dux*, — князь, — царь, а такъ-какъ въ это время на престолѣ былъ Симеонъ, смѣнившій брата своего Владиміра, и такъ-какъ самъ Борисъ въ то же время жилъ еще въ монастырѣ, то не будетъ ли черноризецъ Доксовъ означать *Княжескій Черноризецъ*. Во всякомъ

102) Рукопись, въ которой сохранился этотъ переводъ, принадлежитъ Синод. библіотекѣ. На концѣ четвертаго слова сказано: «сія книги благочестныя, наричемыя Аѳанасій повелѣніемъ Князя нашего Болгарска, именемъ Симеона, преложи ихъ Епископъ Константинъ въ Словенскъ языкъ отъ Греческа, въ лѣто отъ начала міра ̅Ϛϣ̅ инд. ̅ı̅ (6414—906) ученикъ сынъ Меѳодовъ, Архіепископа Моравы; напса же ихъ Тудоръ Черноризецъ Доксовъ, тѣмъже Княземъ повелѣлъ, на устѣхъ Тычя, въ лѣто ̅Ϛϣ̅ (6415—907) инд. ̅ı̅ идѣже святаа златаа церквы новѣеа сътворена есть тѣмъже Княземъ. Въ се убо лѣто успѣ рабъ Божій, сего Князя отецъ, въ блазѣ живыи, в добрѣ исповѣданіи Господа нашего І. Христа, великій и честный и благовѣрный господъ нашъ Князь Болгарскъ, именемъ Борисъ, Хрістіаное же имя ему *Михаилъ*, ѿца Маіа въ ̅к̅ день, въ суботный вечеръ.

случаѣ, г. Срезневскій полагаетъ, что Дуксъ и Тудоръ Доксовъ должны быть рассматриваемы какъ два отдѣльные лица. Не входя въ дальнѣйшій разборъ этого запутаннаго и темнаго факта, обратимся къ другому произведенію І. Экзарха, къ Шестодневу.

Основная мысль и планъ этого произведенія составлены по св. Василию Великому, Северіану Гевальскому и Іоанну Златоустому, писавшихъ о шестидневномъ твореніи міра. Кромѣ этого, Іоаннъ Экзархъ, при составленіи своего Шестоднева, пользовался руководствомъ и другихъ писателей, какъ это видно изъ заглавія древнѣйшаго сохранившагося списка: *Шестоднеъ, списано Іоаномъ Превитеромъ Эксархомъ, отъ святаго Василія, Іоана, и Сеуріана, и Аристотель философа и иныахъ* <sup>103</sup>). Неизвѣстно какимъ путемъ списокъ этотъ, составленный на Авоѣ, перешолъ въ Россію. Должно полагать, что не одно Греческое духовенство посѣщало, послѣ паденія Восточной Римской Имперіи, Россію, для сбора милостыни; но что нерѣдко могли являться въ Москву

103) Древнѣйшій списокъ Шестоднева найденъ въ Синод. Моск. библиот. Онъ относится къ 1263 г. и былъ списанъ *Теодоромъ Грамматикомъ* въ Хилиндарѣ. Разныя обстоятельства, неблагопріятствовавшія Теодору, были причиной, что онъ долго не могъ окончить своего списка, и его безпокойной жизни приписываютъ недостатки и пропуски, находящіеся въ рукописи. Первая страница начальнаго листа въ Прологъ къ Шестодневу оставлена у Теодора не написанною; но пропускъ этотъ, который, вѣроятно все, вылинялъ отъ времени, пополняется другими списками Синод. библиотеки, Румянцевскаго музеума и Графа Толстого (теперь принад. Им. Публ. Биб.) См. подробнѣе у Калайд. *І. Экз. Бом.* стр. 60.

и иноки двухъ Славянскихъ обителей Свѣтѣхъ Горы, Зографской и Хилиндарской, и что какой-нибудь благочестивый Славянинъ, зная цѣнность рукописи, поднесъ ее Государю или Патріарху. Быть можетъ, рукопись эту вывезъ изъ Хилиндаря Арсеній Сухановъ; впрочемъ, положительнаго ничего не знаемъ <sup>104</sup>).

Пользуясь сочиненіями своихъ предшественниковъ о томъ же предметѣ, Іоаннъ, съ своей стороны, излагаетъ въ Шестодневѣ также и свои мысли о мірозданіи, касается предметовъ, которые относятся прямо къ его эпохѣ; однимъ словомъ, онъ является въ этомъ произведеніи переводчикомъ-сочинителемъ. Все то, что не находится ни у Василія Великаго, ни у Северіана Гевальскаго, ни у Іоанна Златоустаго, всё это принадлежитъ Іоанну Экзарху. Начиная, по обычаю времени, прологомъ, Іоаннъ обращается сначала къ Царю Симеону <sup>105</sup>) и, изложивъ въ короткихъ словахъ величіе и красоту міротворенія, заключаетъ: «си же словеса шесть, господи мои (обр. къ Симеону), не ѿ себѣ мы ксмѣ съставили, «нѣ ѿво ѿтъ «късамера свѣтааго Василии истоваи сло-«веса, ѿво же и разоумы ѿтъ него въземлюще, такожде «и ѿтъ Иѡана, а друугои ѿтъ друугиныхъ» <sup>106</sup>).

Изучая глубже этотъ памятникъ старины, нельзя не видѣть въ Іоаннѣ одного изъ ученичѣйшихъ мужей

104) Срв. Калайдовича. *И. Эк. Бол.* стр. 61 и 115 примѣчаніе 91.

105) «Кнеже славныи Симеоне Христолюбче!» и пр. см. выше.

106) Прологъ и первое слово Шестоднева, см. у Калай. *Іоаннъ Экз. Болгарскій.*

своего времени, который, зная въ совершенствѣ языки Славянскій, Греческій и даже Еврейскій, какъ это явствуетъ изъ нѣкоторыхъ мѣстъ Шестоднева, имѣя глубокія познанія въ книгахъ Св. Писанія, коротко знакомый съ твореніями св. Отцевъ Православія, не пренебрегалъ и философами древней Эллады, изучалъ Платона, Аристотеля, Фалеса (у него Талла), Парменида, Демокрита, Діогена и другихъ, обличая ихъ ложныя понятія о началѣ міра, и сравнивая Аристотелеву мудрость въ этомъ случаѣ съ морской пѣной. «Нѣ поистинѣ, Аристотелю, твои прѣмоудростнаа словеса подобна соуть морьскыимъ пѣнамъ, иже и не оу добрѣ се сътевше (составившись) распловоуть бледи бо сѣть....»

Раздѣленіе помѣщенныхъ статей въ Шестодневъ слѣдующее:

1. Прелогъ. Начинается: Что краснѣе, что ли и слаже боголюбцамъ, иже по истинѣ жадаютъ жизни вѣчныя, не ежели присно Бога не отступити мыслію и поминати его добрыя твари?

2. Книгы отъ шести дній, глава прьва, Гѣ бѣгослови отче <sup>107)</sup>.

*Слово перваго дне.* Нач. «Въ начело сътвори Бѣ ѿбо и землю. Бѣию дѣлоу всемѣ снѣ книгы корень соуть и источникъ и сила въ твари сей знамѣй» <sup>108)</sup>.

---

107) По рукоп. XV в. Гр. Толстого, принадлежащей Имп. Пуб. Библіотекѣ.

108) По Синод. списку, напечат. у Калайдовича, стр. 143—163.

3. *Слово второго дне.* Начало: «Чюдное дѣло и дивное. прѣваго дне сказавше противу своей мощи якоже слышавше отъ святыхъ ѡцъ. радостию исполньномся.

4. *Третьяго дне.* Начало: «Творецъ Богъ тѣстѣи сию ѣтва знаемъю ѣтвори, всѣми красотами. солнцемъ и мѣсяцемъ и звѣздами небо, а ефиръ<sup>м</sup> и вѣздѣхъ<sup>м</sup> межю небомъ<sup>м</sup> и землею. землю же цвѣтомъ<sup>м</sup> всѣмъ и садомъ<sup>м</sup> велии ѡдобрѣ....»

5. *Слово четвертаго дне.* Начало: «Третьяго дне великая дѣла и чюдная сказавше противу своей силѣ, стѣбую тѣцю и преславную хваляще преступаемъ на четвертаго дне дѣла. молящеся и просяще отъ нея разума, отъ нея же вся дати благая и весь даръ свершенъ».

6. *Слово пятаго дне.* Начало: «Слѣцѣ сему видимому могушу тму великую разгонити и освѣщати очеса члвчская» <sup>109</sup>).

7. *Слово шестаго дне.* Начало:

(Рук. 1263 г.).

(Рук. XV в.).

Акоже смръдъ и нищъ  
человѣкъ и страненъ, при-  
шедъ издалече къ прѣво-  
рамъ княжею двору, и ви-  
дѣвъ е дивитъ се, и присту-  
пивъ къ вратомъ чюдитьсе  
выпрашаю, и етеръ въшедъ  
видитъ на обѣ странѣ хра-  
мы стоеще, украшены ка-

Якоже смердъ и нищъ  
члкъ и страненъ. пришедъ  
издалеча къ преворамъ кня-  
жа двора. и видѣвъ я дивитъ-  
ся, и приступивъ къ вра-  
томъ чюдитъся въпрашаю, и  
внутрь въшедъ, видитъ на  
обѣ странѣ храмы стояща,  
украшены каменныя и дре-

109) Начала словъ: второго, третьяго, четвертаго и пятаго дней, написаны изъ харатейной рукописи XV в. Им. Публ. Библиотеки.

мѣнемъ и дровомъ испи-  
саны, и прочее въ дворѣхъ  
вышедъ, и узрѣвъ полаты  
высоки, и церкви издобре-  
ны безгода каменіемъ и  
древомъ и шаромъ, изу-  
три же мраморомъ и мѣдію,  
сребромъ и златомъ... и  
прочее.

Третій трудъ І. Экзарха есть переводъ Грамматики  
І. Дамаскина *о осьми частяхъ слова*. Справедливо замѣ-  
чаетъ Калайдовичъ, что Кириллъ и Меѳодій, при состав-  
леніи первыхъ переводовъ съ Греческаго языка на Сла-  
вянскій, должны были брать въ руководство для формъ  
своего языка правила языка Греческаго. Это видно изъ  
тѣхъ грецизмовъ, которые такъ часто встрѣчаются въ  
древнихъ переводахъ книгъ Св. Писанія. Переводъ І. Эк-  
зарха, судя по сохранившемуся отрывку, можно подве-  
сти подъ категорію перевода Шестоднева, т. е. что онъ  
не есть буквальное переложеніе и примѣненіе правилъ  
Греческаго языка къ Славянскому, а руководство, по ко-  
торому Экзархъ хотѣлъ дать грамматическія правила  
своему, отечественному языку. Если бы Грамматика эта  
дошла до насъ въ цѣлости, то возстановленіе древнѣй-  
шихъ формъ Славянскаго языка много бы облегчило его  
изученіе <sup>110)</sup>.

110) Самая древняя Славянская Грамматика Лаврентія Смот-  
рицкого, принад. XVI в. В. И. Григоровичъ открылъ, во время  
своего путешествія по Ев. Турціи, отрывокъ Грамматики, если  
не ошибаюсь, Сербской, писанный на пергамен. XIV в. (?).

Названія осьми частей рѣчи въ Грамматикѣ І. Экзарха поставлены въ слѣд. порядкѣ: 1) имя *ὄνομα*, 2) рѣчь *ῥῆμα*, 3) причастіе *μετοχή*, 4) различіе (членъ) *ἄρθρον*, 5) мѣстоименіе *ἀντωνυμία*, 6) предлогъ *πρόθεσις*, 7) нарѣчіе *ἐπίρρημα*, 8) сѣузъ *σύνδεσμος*. Затѣмъ разсматривается каждая изъ этихъ осьми частей рѣчи отдѣльно и рукопись прерывается различіемъ или членомъ, который, хотя и былъ заимствованъ переводчикомъ изъ языка Греческаго, но такъ-какъ употребленіе его было несвойственно Славянскому языку, то переводчикъ-сочинитель не примѣнилъ его къ этому языку. Что Іоаннъ Экзархъ не переводилъ буквально Грамматику Дамаскина, а старался приспособить её къ языку Славянскому, это видно не только изъ нѣкоторыхъ правилъ, которыя онъ предлагаетъ, но и изъ приводимыхъ примѣровъ, которые, по духу и даже по собственному названію, не могли принадлежать языку Греческому "1).

Четвертый трудъ І. Экзарха есть переводъ философіи Дамаскина, или, какъ переводчикъ называетъ её по Славянски, *Любомудріе*. Какъ въ греческомъ подлинникѣ, такъ и въ спискѣ Митрополита Даніила, философія раздѣлена на нѣсколько главъ. Слѣдуя непосредственно за

---

Ркис. отрывка Іоаннѣвой Грамматики, переписана на лондон. бумагѣ Митрополитомъ Даніиломъ, бывшимъ ок. 1539 г. игуменомъ Іосифова Волоколамскаго монастыря.

111) Помѣщена у Калайдовича стр. 167 подъ заглавіемъ: «Книга святаго Івана Дамаскина Философскаа, о осмихъ частехъ слова, приведе же еа Иванъ Презвитеръ, Екзархъ Болгарскій, отъ Еллинскаго языка въ Словенскій».

Грамматикой, можно было заключить, что обѣ эти науки составляютъ у Іоанна одно твореніе; но отлчїе въ содержаніи заставляетъ почитать каждое изъ этихъ твореній трудомъ отдѣльнымъ. При переводѣ философіи находится *поднесеніе* или посланіе Козмѣ, Епископу Маіумскому. Сочинитель говоритъ вначалѣ о разумѣ, о мысли, опредѣляетъ науку, какъ наставницу жизни, даетъ ей раздѣленіе, излагаетъ ея пользу и заключаетъ свое сочиненіе краткимъ обзорѣніемъ явленій природы. Экзархъ, при переводѣ сдѣлалъ только нѣкоторыя измѣненія въ расположеніи подлинника, какъ это видно изъ заключенія о философіи <sup>112</sup>).

Кромѣ этихъ произведеній Іоанну Экзарху приписываютъ еще нѣсколько словъ на разные праздники, показывающихъ въ немъ и древнѣйшаго Славяно-Болгарскаго проповѣдника: Слово на *Вшествіе Господа нашего Іисуса Христа*, дошедшее до насъ въ рук. XV и XVI в. <sup>113</sup>) не

112) Списокъ Философіи Митрополита Даниїла содержитъ 44 листа. Онъ заключается слѣд. словами: «Источникъ поистинѣ еси, отче Иване! мысленныхъ водъ струя проливая и вѣрныхъ сердца папая умѣ. Аще и въ епистолин, сирѣчь въ посланіи, сей святѣи сице рече: яко по еже представити аже о премудрыхъ Еллинскихъ сихъ съблизъ изложу аже ересей, таже истинны; но убо мы разумѣ сътворихомъ, по философовъ аже истинны представыше, таже аже ересей, не противящеса святому не буди то, отступи, но паче изволивше аже истинны истинною извѣстїи вѣдѣти, неже аже ересей».

113) Въ пергам. Сборникѣ Ив. Никитича Царскаго, изъ котораго О. М. Бодянской напечаталъ въ Чт. Общ. Ист. и Древн. 1848, № 7 нѣсколько статей, относится г-мъ извѣстившимъ о немъ, къ кон. XV в. Статьи, относящіяся къ нашему пред-

потеряло слѣдовъ своего южно-Славянскаго происхожденія. Одинъ списокъ этого слова, относящійся къ исходу XV в., писанный на пергаментѣ и напечатанный г. Бодянскимъ въ Чтеніяхъ Имп. Моск. Общества Ист. и Древностей, замѣчателенъ въ томъ отношеніи, что, какъ достаточно показалъ г. Бодянский въ приложенныхъ *разнословіяхъ*, онъ ближе показываетъ свое происхожденіе нежели харатейные списки Іосифова Волоколамскаго монастыря и графа Толстаго. Для примѣра, выписываемъ начала этого Слова изъ пергаментнаго Сборника Царскаго и изъ бумажнаго Іосифова Волоколамскаго монастыря, напечатанное Калайдовичемъ въ его изслѣдованіи объ *І. Экзархѣ Болгарскомъ*.

(Перг. Сборн. кон. XV в.)  
Іоа<sup>н</sup>ъ презвитера. ексарха  
Болгарскаго. слово на въше-  
ствие Господа нашего.

(Бум. Сб. XVI в. І. Волок. м.)  
Іоанна Презвитера, Ексар-  
ха Болгарскаго, Слово на  
Вшествіе Господа нашего  
Ісуса Христа.

Веселитисе небеса. ра-  
дуйся земле. понеже по-  
среднюю стѣну прѣграда.  
разградивъ Іисусъ, яко же  
павель глаголетъ. вражду  
иже бѣ мѣжду Богомъ и  
человѣческимъ естествомъ.  
и миръ створи въ съвокупнѣ

Веселитесь небеса, ра-  
дуйся земле, понеже по-  
среднюю стѣну преграда  
разградивъ Іисусъ, якоже  
Павель глаголетъ, вражду,  
яже бѣ между Богомъ и  
человѣческимъ естествомъ,  
и миръ створивъ съвокупнѣ

мету: два слова *І. Экзарха*, а) на Вознесеніе и б) на Преображеніе Господа нашего *І. Христа* и два *Св. Климента*: а) Похвала безплотнымъ *Михаилу* и *Гавріилу* и б) Похвала на Успеніе Пресвятыя Богородицы.

выспръняи съ долиними. да сего ради и мы оубози глаголемъ. днесъ бо връхъ и начатокъ нашеа плоти на небо Христось възнесе. зане же апостолъ глаголетъ. встави ссобою и посади ны небесными о Христѣ Ісусѣ. Ѣнюду же испръва злыи грѣху обрѣтелникъ дымволь. дѣменьи дѣлма обидиваго и прѣзориваго величанья. съпаде. тѣмъ великимъ своимъ челоувѣколюбиемъ. Иже бѣ того прѣлестію израи изгнанъ челоувѣкъ. того же Христось въ оного мѣсто введе. да сего ради достоинъ есть всякомъ чѣсти прѣзнкъ сеи великыи. и всякомъ радости духовныа.

выспръняя съ долиними. Да сего ради и мы, убози, глаголемъ: днесъ бо връхъ и начатокъ нашеа плоти на небо Христось възнесе, занеже Апостолъ глаголетъ: встави съ собою, и посади ны съ небесными о Христѣ Ісусѣ, отнюду же испръва злыи грѣху обрѣтелникъ діаволъ, дменія дѣлма обидиваго и презориваго величанія, спаде, тѣмъ великимъ своимъ челоувѣколюбиемъ, иже бѣ того прелестію изъ раа изгнанъ челоувѣкъ, тогоже Христось въ оного мѣсто въведе. Да сего ради всякоя чести достоинъ есть праздникъ сей великыи и всякыа радости духовныа.

Слово на Преображеніе Господа нашего Ісуса Христа, и на Евангельскій текстъ: *отъидоста пакы къ себѣ ученика, двиящася, и проч.* <sup>114)</sup>, хотя и были оподозрѣны Калайдовичемъ, потому только, что они въ спискахъ обозначены однимъ именемъ: *Іоаннъ Пресвитеръ*, и упущено слово *Боларскій*, но тѣмъ не менѣе языкъ и составъ ихъ, какъ замѣчаетъ О. М. Бодянский, достаточно указываютъ ихъ

114) Іоанна, XX. 10.

сочинителя<sup>115)</sup>. Первое изъ этихъ словъ напечатано въ первый разъ г. Бодянскимъ въ чтеніяхъ Общ. Ист. и Древностей, а второе, незаданное, находится въ Сборникѣ Іосифова-Волоколамскаго монастыря<sup>116)</sup>. Касательно же сомнѣнія, выраженнаго Калайдовичемъ, который, по его же словамъ, не отваживаясь приписать эти два слова І. Экзарху, вспомнимъ, что проповѣдь была первымъ и главнѣйшимъ орудіемъ обращенія. И Кириллъ и Меѳодій, и въ особенности Климентъ, являются ревностными проповѣдниками. Живое слово объ истинахъ вѣры было и въ духъ времени, и необходимостью эпохи. Проповѣди, если и не провозглашались всѣми, то многими писались и переводились. Такъ царь Симеонъ, какъ видѣли, переводилъ слова Златоустаго; такъ увидимъ ниже Константина, переводчика словъ Аванасія Александрійскаго на Аріянъ, Іоанна Златоустаго и Исидора Пелусіотскаго. Равнымъ образомъ переводъ словъ Григорія Богослова, сдѣланный неизвѣстнымъ книжникомъ и несомнѣнно принадлежащій къ той же эпохѣ, служатъ новымъ доказательствомъ повсемѣстной проповѣди въ Болгаріи. Почему же и Іоанну не слѣдовать тѣмъ же путемъ. Выше было упомянуто о пергаминной рукописи Златоструя XII в., принадлежащей Имп. Публ. Библиотекѣ. Изъ 73 словъ, болшею частію неполныхъ, надъ которыми над-

115) См. *Славяно-Русскія сочиненія въ пер. Сборникъ Царскаго*. Чтенія, 1848. № 7. Предисловіе.

116) Срв. Чтенія, *ibid.* — Калайдовича: *І. Экз. Бол.* стр. 82—83 и 124 въ прим. 118 и 119.

писано имя І. Златоустаго, только 52 слова сходны съ полнымъ спискомъ Златоструя XVI в. Не скрывается ли подъ этимъ именемъ І. Златоустаго нашъ Іоаннъ Экзархъ (разумѣется, въ словахъ несходныхъ), котораго древній переписчикъ устранилъ собственно по одному сближенію именъ? и не былъ ли І. Экзархъ переводчикомъ этихъ словъ знаменитаго Іоанна Златоустаго? Мнѣніе это останется однимъ только мнѣніемъ, и только тщательное филологическое изученіе этого памятника, сличеніе его съ подлинникомъ и другими списками, если таковыя найдутся, быть можетъ, откроетъ истину.

Современникомъ Іоанна Экзарха былъ *Епископъ Константиинъ*, ревностный ученикъ Св. Первоучителей <sup>117)</sup>. Сохранившіяся и доселѣ открытыя произведенія его слѣдующія: а) *Четыре слова Аванасія Александрійскаго на Аріана* <sup>118)</sup>. б) *Выборъ словъ на недѣльныя Евангелія*, т. е. 37 словъ І. Златоустаго и 5 — Исидора Пелусіотскаго, одно собственное его слово, съ прологами и послѣсловіями, сочиненными самимъ Константиномъ <sup>119)</sup>. Наконецъ с) приписываемая ему молитва о недавно совершившемся крещеніи Славянъ. Еще Сильвестръ Медвѣдевъ отмѣтилъ,

---

117) Шафарикъ думаетъ, что онъ былъ Епископомъ Предславскимъ. *Разсч. Славянской писмен. съ Болгаріи*.

118) Въ ркнс. XV в. въ Свн. Моск. библ. и въ Юсифовомъ Волоколамскомъ монастырѣ.

119) Въ перг. ркнс. XI в. Синод. Моск. библ. носитъ слѣд. заглавіе: «Прологъ о Христѣ, оумѣренъ съказаніи сятаго евангелія. сътворенъ Константиномъ, имъ же и приложеніе бысть. «тогожде съказанія евангельскаго».

въ своей росписи книгъ, Константина и его произведе-  
нія. Калайдовичу однакожъ принадлежитъ первая честь  
открытія, потому что ему едва ли былъ извѣстенъ трудъ  
перваго Русскаго библиографа <sup>120</sup>).

Изъ словъ на Аріанъ, едва ли не замѣчательнѣе по-  
слѣсловіе четвертаго слова, изъ котораго открывается,  
какъ мы видѣли, что Константинъ переложилъ эти книги  
по повелѣнію Царя Симеона въ 6014 (906) г, индикта  
15-го <sup>121</sup>). Слова эти переписаны были черноризцемъ Ту-  
доромъ или Теодоромъ, и что переводъ былъ сдѣланъ  
на устьяхъ Тыча, неподалеку стольнаго города Пред-  
славы <sup>122</sup>).

120) *И. Экзархъ* стр. 14, 98 въ прим. 40, и 94 въ прим. 20.

121) Для избѣжанія повтореній см. выше прим. 102. При-  
ведемъ нѣсколько словъ изъ конца 4-ой проповѣди, напечатан-  
ныхъ уже Калайдовичемъ, въ доказательство глубокой дремности  
Славянскаго перевода: «ни убо дремлюще да присѣцають  
безума. Въмъ бо яко и человекѡлюбець Цесарь услышавъ  
възбранить лукавствіемъ ихъ, и не замудать, но, по писан-  
ному, сердца нечестивыхъ скоро скончаютъ; мы же якоже  
противу отступникомъ и хотящемъ въ дому Господни неистовъ-  
ство всадити, оболчены, по писанному, въ словесехъ Божіихъ  
книгъ, супротивимся, да ни смерти тѣлесны убоимся, ни пути  
ихъ подражимъ, но паче всего слово истины изволено буди».

122) Почтенный издатель *И. Экзарха* ошибается, говоря, что  
Тыча впадаетъ въ р. Варну, близъ нынѣшняго *Преслава*, древне  
Болгарскаго *Переласлава*. Тыча, небольшая горная рѣчка, впа-  
даетъ въ Бичину (гурец. Камчикъ), близъ селенія Чатакъ, что  
значить по болгарски *Тыча*—*стеченіе, стокъ*, и находится къ за-  
паду отъ Ески-Стамбула или древней Предславы. Равнымъ обра-  
зомъ, въ настоящее время, нѣтъ ни одного селенія или городка въ

Изъ другаго его труда, т. е. изъ выбора словъ на недѣльныя Евангелія, открывается весьма важное обстоятельство, что епископъ Константинъ перевелъ эти слова по настоянію старца Наума, одного изъ Седмичисленниковъ, и что переводъ былъ сдѣланъ при царѣ Симеонѣ въ 898 году<sup>123</sup>). Онъ самъ говоритъ, что былъ убѣжденъ другими въ необходимости переводить на Славянскій языкъ сказанія Евангельскія<sup>124</sup>). Въ томъ же самомъ *Прологѣ* есть молитва, извѣстная уже и изъ другихъ хронографовъ, приписанная тому же Константину Епископу. Молитва эта, написанная въ азбучномъ порядкѣ, начинается такъ :

Азъ словомъ симъ молюся Богу.

окрестностяхъ этой рѣки, носящее названіе *Преславы*. Касательно же *Переласавца* Болгарскаго или Дунайскаго, то это, вѣроятно, былъ одинъ изъ 80-ти городовъ, впоследствии исчезнувшій, о которыхъ говорится въ русскихъ лѣтописяхъ по случаю похода Святослава Игоревича. Срв. *І. Экзарха*, стр. 98, прим. 39.

123) Рукс. *Выбора Словъ на Еванг. недѣльныя*, находящаяся въ Сув. Моск. библ., списана съ рукописи 918 г. Шафарикъ, въ *Разцѣ. Славянской письменности въ Болгаріи*, говоритъ, что Константинъ перевелъ ее при Борисѣ, который тутъ и изображенъ. Не ошибка ли это: Бориса вмѣсто Симеона? Впрочемъ, въ этомъ году Борисъ еще жилъ въ монастырѣ, а Болгаріей правилъ сынъ его Симеонъ.

124) Тамъ же и оуничженіе мок оубѣждено бывающе «вѣрными етеры челоуки. сказаніе святого Евангелия прѣложити. отъ грѣческа языка въ Словѣньскѣ». Выписка изъ Сувод. рукс. переводчика статьи Шафарика: *Разцѣпъ Славянской письменности въ Болгаріи*.

Боже всея твари зижителю  
Видимыя и невидимыя и пр.

Въ ней Константинъ говоритъ, между прочимъ, самъ  
о себѣ:

Шестикрылатъ силѣ въспринѣтъ,  
Шествую нынѣ послѣду учителя  
Имени его и дѣлу послѣдуя  
Идѣ съворю евангельское слово  
Хвалу въдаю Тронцы въ Божествѣ  
Юже поестъ всякъ възрастъ.

Упоминается также крещеніе Славянскаго племени и  
новость языка:

І глѣтъ ти бо нынѣ Словенско племѣ<sup>125)</sup>  
Къ вознесенію ѡбратихася вси  
Людіе Твои нарещишъ хотяще.  
Ізъязыкъ новъ хвалу въдая присно  
Сѣцу и Сыну и Святому Духу.

Молитва эта была уже напечатана М. П. Погоди-  
нымъ въ переведенномъ имъ соч. Добровскаго: *Кириллъ  
и Меѡодій*<sup>126)</sup>.

Къ числу дѣйствователей въ Болгаріи во время Царя  
Симеона принадлежитъ также *Григорій Пресвитеръ*. Кро-  
мѣ имени, сана и труда его, болѣе ничего неизвѣстно

125) Въ Сун. ркис. по выпискѣ Бодявскаго въ переведенной  
имъ статьѣ Шафарика: *Разсказъ Слав. писем. отъ Болгаріи* —  
«Летитъ бо и нынѣ Словѣнско племѣ». Вышеприведенная выпис-  
ка изъ списка I. Волок. монастыря не будутъ ли правильнѣе:  
«і глѣтъ ти бо нынѣ, чистый грецизмъ — хайъ деі ѱдоу соі ууу.

126) Москва, 1825, стр. 109 и 151.

объ его жизни. Повелѣніемъ *книголюбиваю* царя Болгарскаго *изыскишу ему чести вся книги*, Григорій перевелъ для него съ Греческаго языка церковную и гражданскую исторію, т. е. хронику Византійца Малалы, гдѣ весьма замѣчательнъ подробный разсказъ о взятіи и разореніи Греками Трон.

Сборникъ, въ которомъ найденъ переводъ хроники Іоанна Малалы, писанъ въ листъ, на лощеной бумагѣ, двумя столбцами, мелкимъ полууставомъ, относящимся къ XV в. <sup>127)</sup> Калайдовичъ, пользуясь этимъ сборникомъ, упустилъ изъ виду переводъ хронографа Малалы, на что недавно указалъ К. М. Оболенскій <sup>128)</sup>. У Калайдовича выписанъ оттуда одинъ только разсказъ о разореніи Трон <sup>129)</sup>, между тѣмъ, какъ на самую хронику не обращено должнаго вниманія. Издатель лѣтописца Переяславля-Суздальскаго, извѣстивъ объ этомъ важномъ открытіи, разрѣшилъ нѣкоторые сомнѣнія и уяснилъ самую личность пресвитера Григорія. Переводъ хроники І. Малалы носитъ слѣдующее заглавіе: «Изложеніе Іоанна бывшаго отъ Антиохійскаго великаго града, Сирія Малыя» <sup>130)</sup>. Другое любопытное заглавіе (на 199 листѣ рукописи) есть слѣдующее: «книгы завѣта Божія Вет-

127) Теперь наход. въ Моск. Архивѣ Мин. Иностр. Дѣлъ. Подробное описаніе см. Калайд. *І. Экз.* стр. 99, прим. 42. Так же: *Лѣтописецъ Переяславля-Суздальскаго* изд. К. М. Оболенскимъ, Москва 1851 стр. LIX.

128) См. Лѣт. Переясл. Суздальскаго, въ предисловіи.

129) *І. Экзарт.* Приложение, стр. 178.

130) Какъ замѣчаетъ К. М. Оболенскій: *малыя* есть собственное имя Малалы, а не эпитетъ Сиріи.

«схаго, сказующе образы Новаго Завѣта, истинну сущу, «предложенныя отъ Греческаго языка въ Словенскыи «при Князи Блѣгарстѣмъ Симеонѣ, сынѣ Бориши, *Григоріемъ Презвитеромъ, мнхомъ*, всѣхъ церковникъ Блѣгарьскыхъ церквій, повелѣніемъ того книголюбца Князя «Семіона, истиннѣ же реши боголюбца» <sup>131)</sup>. Важность славяно-Болгарскаго перевода хроники Маламы заключается не въ одномъ только литературномъ его достоинствѣ, не въ одномъ новомъ доказательствѣ ревности къ просвѣщенію царя Симеона, но возстановленіе самаго греческаго подлинника, въ которомъ, какъ извѣстно, недостаетъ начала и даже нѣсколькихъ предложений въ самомъ текстѣ <sup>132)</sup>, даетъ славянскому переводу Григорія

131) У Казаидовича: *І. Экз. Бол.* стр. 178.

132) *Лѣтопись Переславлѣ-Суздальская*, стр. XIII — XIV. К. М. Оболенскій приводитъ нѣсколько примѣровъ, гдѣ въ греческомъ текстѣ недостаетъ противу славянскаго перевода цѣлыхъ выраженій. Чтобы узнать, откуда произошли эти пропуски, надо замѣтить, что греч. ркпс. хроники Іоанна Антиохійскаго Маламы, находится только въ одномъ экземплярѣ въ библиотекѣ Оксфордскаго университета. Эдмондъ Чильмидъ перевелъ эту единственную ркпс. безъ начала и конца на латин. языкъ, но не успѣлъ издать, по причинѣ смерти. Въ 1691 г. Гумфредъ Годіи исполнилъ намѣреніе Чильмида и издалъ Маламу въ Оксфордѣ, который былъ потомъ перепечатанъ въ Венеціи въ 1733 г., какъ дополненіе къ собранію Визант. историковъ. Боннское же изданіе этой хроники, напечатанное въ 1831 г. съ изданія Оксфордскаго І. Диндорфомъ, ни чѣмъ не отличается отъ греч. текста первыхъ двухъ изданій. Диндорфъ въ предисловіи къ своему изданію замѣтилъ уже нѣкоторые недостающія предложенія въ текстѣ, которыя находятся въ латинскомъ переводѣ. К. М. Оболенскій открылъ, что въ Славянскомъ пе-

явное преимущество. Кромѣ того, кто бы могъ подумать, что нашъ Григорій, пресвитеръ — мнихъ, дѣйствовавшій на книжномъ поприщѣ во время царя Симеона, есть одно лице съ Григоріемъ мнихомъ, переводчикомъ книги Царствъ, и съ Григоріемъ, переводчикомъ хроники Георгія Амартола. Благодаря ревностнымъ занятіямъ и открытіямъ К. М. Оболенскаго, нѣтъ болѣе сомнѣній, что всѣ эти переводы, находящіеся теперь большею частью въ позднѣйшихъ русскихъ спискахъ, перешли въ

реводѣ эти мѣста находятся въ той же полнотѣ, въ какой они стоятъ и въ переводѣ латинскомъ. Оставляя въ сторонѣ послѣдній, мы выпишемъ здѣсь для доказательства нѣкоторыя греческія и славянскія мѣста, какъ они выставлены издателемъ *Лѣтописца Переславлѣ-Суздальскаго*. стр. XIV—XV.

Греч. текстъ Бонн. изд. р. 108.

Ὀδυσσεύς ἐκ Κεφαλνίας  
Ἰθάκης σὺν νήυσιν ιβ', Τληπό-  
λεμος σὺν νήυσιν, δ', Αἴας ὁ  
Δοκρὸς σὺν νήυσιν, δ', Ἀχιλλεύς  
ἐκ τοῦ Ἀργούς τῆς Ἑλλάδος  
σὺν Πατρύκλῳ σὺν νήυσιν ν',  
Πρωτεσίλαος καὶ Ποδάρχης  
σὺν νήυσιν. μ'. Παλαμήδης σὺν  
νήυσιν ιβ', Φιλοκτήτης ἐκ Μο-  
δόνης σὺν νήυσιν κβ', Σώρδης,  
Φίλιππος Ἀντιφός σὺν νήυσιν οή.

Боннское изд. р. 145.

Καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν Εὐλα-  
κείμ ὁ τοῦ Χελκίου καὶ Σομ-  
ναῶς ὁ γραμματεὺς, καὶ Ἰωάννης,  
Δάλησον πρὸς τοὺς παῖδας σου  
συριστὶ, καὶ ἵνα τι λαλεῖτε εἰς  
τὰ ὧτα τῶν ἀνθρώπων τῶν  
ἐπὶ τῷ τείχει; —

Архив. ркп. Сборн. XV в. I. 203

Одоусеусъ отъ Кефалии  
Ифакнискыя съ 12 кораблема,  
Тлиполемосъ отъ Ливасъ съ 9  
корабль, Протесиляосъ и По-  
даркисъ съ 40 корабль, По-  
ладимидъ съ 16 корабль, Фи-  
локтитисъ отъ Мафоны съ 7  
корабль, Ниреусъ 22 корабля,  
Сьефисъ, Филипосъ съ 20 ко-  
рабль.

Ркпс. Сборникъ. XV в. I. 279.

И рече Иелиакимъ сынъ  
Хелегиниъ и Сьминасъ и Аськъ  
Рапсакю: Глаголи нынѣ къ  
отрокомъ Соурскы, яко оуслы-  
шимъ мы и не глаголи къ намъ  
Июдѣискы, внуши людѣи иже  
на стѣнѣ.

Кіевъ изъ Болгаріи, и что Несторъ пользовался не подлинниками греческихъ лѣтописцевъ, а ихъ славяно-Болгарскими переводами <sup>133</sup>). Въ хроникѣ Малалы переводчикъ Григорій внесъ такъ называемую *Александрію* или жизнь и походы Александра Македонскаго. Объ этой повѣсти уже Востоковъ замѣтилъ, что она представляетъ древній болгарскій переводъ съ греческаго <sup>134</sup>). Герой Македонскій и походы Ахиллеса съ Мирмидонами подъ Трою долго были любимымъ чтеніемъ Болгаръ. Свидѣтельствомъ этому служить лѣтопись Манассіи и тѣданныя, которыя она представляетъ по этому предмету. Не сверхъестественныя приключенія и геройскіе подвиги Ахилла и Александра воспламеняли воображеніе читавшихъ, но мысль, проникшая въ народъ и переходившая по преданію отъ самой отдаленной древности, будто Мирмидоны и Македоняне были предками Болгаръ, заставляла послѣднихъ полюбить героя-предводителя и героя-царя, и гордиться своимъ происхожденіемъ. Исчисляя предводителей Троянскаго похода и говоря о пришествіи Ахиллеса, Григорій продолжаетъ, «Сій Ахилеусъ имый воя своя, «иже нарицахуса тогда Муръмидонесъ, нынѣ Болгаре и «Унну...»

Слѣдуетъ упомянуть еще о двухъ писателяхъ времени царя Симеона и затѣмъ заключить нашъ лите-

133) За нѣкоторыми подробностями и доказательствами отсылаю читателей къ Лѣт. Переяславля-Суздальск. изд. К. М. Оболенскаго. Москва, 1851. Предисловіе.

134) Ibid. Предисл. XVI. См. также Описаніе Рум. музея, составленное Востоковымъ, стр. 756.

ратурный очеркъ неизвѣстными собирателями Сборниковъ или Изборниковъ, принадлежащихъ той же эпохѣ.

Одинъ изъ двухъ этихъ писателей, котораго имя еще не открыто, есть переводчикъ двухъ житій: *житія Антонія Великаго*, составленнаго Аѳанасіемъ, и *житія Панкратія*, ученика Петрова. Эти переводы недавно найдены въ одномъ Сборникѣ, гдѣ въ заключеніи самъ безымянный переводчикъ говоритъ: «Не на свой же умъ надѣющійся, ни собою дерзнухомъ на дѣло сіе, «толь велико суще, но принуждени отъ строителя перковнаго Іоанна, Болгарскія земли». — Это достаточно указываетъ на время и мѣсто перевода.

Другой писатель этого времени, *Черноризецъ Храбръ*, замѣчательный своимъ сказаніемъ *о письменехъ*, гдѣ онъ подробно излагаетъ изобрѣтеніе св. Кирилломъ и Меѳодіемъ славянской азбуки. Древнѣйшій списокъ этого сказанія сохранился въ рукописи 1348 г. и находится въ Синодальной Московской библіотекѣ <sup>135)</sup>. Этотъ самый списокъ былъ напечатанъ Калайдовичемъ въ его *Іоаннѣ Экзархѣ Болгарскомъ* <sup>136)</sup>. «Признаки глубокой древности, говоритъ Шафарикъ, такое сдѣлали на меня сильное впечатлѣніе, что я, въ *Славянскихъ древностяхъ*, «осмѣлился отнести Храбра, по одному соображенію и

---

135) Другой списокъ этого сказанія относится къ XV в. и хран. въ библіотекѣ Магдалинской гимназій въ Браславѣ. Онъ былъ напечатанъ Бодянскимъ съ нѣкоторыми замѣчаніями и объясненіями, и съ вариантами изданія Калайдовича. См. Ж. М. Н. Пр. XXXVIII томъ, стр. 147—157.

136) Стр. 189—192.

«догадкѣ, къ Х вѣку». — Судя по языку, нельзя сомнѣваться, что составитель этого сказанія былъ чистый Славянинъ. Относительно же времени, когда оно составлено, должно искать на это указанія въ самомъ сочиненіи, потому что никто изъ лѣтописцевъ, ни восточныхъ ни западныхъ, не говоритъ о немъ. Два новые списка сказанія Храбра о письменахъ, поясняютъ нѣсколько это обстоятельство. Одинъ изъ нихъ XV в., принадлежащій Московской Духовной Академіи, другой, находящійся въ Савинскомъ монастырѣ <sup>137)</sup>. Въ списокъ Моск. Духовной Академіи читаемъ: «Святый Константинъ философъ, нарицаемый Кириллъ, тѣ писмена сътвори и книги прѣложи, и Меодій, братъ его. *Суть або еще живи, иже видѣли ихъ*». Въ Савинскомъ же списокъ слѣд. выраженіе: «Словѣномъ единъ св. Константинъ и писмена *иныхъ* сътвори, и кнѣги прѣложи». Эти вставки, упущенныя въ другихъ рукописяхъ позднѣйшими переписчиками, весьма замѣчательны. Изъ нихъ непосредственно открывается, что черноризецъ Храбръ жилъ и писалъ при жизни св. первоучителей и ихъ учениковъ, слѣд. въ царствованіе царя Симеона. Въ концѣ этого сказанія черноризецъ Храбръ дѣлаетъ ссылку и на другія свои сочиненія, о которыхъ только и извѣстно по этому указанію. «Сжъ же и ни отъвѣти, *аже ниде речемъ, а нынѣ нѣсть врѣмѣ*».

137) Первый открытъ Проф. Горскимъ, — другой покойнымъ Прейсомъ и И. Ив. Срезневскимъ. См. статью послѣдняго *Древн. писмена Славянскія*, въ Ж. М. Н. Просвѣщенія, 1848, № 7.

### III.

Еще такъ недавно мы не имѣли почти никакихъ понятій объ этомъ отдаленномъ времени. Еще такъ недавно прекратилось сомнѣніе о томъ, что, напримѣръ, Іоаннъ Экзархъ, черноризецъ Храбръ, не принадлежали къ Симеоновой эпохѣ. Только въ послѣдніе годы отысканы труды св. Климента и епископа Константина, только недавно вполне объяснились личности незабвенныхъ первоучителей нашихъ св. Кирилла и Меѳодія и ихъ сподвижниковъ. Нѣтъ сомнѣнія, что количество именъ современемъ можетъ увеличиться; но всё же, по дѣятельности писателей, извѣстныхъ уже по именамъ, мы не только теперь, но и послѣ не въ состояніи будемъ судить о всей литературной дѣятельности старо-Славянской IX—X в. Большая часть сочиненій или трудовъ останутся для насъ навсегда безыменными, потому что привычка скрывать свои имена была до того сильна, что многіе изъ славянскихъ писателей скрывали себя даже подъ именами Отцевъ Церкви. Не имѣя, такимъ образомъ, возможности по однимъ писателямъ судить о литературной дѣятельности этого времени, мы должны обратить вниманіе на рукописи, особенно древнія, и изъ нихъ извлечь отвѣтно вопросъ, какъ велика и разнообразна

разна была эта дѣятельность. Но прежде нежели обратимся къ обозрѣнію древне-славянскихъ рукописей, считаемъ необходимымъ обратить вниманіе на азбуку, которая была въ это время въ употребленіи въ Болгаріи. Что азбука, изобрѣтенная Константиномъ философомъ была въ общемъ употребленіи въ Болгаріи и прежде Симеона и послѣ него, это не подлежитъ никакому сомнѣнію. Въ какомъ именно состояніи находилась она въ это время въ Болгаріи, объ этомъ мы имѣемъ свидѣтельство современника черноризца Храбра, свидѣтельство, которое, какъ одинъ изъ древнѣйшихъ памятниковъ филологіи славянской, считаемъ ненеумѣстнымъ привести здѣсь вполне <sup>139)</sup>.

(U) писменехъ черноризца Храбра.

Преже оубо словене немѣахъ писменъ. нѣ чертами и рѣзании гадаахъ, погани сѣще. Крѣтившежеся, римскими и гречьскими писмены; нѣждаахъся писати, словенскѣ рѣчь безъ ѹстроѣ. нѣ како можется писати добрѣ, гречьскими писмены, бѣ или живѣ, или зѣло, или цѣкы, или чааніе, или широта, или ядъ, или ѣды, или жноть, или языкъ или ина подобнаа симъ. и тако бѣша многа лѣта. Потомже чѣколюбецъ бѣ, строѣи вся. и неоставляѣи чѣчя рѣдѣ безразѣма; нѣ вся на разѣмъ привоѣи и сѣсеніе. помиловавъ рѣдѣ словенскыи и посла имъ сѣтго константина фѣлософа, нарицаемаго кѣрила. мѣжа праведна и истинна. и сѣтвори имъ тридесять писменъ, и ѡсмь. ѡва ѣбо по чинѣ гречьскыѣ писменъ. ѡва же, по сло-

139) По списку еще не напечатанному, хранящемуся въ Моск. Духовной Академіи, подъ № 145.

Digitized by Google

ни; якоже жидовскы и румскы и еллинскы, некои сѣтъ и пріяты сѣтъ бѣмъ. А друзѣи миѣ, яко бѣсть сѣтворилъ писмена, и не вѣдѣтъ что глаголюще ѿ кааніи. яко трѣми языки бѣсть повелѣно быти, яко въ еѣуалии пишеть; и бѣсть доска написана, жидовскы, румскы. еллинскы, а словѣнскы нѣсть тѣмъ; тѣмъ же не сѣтъ словѣнскы кнѣгы ѿ ба. къ тѣмъ что глаголюмъ, или что речемъ, къ таѣмъ безумныѣмъ. ѿбаче речемъ ѿ стыѣ кнѣгъ, яко же наѣчимъ. яко вся порядѣ бѣуаѣ ѿ ба. а не иногда. нѣсть бѣсть сѣтворилъ, жидовска языка прѣже, ни румска, ни еллинска; ни сирескъ, ниже и адамъ глаголю и ѿ адама и до потопа. и ѿ потопа, до ндеже разѣси бѣсть языки при стѣпнотвореніи, якоже пишеть. разѣшенъ же бывше языкъ. и якоже языцы сѣ разѣсиши, тако и нравы. и обычаи и оустави; и закони, и хитрости на языки. егѣптъ ѿбо, землемѣреніе. а прѣсѣ и хѣдеѣ и асѣриѣмъ, звѣздочетіе. вѣлѣшеніе. врачеваніе. чарове и вся хитрость члѣчя. жидомъ же, сѣбѣ кнѣгы. Въ ниѣ же есть писано, яко бѣсть ѿбо сѣтвори и землю, и вся яже на неѣ и члѣка, и вся порядѣ якоже пишеть. а еллинѣмъ, грамѣтикію. ритѣрикіѣ. филоѣсофію. нѣ прѣже сего еллини не имѣахъ писменъ, ни финиѣскыи писмены писаахъ свои рѣчь. и тако бѣши многа лѣта. Палимѣдѣ послѣжде пришедъ. наче ѿ аѣфы, виты ѿ, писменъ токмо еллинѣмъ обрѣте. Приложѣ же имъ кадѣ милісиѣ писмена три. тѣмъ же многа лѣта ѿ, те писмены писаахъ. Потомъ, сімѣонѣмъ, обрѣте и приложѣ два писменѣ. епѣхаріѣ же сказатель, три писмена обрѣте и сѣбѣрѣа иѣ, кѣ. По мноѣмъ же лѣтѣмъ діѣоніѣсѣ грамѣтикѣ, ѿ, двогласныѣ обрѣтѣ. и потомъ

другиѣ, ѣ, и дрѣгѣи три чисменитая. и тако мнози мно-  
 гыми лѣты, едва събраша, ѡ, и ѡсмь писменъ. Потомже  
 много<sup>а</sup> лѣто<sup>а</sup> минувшемъ бжѣимже повелѣніемъ ѡбрѣ-  
 тесе, Ѣ, тѣ мѣжѣ, иже прелѡжиша Ѡ жидѡвска, на гре-  
 ческѣ языкѣ. А словенскыи книги, единъ стѣи кон-  
 стантинъ, нарицаемыи Кѣрилъ, писмена сътвори<sup>л</sup>ъ и  
 прѣложи въ малѣхъ лѣтѣхъ. а они мнози многыми лѣты,  
 Э—хъ писмена оустрои. а, Ё—те прелѡженіемъ. тѣмже  
 словенская писмена стѣиша сѣтъ, сѣтъ бѡ мужъ сътвори<sup>л</sup>ъ  
 я естъ. а греческа, еллини погании. аще ли кто речеть,  
 яко нѣсть ѣстроилъ добръ, да тѣмъ построю<sup>тъ</sup> и еще.  
 Ѡвѣтъ речемъ симъ; и греческыи такожде многоаши сѣтъ  
 построили, акула и суммахъ. и пото<sup>а</sup> ины мнози. Ѣдобъ  
 бѡ естъ послѣжде потворити, неже прѣвое сътворити.  
 Аще бѡ въпросиши книгчии греческаго глѣ, кто вы естъ  
 писмена сътвори<sup>л</sup>ъ, или книги прѣложи<sup>л</sup>ъ, или въ кое  
 врѣмя, то рѣдциѣ Ѡ ни<sup>ѣ</sup> вѣдѣтъ то. Аще въпросиши сло-  
 венскыи бѣкварѣ, глѣ, кто вы писмена сътвори<sup>л</sup>ъ естъ,  
 или кто книги прѣложи<sup>л</sup>ъ. Всѣи вѣдѣтъ и Ѡвѣщавъ ре-  
 четь, стѣи константинъ философъ нарицаемый кѣрилъ.  
 тѣ писмена сътвори, и книги прѣложи. и меводіи братъ  
 его. Сѣтъ бѡ еще живи, иже сѣтъ видѣли их. аще въпро-  
 сиши, въ кое время. вѣдѣтъ и рекѣтъ, яко въ врѣмена  
 михаила цѣря греческа. и бориса князя болгарска. и расти-  
 ца кнѣзя моравска. и кѡцѣя князя Блатска. Вѣто же Ѡ  
 създаніа всего мира С ѣ Г. сѣтъ же и ины Ѡвѣти, яже  
 инде речемъ, а нынѣ нѣсть врѣмя. такъ разумъ, братіе,  
 бѣ естъ далъ словѣномъ, емѣ же слава чѣ<sup>а</sup> и дрѣжава и по-  
 кланяніе. нынѣ и присно, и въ бесконечныя вѣкы вѣкомъ.

Уже въ самыхъ древнихъ рукописяхъ замѣчаемъ разнообразіе въ написаніи, приводящее къ тому заключенію, что еще въ IX—X в. заботились объ улучшеніи азбуки. Не на это ли обстоятельство указываетъ и монахъ Храбръ, говоря, что — «аще ли кто речеть, яко «нѣсть ѡстроилъ добръ (Кириллъ) да тѣмъ ся постраяють «и еще». Смыслъ этихъ словъ относится скорѣе къ перемѣнамъ буквъ, нежели къ поправкамъ перевода св. Писанія. Тѣмъ болѣе можетъ подтвердиться этотъ выводъ, что въ житіи св. Климента, ученика св. Кирилла и Меѳодія, сказано, что онъ, Климентъ, придумалъ особенныя формы буквъ, отличныя отъ тѣхъ, которыя изобрѣлъ св. Кириллъ. Стало быть, внѣшній видъ азбуки, изобрѣтенной Кирилломъ, измѣнялся. Это самое подтверждается и разнообразіемъ въ правописаніи древнихъ рукописей славянскихъ. Для образца, возьмемъ первыя строки Остромирова Евангелія и соотвѣствующее имъ мѣсто изъ житія Павла и Уліаны въ Супрасльской рукописи.

(Остромирово Еванг.)

Искони бѣ слово и слово бѣ отъ бѣ. и бѣ бѣ слово. се бѣ искони оу бѣ и тѣмъ вса быша. и безнего ни чѣто же не бысть нже бысть.

(Супрасльская рукоп.)

въ начало бѣ слово, и слово бѣ отъ Бога, и Богъ бѣ слово, сѣи бѣ въ начало отъ Бога, вса тѣмъ быша, и бестого не бысть ни кдино, нже бысть <sup>139)</sup>.

139) Ἐν ἀρχῇ, ἣν ὁ λόγος καὶ ὁ λόγος ἦν πρὸς τὸν Θεόν, καὶ Θεὸς ἦν ὁ λόγος. Οὗτος ἦν ἐν ἀρχῇ πρὸς τὸν Θεόν. Πάντα δι' αὐτοῦ ἐγένετο. Καὶ χωρὶς αὐτοῦ ἐγένετο οὐδὲ ἓν, ὃ γέγονεν.

Возьмемъ еще примѣръ изъ того же Остромирова Евангелія и изъ Пролога Іоанна Экзарха къ Богословію, по списку XII вѣка.

(Остром. Еванг. стр. 149) (Прол. I. Экзарха стр. 130).

Якоже бо чѣвкъ отхода. призъва рабы своя и прѣдасть имъ имѣникъ свон и овомоу дасть пать талантъ овомоу же дѣва. овомоу же кдинъ комоуждо противъ своки силѣ и отиде абик шьдѣже примѣни талантъ. дѣла о нихъ и приобрѣте друугъѣ талантъ. такожде же и иже дѣва приобрѣте друуга дѣва а примѣни кдинъ шьдѣ раскопа землю и скры сѣребро господина свонго.

Ако чѣвкъ ѿхода призъва своимъ рабы, и предасть имъ имѣние свое; *ти* овомоу дасть пать талантъ, овомоу же *ѣ*, овомоу же *ѣ*, комоуждо по своки силѣ; *таже* ѿиде. абѣкъ шьдѣ же иже *ѣ* талантъ възмъ *притвор* ими, *ти* сѣтвори друугую пать талантъ. Сице же иже *ѣ*, приобрѣте и сии друозмъ *ѣ*. А иже одинъ възмъ, шьдѣ поугебе въземли и скры сѣребро гѣ своего <sup>140</sup>).

Не приводимъ больше примѣровъ, потому что и изъ приведенныхъ достаточно видно разнообразіе правописанія, существовавшее съ давнихъ поръ. Оттѣнки этого

140) Для сравненія съ подлинникомъ, приводимъ текстъ послѣдняго изъ Ватиканскаго списка, изданнаго въ Гамбургѣ, въ 1848 г. — ὡσπερ γάρ ἄνθρωπος ἀποδημῶν ἐκάλεισε τοῖς ἰδίοις δούλους καὶ παρέδωκεν αὐτοῖς τὰ ὑπαρχοντα αὐτοῦ. Καὶ ᾧ μὲν ἔδωκε πέντε τάλαντα, ᾧ δὲ δύο, ᾧ δὲ ἓν. ἐκάστῳ κατὰ τὴν ἰδίαν δύναμιν. καὶ ἀπεδέτμηνεν. Ἐυθέως πορευθεῖς ὁ τὰ πέντε τάλαντα λαβὼν, εἰργάσατο ἐν αὐτοῖς καὶ ἐκέρδησεν ἄλλα πέντε. Ὡσαύτως καὶ τὰ δύο ἐκέρδησεν ἄλλα δύο. Ὁ δὲ τὸ ἓν λαβὼν, ἀπελθὼν ὥρυξε γῆν καὶ ἐκρυψε τὸ ἀργύριον τοῦ κυρίου αὐτοῦ.

разнообразіа такъ неувимы, что и при величайшей старательности, мы не можемъ пока дойти до правильныхъ выводовъ относительно разрядовъ, на которые по нимъ можно бы раздѣлить древнѣйшія рукописи. Вглядываясь въ эти отгѣики и сличая древнія рукописи кирилловскія съ рукописями глагольскими, замѣчаемъ, что между тѣми и другими нѣтъ той разницы внутренней, какая представляется взгляду во внѣшнемъ видѣ буквъ. Близость правописанія древнихъ глагольскихъ и кирилловскихъ рукописей, при маловажныхъ отличіяхъ въ языкѣ тѣхъ и другихъ, а въ отношеніи нѣкоторыхъ, при совершенной одинаковости языка, заставляетъ насъ не упустить изъ виду вопроса о письменности Глагольской.

Древнихъ рукописей глагольскихъ старѣе XIV в., отличающихся особенною формою письменъ, осталось намъ очень немного; но всѣ онѣ такъ взаимно сродны по языку и правописанію, что ихъ нельзя не отнести къ одному и тому же разряду.

Древнѣйшій памятникъ глагольской письменности, относящійся къ X. в., есть подпись попа *Гиоріа* изъ кастро Ериссо. Въ Иверскомъ монастырѣ на Аѳонѣ хранится актъ, заключающій въ себѣ сдѣлку Іоанна Ивера, основателя этой обители съ жителями Ериссо, о земляхъ монастырскихъ. Актъ этотъ помѣченъ 6490 (982) годомъ <sup>141)</sup>. Начиная съ этого времени, идетъ скудный рядъ глагольскихъ рукописей и приписокъ, на которыхъ

141) Журн. М. Н. Пр. ч. LVI. Отд. II, стр. 52—53 и 38.

не излишне считаемъ указать. а) *Глагольская азбука*, находящаяся въ Парижской рукописи № 2340 подъ названіемъ *Abecedarium Bulgaricum*. Судя по ея латинскому почерку IX — X вѣка, Копитаръ относитъ её къ числу древнѣйшихъ <sup>142</sup>). б) *Глагольскій Евангелистарій*, привезенный Ассемани изъ Іерусалима и хранящійся въ Ватиканской библіотекѣ, относится въ XI вѣку <sup>143</sup>). в) *Glagolita Clozianus*, изданный Копитаромъ съ рукописи, находящейся въ Тридентѣ у Графа Клоца. Она заключаетъ въ себѣ три слова Іоанна Златоустаго и одно Едифанія. Копитаръ считаетъ её одною изъ древнѣйшихъ рукописей. г) *Евангеліе* глагольское у профессора Григоровича въ Казани, вывезенное съ Афона, но еще не изслѣдованное. — Языкъ во всѣхъ этихъ рукописяхъ древне-Славянскій съ отбѣнками нарѣчія славяно-Болгарскаго и Хорватскаго, начертаніе и расположеніе буквъ одно и то же. Прибавимъ, что глагольскія буквы встрѣчаются иногда и въ кирилловскихъ рукописяхъ; такъ въ Болонской толковой Псалтири, въ словахъ Григорія Назіанзіана, въ Псалтири XI в., принадлежавшей Митрополиту Евгению, а теперь М. П. Погодину.

Къ XIII в. относятся два весьма замѣчательныя свидѣтельства о глагольской азбукѣ. Одно изъ нихъ гово-

---

142) Копитара: *Glagol. Cloz. Vindob.* 1836 tab. 1 pag. IV. Добровского: *Glagolitica*, Praga, 1832 pag. 73—76. — См. также *Nouveau traité de diplomatique*, Paris, 1750. I. tab. 13, pag. 708.

143) Копитаръ: *Healeyhii Glossographi discipulus*. Вѣна 1839 р. 39—44.

рить объ употребленія ея въ Далмаціи въ первой половинѣ XIII в. и находится въ буллѣ Папы Иннокентія IV, 1228 г. Вотъ оно: *In Sclavonia est litera specialis, quam illius terrae clerici se habere a b. Hieronymo asserentes, eam observant in divinis officiis celebrandis.* Другое, говоритъ о глагольской пергаминанной Псалтири, писанной въ XIII в. и подаренной въ 1634 г. Леваковичу епископомъ Боснійскимъ Томкомъ Мърнявичемъ. Въ этой Псалтири находится приписка, свидѣтельствующая, что она переписана клерикомъ Арбскимъ Николаемъ въ 1222 г. съ рукописи древнѣйшей, по приказанію Θεодора, послѣдняго епископа Салонскаго. Сюда же можно отнести *Винодольскій Законъ* въ пергаминанномъ спискѣ, находящемся у доктора Гая въ Загребѣ <sup>144)</sup>.

Разсмотрѣвъ древнѣйшіе памятники глагольской письменности до XIV в., неизлишне считаемъ отмѣтить здѣсь и самую форму письма или буквъ, и показать въ чемъ она сходна и въ чемъ несходна съ письмомъ Кириллицы. Азбука глагольская, отличная отъ азбукъ всѣхъ доселѣ извѣстныхъ языковъ касательно чертъ, сохраняетъ притомъ ту же уставность, которую видимъ въ памятникахъ Кирилловскихъ, и которая позаимствована у Грековъ. Что касается сходства между глагольскими буквами и кирилловскими, то оно ограничивается только шестью буквами: д, м, п, ф, х и ш. Нѣкоторыя буквы

144) Винодольскій законъ былъ изданъ Маджурановичемъ въ журналѣ *Жоло*, № III, 1843, стр. 50—97. Отсюда перепечатанъ въ Чтеніяхъ Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ, въ Москвѣ, 1846, № 4.

отличаются только опущеніемъ нѣкоторыхъ чертъ, такъ буквы : *е, ж, о, к, т*. Иныя же опять имѣютъ сходство по формѣ, но не по значенію; такъ напр. буква *а* употребляется вмѣсто *ь*, *ѣ* вмѣсто *а*, *ѝ* вмѣсто *р*. Относительно подбора буквъ въ обѣихъ азбукахъ отличныя отъ *з, ѡ* отъ *о*; но въ глагольской недостаетъ впрочемъ *ѣ* и *ѡ*. Есть особенный знакъ *ј*, равняющійся кирилловскому *и*, такъ напр. *амј* вм. амин, *смиј*—сије, вм. смии, сик. Этотъ же самый знакъ употребляется и какъ смягченное *д*, т. е. какъ *жд*, и какъ мягкое *г*. Такъ напр. писалось: *ројство*, вм. рождество, *анјель*, вм. ангель. Порядокъ буквъ въ глагольской азбукѣ тотъ же, что и въ кирилловской, что можно видѣть изъ приложенія ихъ къ арифметическому численію, и что еще болѣе подтверждаетъ сродство обѣихъ азбукъ. Разница значенія буквъ происходитъ оттого, что въ Кириллицѣ взяты для цифръ греческія буквы, показывающія, что Кириллъ старался не отставать отъ греческой азбуки, а въ Глаголицѣ счисленіе идетъ по всѣмъ буквамъ безъ опущенія славянскихъ. Характеръ правописанія въ обѣихъ азбукахъ также одинъ и тотъ же. Сложныя буквы слагаются тѣмъ же порядкомъ : *оу* изъ *о* и *у*, *щ* изъ *ш* и *т*, *ѣ* изъ *ѝ* и *и*. и т. д. Сложная же : *ѣ* не изъ *и* и большого юса (*ѣ*), а изъ *и* и малаго юса (*ѣ*). Для большого *ѣ* употребленъ сложный знакъ *о* и *ѣ*. На основаніи всѣхъ этихъ данныхъ о Глаголицѣ, нельзя не согласиться съ мнѣніемъ И. Ив. Срезневскаго <sup>145)</sup>, и не прійти къ тому выводу, что гла-

145) *Древнія письма Славянскія*, въ Жур. М. Н. Провѣщ. 1848. № 7.

гольская письменность есть явление IX вѣка; но гдѣ именно она получила начало, — это требуетъ еще точнѣйшихъ изслѣдованій и розысканій. Сводя здѣсь вышесказанное, находимъ, что 1) древнѣйшій глагольскій памятникъ есть *подпись* попа Георгія 982 г. — 2) Въ древнѣйшемъ спискѣ глагольской азбуки она названа *Болгарскою*. — 3) Буквы глагольскія встрѣчаются также въ тѣхъ памятникахъ кирилловскихъ, на которыхъ есть слѣды вліянія *Болгарскаго языка*. Наконецъ 4) самый языкъ Глагольскихъ памятниковъ есть древне-Славянскій съ отбѣнками *Болгарскаго языка*. Изъ этихъ обстоятельствъ нельзя не заключить, что начало свое эта азбука получила въ Болгаріи, и отсюда уже была перенесена въ Далмацію, какъ показываетъ самый ходъ ея распространенія съ востока на западъ. Послѣ Кирилла и Меѳодія въ Болгаріи стали являться еретики. Не желая принять азбуку, составленную изъ Греческой, они легко могли изобрѣсти другую. Тѣснимые и преслѣдуемые въ Болгаріи, еретики эти мало-по-малу удаляются въ Сербію и Далмацію. Слѣды ихъ здѣсь сохранились долгое время, и еретическая азбука ихъ осталась до нашего времени. Отсюда они легко переселялись на острова Адриатическаго поморья и въ самую Италію, а вмѣстѣ съ ними и азбука. Но какъ бы то ни было, вопросъ этотъ пока еще очень новъ, и такъ какъ самое количество рукописей не велико, то онъ до времени остается только вопросомъ.

Теперь обращаемся къ окончанію того положенія, которое было нами представлено относительно правописанія

древнихъ Кирилловскихъ рукописей. Сравнивая нѣкоторые изъ нихъ съ древними памятниками глагольской письменности, и особенно тѣ, которыя были писаны, по общей догадкѣ ученыхъ, внѣ предѣловъ Россіи, внѣ вліянія Сербскаго, а скорѣе всего въ Болгаріи, замѣчаемъ, что особенности правописанія тѣхъ и другихъ, т. е. кирилловскихъ — Болгарскихъ и глагольскихъ, суть однѣ и тѣ же. Въ доказательство этого, по указаніямъ профессора Срезневскаго, приводимъ отрывки изъ кирилловской рукописи Супрасльской, и глаголической Графа Клоца.

Глагол. Гр. Клоца  
(строки 1 — 16)

соугобите благодѣть; зане  
таковомъ отрокомъ достоинъ  
бъисте оѣи, иже и та ѣхъ  
же не вѣдѣхъ старци, бѣхъ  
наоучени въспѣша. обрати-  
те сръдца ваша къ чадомъ,  
и не съмѣжите очю вашею  
къ истинѣ. аштелі есте ти-  
жде сами и ашютъ есте  
лоучьшемъ младѣице, ти вамъ  
бѣдѣтъ сѣдѣа, по гѣоу  
словеси. добръ оубо сего  
ради прогласи о васъ исанѣ  
пророкъ гѣа: не нѣниѣ по-  
стыдѣтѣся нѣковъ, нинѣи-  
нѣ лица предложитъ нѣ: нѣ  
егда оузыратъ чадахъ дѣла  
моѣ, мене ради сѣбатъ има

Супрасльская рукопись  
(Стран. 239 — 240).

(оу)соугоубите оубо ра-  
достъ, ико тацѣхъ отрокъ  
бъисте отроци, иже, иже и  
старѣици невѣдомо бѣстъ,  
богомъ наоучени въсѣвали-  
ша, обратите сръдѣца ваша  
къ чадомъ своимъ, а не съмѣ-  
жаите очю си противъ  
истинѣ. аштели тѣжде ксте,  
да ни слѣшапште слѣшпште,  
ни видапште видите, ти без-  
оума гнѣвакте са на младе-  
ништа, ти вамъ сѣдѣа бѣ-  
дѣтъ по съпасовоу словеси.  
добръ и о семь съ нѣими  
прѣжде съвѣшта о васъ про-  
рокъ Исани рекы. не нѣниѣ  
постыдитъ са Иѣковъ, ни

мое, и оцтатъ домъ їѣковль,  
и ба идѣа оубоѣаться; и  
разоумѣхтъ, дѣхомъ блж-  
даштеі, разоумъ. а рѣцѣш-  
тѣштен наоучатъса посло-  
ушаті. и ѣзѣици вѣснѣ-  
штен наоучатъса глѣтѣ миръ.

нѣяни лица си мѣнитъ, нѣ  
кгда видатъ чада си дѣле-  
са мом, мене дѣла осва-  
татъ има мок, и освататъ  
сватааго їѣковъи, и бога  
издранлева оубоатъ, и раз-  
оумѣхтъ доухомъ заблж-  
дивышии разоумъ, и гнѣваж-  
штин са навѣкнѣхтъ по-  
слоушати, и азѣици нѣмоуѣ-  
штіи навѣкнѣхтъ вѣштати  
миръ <sup>146</sup>).

Глагол. Гр. Клоца.  
(стр. 161 — 167).

(дрѣ)кольми, свѣшта и свѣ-  
тѣльниѣи їѣмѣште. глѣа: ко-

Супрасльская рукопись  
(стр. 308).

съ дрѣвесы и съ свѣштами,  
рече имъ: кого иштете; и

146) Такъ какъ эти два перевода различны, то не излиш-  
нимъ считаемъ привести и греческій текстъ, по которому лег-  
ко можно будетъ видѣть, въ чемъ состоитъ эта разница. — δι-  
πλασιάζετε τὴν χαρὰν, οτι τοιούτων παίδων ἡξειώθητε εἶναι  
πατέρες, οἵτινες καὶ τὰ τοῖς πρεσβυτέροις ἀγνοηθέντα θεοδιδάκ-  
τος ἀνύμνησαν. Ἐπιστρέψατε τὰς καρδίας ὑμῶν ἐπὶ τὰ τέκνα,  
καὶ μὴ καμμύσατε τοὺς ὀφθαλμοὺς ὑμῶν πρὸς τὴν ἀλήθειαν.  
Ἐν δὲ οἱ αὐτοὶ ἐστε, καὶ μάτην διαφέρεσθε πρὸς τὰ νήπια, αὐτοὶ  
ὑμῶν κριταὶ ἔσονται, κατὰ τὸν τοῦ κυρίου λόγον. Καλῶς τοίνυν  
προανεφώνησε περὶ ὑμῶν ὁ προφήτης Ἰσαΐας λέγων. οὐ νῦν αἰσ-  
χυνθήσεται Ἰακώβ, οὐδέ νῦν τὸ πρόσωπον μεταβαλεῖ. ἄλλ' ὅταν  
ἴδωσι τὰ τέκνα αὐτῶν τὰ ἔργα μου, δι' ἐμὲ ἀγιάσουσι τὸ ὄνομά  
μου, καὶ ἀγιάσουσι τὸν ἅγιον τοῦ Ἰακώβ, καὶ τὸν θεόν τοῦ  
Ἰσραὴλ φοβηθήσονται, καὶ γνώσονται οἱ τῷ πνεύματι πλανώ-  
μενοι σύνεσιν, οἱ δὲ γογγύζοντες μαθήσονται ὑπακούειν, καὶ αἱ  
γλῶσσαι αἱ ψελλίζουσαι μαθήσονται λαλεῖν ἐιρήνην.

го иштете? и незнахъ его же хотѣхъ нати. тольми и'юда не можаше его прѣдати, аште не би самъ хотѣлъ. и того не можааше зрѣти, егоже хотѣаше прѣдати; ибо свѣтлыиномъ слыштемъ, и свѣштамъ толикамъ.

(строки 757 — 769).

Чѣто се дньсь безмлъвье много на земли? чѣто се безмлъвье много, и млъчанье много? безмлъвьемного, ꙗко цѣсарь съпитъ. земля оубоѣса, и оумлъча, ꙗко ꙗзъ плътъж оусъне; ꙗзъ плътъж оумрѣтъ, и адъ въстрепета; ꙗзъ въмалѣ оусъне, и съпаштаа отъ вѣка отъ адама въскрѣси. кѣде нѣниѣ сѣтъ въчерашънаа млъвы, и гласи, и говори бываѣштен на хѣа отъ законопрѣстѣпникъ. кѣде народѣ, и

не вѣдѣша, кого хотѣхъ ати. толми не може прѣдати нго Июда, тако и не видѣаше тоу слышта, нгоже хотѣаше прѣдати, цѣ свѣштамъ слыштамъ и свѣтоу толикоу<sup>147)</sup>.

(стр. 337.)

Чѣто се; дньсь млъчаник много на земли. чѣто се; се млъчаник много и неплыштиваник много, млъчаник много, ꙗко цѣсарь съпитъ. земля оубоѣса, и оумлъча, ꙗко богъ плътъж оусъне. богъ плътъж и оусъне, и адъ въстрепета. богъ въмалѣ оусъне, и съпаштаа отъ вѣка отъ ада въскрѣси. кѣде нѣниѣ сѣтъ въчерашънаа млъвы и гласи и говори бываѣштни на Христоса отъ законопрѣстѣп-

147) .... καὶ ξύλων, λαμπάδας καὶ φανούς ἔχοντες. Λέγει αὐτοῖς. τίνα ζητεῖτε; Καὶ ἡγνόησαν ὅτι ἤμελλον συλλαμβάνειν. Τοσοῦτον ἀπεῖχεν ἑκείνος τοῦ δυνηθῆναι παραδοῖναι αὐτόν, ὅτι οὐδὲ ὀρεῖται αὐτὸν ἡδύνατο παρόντα, ὅτι ἤμελλε παραδίδόναι, καὶ ταῦτα λαμπάδων οὐσῶν καὶ φωτός τοσοῦτου.

ковѣ, и чини, и оржжѣ, и никѣ; кде народи и чини и дрѣколѣ. оржжи и жрьди <sup>148)</sup>.

Переходя къ обозрѣнію рукописей, нельзя не оговорить одного важнаго обстоятельства, именно, что рукописей X в., обозначенныхъ годами, когда онѣ писаны, мы не имѣемъ. Даже рукописей XI и XII вѣковъ немного. Съ другой стороны, между рукописями X—XII в. не находимъ очень многого, почти всего, что можетъ обратить наше вниманіе, и что находится въ позднѣйшихъ спискахъ. Мы должны, слѣдовательно, рѣшать вышепоказанный вопросъ не иначе, какъ съ помощію наведеній, отбирая изъ числа различныхъ произведеній, сохраняющихся въ древнихъ и старинныхъ рукописяхъ, тѣ произведенія, которыя, по всему вѣроятію, не могли явиться въ первый разъ на письмѣ позже X вѣка. Для этого должно обращать сперва вниманіе, во-первыхъ, на *содержаніе* и, во-вторыхъ, на *языкъ*. Относительно содержанія, достаточно могутъ служить общія указанія самыхъ потребностей Православной Церкви этого времени; а касательно языка—геніальныя изслѣдованія А. Хр. Востокова,—какъ вѣрный указатель отличій древнихъ рукописей, которыя могутъ относиться къ рассматривае-

148) Τὸ τοῦτο; σήμερον σιγὴ πολλὴ ἐν τῇ γῇ. σιγὴ πολλὴ καὶ ἡρεμία πολλή! σιγὴ πολλὴ ὅτι ὁ βασιλεὺς ὑπνοῖ. γῇ ἐφοβήθη, καὶ ἠσύχασεν ὅτι ὁ Θεὸς σαρκὶ ὑπνώσκει, καὶ ἀπ' αἰῶνος ὑπνοῦντας ἀνέζησεν. ὁ Θεὸς ἐν σαρκὶ τέθνηκε καὶ ὁ ἄδης ἐτρόμαξεν. ὁ Θεὸς πρὸς βραχὺ ὑπνώσκει, καὶ τοὺς ἐν τῷ ἄδῃ ἐξέγειρε. Ποῦ ποτε νῦν εἰσιν αἱ πρὸ βραχέος ταραχαὶ καὶ φωναὶ καὶ ἰέρυβοι κατὰ τοῦ Χριστοῦ, ὧς παράνομοι, ποῦ οἱ δῆμοι καὶ ἐνστάσεις, καὶ τάξεις, καὶ τὰ ὅπλα καὶ δόρατα;

тому нами времени. Пользуясь этими указаніями, мы можемъ отчислить къ литературнымъ трудамъ этого времени произведенія слѣдующихъ отдѣловъ:

I. Книги церковныя.

II. Книги Св. Писанія.

III. Сборники, въ которыхъ помѣщены житія Святыхъ и поученія (творенія св. Отцевъ, проповѣди, бесѣды и др.).

IV. Лѣтописи и другія историческія сочиненія, и

V. Отдѣлъ законодательный.

Говоря объ этомъ, нельзя не замѣтить, что въ старославянской письменности встрѣчаются два рода рукописей: въ однихъ встрѣчаемъ то и другое произведеніе отдѣльно, въ другихъ — собраніе произведеній всякаго рода. Начиная съ обзорѣнія первыхъ, замѣтимъ здѣсь, что главнѣйшія церковныя книги были уже переведены св. Кирилломъ и Меѳодіемъ и ихъ сподвижниками, и что при царѣ Симеонѣ могли быть сдѣланы къ нимъ дополненія двоякаго рода; т. е. что нѣкоторыя были переведены окончательно, и переведены такія, которыя, не будучи необходимы для первоначальнаго богослуженія на Славянскомъ языкѣ, были обойдены переводомъ св. первоучителями. Относительно книгъ Св. Писанія можно сказать то же, что и онѣ были переведены, опираясь на изреченіе житія: *посади два пона скорописца злого...* и пр. Не смотря на это, нѣкоторыя были переводимы снова, по крайней мѣрѣ это можно сказать о такихъ, которыя переводчику представлялись важными по толкованіямъ, къ нимъ предложеннымъ; такъ что, переводя толкованія,

переводчикъ не лѣнился вновь переводить змѣстѣ и самый текстъ снова.

А.) Изъ книгъ *Церковныхъ* сохранились: 1) *Чтенія Евангельскія*. Къ нимъ принадлежатъ: а) *Остромирова Евангеліе*, съ означеніемъ года, въ которомъ переписано (1056—57), находится въ Императорской Публ. Библіотекѣ и издано Востоковымъ въ 1843.—б) *Мстиславово Евангеліе* (1125—1132) въ Москвѣ.—в) *Ватиканскій Глагольскій Евангелистарій*, вывезенный Ассеманіемъ изъ Іерусалима, который Кошитаръ относитъ къ XI вѣку<sup>149</sup>.—д) *Реймское Евангеліе*, изданное Сильвестромъ и Ганкою<sup>150</sup>. Обращаемъ вниманіе на списокъ Ватиканскаго Евангелистарія, который, по своимъ отличіямъ, въ немъ заключающимся, принадлежитъ къ письменности славяно-Болгарской. Для сравненія выписываемъ изъ Евангелія Іоанна гл. XIX, ст. 38, и соответствующее ему мѣсто изъ Остромирова Евангелія.

Ватиканскій Глагольскій  
Евангелистарій XI вѣка.

Остромирово Евангеліе  
1056—1057 г.

Въ попроси Іѣа у пилата  
Іосифъ иже ѿтъ аримаеа.  
сы ученикъ Іѣвъ. таимъ же

Въ врѣмѣ оно проси оу  
пилата іосифъ иже отъари-  
маеа. сы оученикъ Іѣсовъ

<sup>149</sup>) Hesychii Glossogr. discip. Вѣна 1839. стр. 39—44. Также Добровскаго: Grammat. p. 688—689.

<sup>150</sup>) Сазавоеммаусское Святое Благовѣствованіе, нынѣ же Ремское. изд. Ганки, Прага, 1846. — Изданіе Сильвестра носить слѣд. заглавіе: Evangelia Slavice, quibus olim in Regum Francorum oleo sacro inungendorum solemnibus, uti solebat ecclesi Remensis vulgo—texte du Sacre. Paris, 1843.

за страхъ иудейскъ. да  
възметъ тѣло Иѣво. придеж  
и никодим. пришедъ и къ  
иѣви ношѣ прѣжде. несъи  
сѣмѣшеніе. змурно и алгои-  
но ѣко и ливръ сѣто приа-  
сте же тѣло иѣво. и обисте  
е ризами. съ ароматѣи ѣко-  
же обѣчанъ естъ иудомъ  
погрѣбати. бѣ же на мѣстѣ  
идеж и распаса вѣртъ и  
въ вѣртѣ гробъ новъ въ  
немъ же николиже никто-  
же не бѣ положенъ. ту же  
запараскевѣиъ иудескъ.  
ѣко близъ бѣ гробъ поло-  
жиште иѣа.

таинъ же страха ради иу-  
денска да възметъ тѣло (іу-  
сово и повелѣ пілатъ при-  
деже и вѣза тѣло и сово)  
придеже и никодимъ при-  
шѣдъ и къ иѣсови ношѣиъ  
прѣжде. несъи сѣмѣшеніиъ  
змурно и алонно. ико и  
литръ .р. приасти же тѣло  
иѣсово. и обиста и ризами  
съ ароматѣи. икоже обѣчанъ  
есть иудеомъ погрѣбати.  
бѣ же на мѣстѣ иде же и  
распаша вѣртыиъ и въ вѣр-  
тыиъ гробъ новъ въ немъ  
же николи же никто же  
не бѣ положенъ тоуже за-  
параскеугиъ иудейскоу и-  
ко близъ бѣаше гробъ. по-  
ложиста и са<sup>151)</sup>.

151) Прилагаемъ и греческій текстъ, припечатанный къ  
Остромирову Евангелію, дабы яснѣе была видна разница обо-  
ихъ переводовъ. — Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἠρώτησε τὸν Πιλάτον ὁ  
Ιωσήφ ὁ ἀπὸ Ἀριμαθαίας, ὃν μαθητὴς τοῦ Ἰησοῦ, κεκρυμμένος  
δὲ διὰ τὸν φόβον τῶν Ἰουδαίων, ἵνα ἄρῃ τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ, καὶ  
ἐπέτρεψεν ὁ Πιλάτος. Ἦλθεν οὖν καὶ ἦρε τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ.  
Ἦλθε δὲ καὶ Νικόδημος ὁ ἐλθὼν πρὸς τὸν Ἰησοῦν νυκτὸς τὸ  
πρῶτον φέρων μίγμα σμύρνης καὶ ἀλοῆς ὥστε λίτρας ἑκατὸν.  
Ἔλαβον οὖν τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ, καὶ ἔθηκαν αὐτὸ ὀθονίοις με-  
τὰ τῶν ἀρωμάτων, καθὼς ἔθος ἐστὶ τοῖς Ἰουδαίοις ἐνταφιάζειν.  
Ἦν δὲ ἐν τῷ τόπῳ, ὅπου ἐσταυρώθη, κήπος, καὶ ἐν τῷ κήπῳ

2) *Апостолы* — а) Древнѣйшая рукопись 1195 г. хранится въ Москвѣ у Погодина; б) Рукопись XII вѣка въ Синодальной Московской библіотекѣ и с) еще двѣ рукописи находятся въ южныхъ и западныхъ странахъ.

3) *Псалтири*. — а) Псалтирь XII в. въ Имп. Публ. Библ. № 1. б) Псалтирь 1180—1186, писанная въ Болгаріи близъ Охриды и находящаяся нынѣ въ Болоніи<sup>152</sup>). с) Псалтирь богослужебная, безъ толкованія, XIII в. въ Имп. Публ. Библіотекѣ, подъ № 2, in-fol, крупнымъ уставомъ. Выписываемъ изъ послѣдней для образца нѣсколько стиховъ 100 псалма.

Мѣтъ и соудъ пою тобѣ гѣ.

вѣсною и разумѣю въ поутѣ не прочтѣ къгда придеши къ мѣнѣ.

Прѣхожахъ въ незлобѣ сѣдца монго посрѣдѣ дома монго.

Не прѣдълагахъ прѣдъ очима моима вещи законопрѣступныи.

творяшаи законопрѣстоупленики възненавидѣхъ.

не прильпе мнѣ срѣце лоукаво.

оукланяющагоса ѿ мене злаго не познахъ.

Оклеветающаго таи искренняго свонго сего изгонахъ.

μνημεῖον καὶ νόν ἐν ᾧ οὐδέπω οὐδαίς ἐτεῖται. Ἐκεῖ οὖν διὰ τὴν παρασκευὴν τῶν Ἰουδαίων, ὅτι ἐγγύς ἦν τὸ μνημεῖον, εἰρηκαὶ τὸν Ἰησοῦν. — Не излишнимъ считаемъ отмѣтить, что, кромѣ имени о Кириллѣ и Меѳодіѣ, упоминаемыхъ въ календарѣ этого Евангелиста, находится также, подъ 27 Июля, при Евангелии 2 сентября и память сѣаго сѣлѣ оца нашего Климента епископа Величскаго.

152) Копитаръ, *Neusch. discipl.* pag. 38.

Гордымъ ѡкомъ и несѣтомъ сѣднемъ съсими не  
идахъ.

ѡчи мои навѣрнымъ земли.

посажати и съ собою.

ходая по поутѣ не порочноу сіими слоужаше.

и не живаше посрѣдѣ домоу монго творан гордыню.

Гдѣ и не праведнымъ неисправаше прѣдъ ѡчиима  
моима.

на оутрии избивахъ вса грѣшнымъ земли.

да потрѣбаться ѿ града гна.

вси творящии безаконик.

Не останавливаясь на подробностяхъ о другихъ церковныхъ книгахъ, мы обозначимъ только замѣчательнѣйшіе изъ древнихъ ихъ списковъ.

4) *Парамиѣникъ* или избранныя чтенія изъ Ветхаго Завѣта. а) Рукопись 1271 г. хранится въ Имп. Публ. библ. б) Рукопись 1370 г. въ Румянцевскомъ музеѣ, въ С. Петербургѣ.

5) *Служебникъ*. — а) Древнѣйшая рукопись 1147 г. Св. Антонія, находится въ Синодальной Московской библіотекѣ. б) Рукопись XII в. въ Московскомъ Успенскомъ Соборѣ, и с) одна въ Римѣ, въ Ватиканской библіотекѣ.

6) *Требникъ*, по-русски Потребникъ - Чиновникъ. Сначала онъ соединенъ былъ съ Служебникомъ, а впоследствии, при распространеніи обоихъ, одинъ отъ другаго отдѣлился и по этому Требникъ не встрѣчается въ рукописяхъ древнѣйшихъ. Самыя древнія не восходятъ далѣе XIV в. Не смотря на это, нельзя сомнѣваться въ

томъ, что Требникъ былъ въ числѣ первоначальныхъ церковно-богослужебныхъ книгъ <sup>153</sup>).

7) *Часословъ* находится въ рукописяхъ XIII вѣка.

8) *Октоихъ*, — книга церковныхъ пѣснопѣній, — въ Симеоново время, какъ и во время Бориса, заключалъ только небольшое число пѣсней. Въ первыхъ изданіяхъ *Октоихъ* заключалъ однѣ пѣсни Іоанна Дамаскина; въ *Октоихъ* же нашемъ находятся пѣсни Іосифа, жившаго въ IX в. и пѣсни императора Константина, X в., которыя, очевидно, не могли войти въ него при первомъ изданіи <sup>154</sup>). Древнихъ рукописей *Октоиха* двѣ: а) въ Барберинской библіотекѣ, въ Римѣ, XI или XII в. и б) въ Румянцевскомъ музеѣ въ С. Петербургѣ, XIII вѣка.

9) *Миняя общая*, или такъ называемый *Общникъ*, — древнѣйшая рукопись XII—XIII в. хранится въ Имп. Вѣнсской библіотекѣ. Замѣчательно, что эта *Миняя общая*, выходила изъ цикла церковныхъ книгъ, переведенныхъ съ Греческаго. Сочинитель *Историческаго обозрѣнія богослужебныхъ книгъ Греко-Россійской Церкви* <sup>155</sup>) справедливо замѣтилъ, что книга эта составлена въ славянской Церкви, тѣмъ болѣе, что она не входитъ въ счетъ греческихъ книгъ <sup>156</sup>).

153) См. Историческое обозрѣніе богослужебныхъ книгъ Греко-Россійской Церкви. Харьковъ, 1843, стр. 167.

154) Ibid. стр. 82.

155) Харьковъ, 1843, стр. 136—137.

156) См. тамъ же нѣкоторыя любопытныя подробности исторической судьбы этой книги.

10) *Минея месячная*. Хотя она и не упоминается между переводами Кирилла и Мефодія, но, по рукописи XI в. и по указаніямъ о ней Востокова <sup>157)</sup>, должно полагать, что и она входила въ кругъ церковныхъ книгъ, первоначально переведенныхъ нашими первоучителями.

11) *Трѣпикъ* или *Уставъ* сохранился въ рукописи XV вѣка, и

12) *Трѣоди*—постная и цвѣтная. Первая, какъ выше видѣли, уже во времена Климента была въ славянскомъ переводѣ, между тѣмъ, какъ послѣдній перевелъ также Цвѣтную или *пентикостарь* (πεντηχοστήριον).

Б.) *Книги Священнаго Писанія*. Полный списокъ *Новаго Завета* находится въ рукописи XIII в. у Стефанія въ Сорѣ, что въ Даніи.

Изъ книгъ новозавѣтныхъ въ отдѣльныхъ древнихъ рукописяхъ, сохранились слѣдующія: а) *Четвероевангеліе* 1143 г. въ Москов. Синодал. Библіотекѣ. б) *Посланія Апостола Павла* въ рукописи 1220 г. тамъ же, и с) *Апокалипсисъ* или *Откровеніе св. Іоанна* въ рукописи XIII в. въ Румянцевскомъ Музеѣ. Книгъ *Ветхаго Завета* или полной Библии, какъ извѣстно, въ рукописи, мы не имѣемъ старѣе XV в., за всѣмъ тѣмъ на отдѣльныхъ сохранившихся рукописяхъ книгъ Ветхозавѣтныхъ, лежатъ неоспоримые признаки языка самой отдаленной древности. Къ этимъ относятся: а) *Пять книгъ Моисея*, списан-

---

157) Во введеніи къ Грамматикѣ Остромирова Евангелія.

ныхъ въ XV в. въ Новгородѣ съ рукописи 1136 г. — b) *Книги Иисуса Навина, Судей и Руфъ*, рукопись 1193 г. въ Библ. Сергіевской Лавры c) *Книги Пророковъ*, списанныя въ XV в. въ Новгородѣ съ рукописи 1047 г. d) *Псалтырь* съ толкованіями Св. Афанасія, древняго перевода, сохранилась въ спискахъ XI в. e) *Письмо Соломона* съ толкованіями, рукопись XIV в. въ Библиотекѣ Импер. Об. Ист. и древностей Россійскихъ, въ Москвѣ.

Для показанія языка перевода книгъ Ветхаго Заветъ, приводимъ первыя одиннадцать стиховъ 103 псалма по спискамъ Болонскому и Кеппенскому. Такъ какъ начало перваго стиха не достаетъ въ Кеппенскомъ спискѣ, то приводимъ его только по списку Болонскому.

(По Кепп. списку)

(По Болон. списку).

1. «Благослови дѣла мои  
гдѣ».

ВИДИШИЛИ КОМЪ ОСНОВА-  
НИКЪ ПОЛОЖИ ФАЛМОВИ ДХЪ  
СѢТЫ ВЪЗДВИЖЕ ЧЛЧЛ, ДА БХ-  
ВИТЬ ВЪННЖ ГДѣ.

«Гдѣ бже мои възвели-  
чилъ са еси зѣло».

.... ВСАКО БО ДМХАНЬЕ ДА  
ХВАЛИТЬ ГДѣ.

ВСѢКО БО ДМХАННИКЪ ВЕ-  
ЛИЧИТЬ ГДѣ.

«Въ исповѣданнѣхъ и въ глѣ-  
поту обѣщеса».

«Въ исповѣданнѣхъ и въ  
вѣгъгѣнотѣхъ обѣщеса».

---

158) Приводимъ также Греческій текстъ изъ нежданной толковой Псалтыри.

(По Кепи. списку).

егда бо исповѣданье при-  
носиться боу. тогда въ вель-  
гѣпотѣ облачиться яко лю-  
ба обрѣтаныи члѣче.

2. «Одѣанса свѣтомъ  
яко и ризомъ».

свѣтъ ксть весь изъ свѣ-  
та и въ свѣтъ облѣченъ.  
боу обок подобакъ.

«Прошинаа нбо яко и  
кожѣ».

показаетъ сила бжнх  
яковаже ксть. протаже  
словомъ яко и ризѣ про-  
стѣ.

3. «Покрываетъ водами прѣ-  
выспрьнаго».

(По Болог. списку).

егда исповѣдании при-  
носиться бж, тогда въ  
вельгѣпотѣ облачиться,  
яко любѣ обращении члѣ-  
ско.

2. «Одѣанса свѣтомъ  
яко и ризомъ».

свѣтъ ксть весь нсвѣ-  
та, и въ свѣтъ облѣченъ.  
бж бо попобакъ.

«Прошинаа небо яко и  
кожѣ».

показакъ сила бжнх;  
яковаже ксть. протаже  
словомъ нбо яко и ризѣ  
протѣ.

3. «Покрываетъ водами  
прѣвыспнѣи свои».

1. .... πᾶσα γὰρ πνοὴ μεγαλύνῃ τὸν κύριον.

Ἐξομολόγησιν καὶ εὐπρέπειαν ἐνθεύστω.

«Όταν ἐξομολόγησις προσάγῃται τῷ θεῷ, τότε εὐπρέπειαν  
ἐνδύεται, ὡς φιλῶν τὴν εὐπρέπειαν καὶ τὴν ἐπιστροφὴν τῷ ἀνδρώπῳ.

2. Ἀναβαλλόμενος φῶς ὡς ἱμάτιον.»

Φῶς ὑπάρχει ὅλως καὶ ἐκ φωτός, καὶ τὸ φῶς περιβέβληται.  
Θεῷ γὰρ ἀμφοτέρω προσεστὶν.

Ἐκτείνων τὸν οὐρανὸν ὡς ἐλ δερρίν.»

Δείκνυσι τὴν δύναμιν τοῦ θεοῦ, ὅποια ἐστὶν ἐτάνυσσε λέγει  
τὸν οὐρανὸν ὡς ἱμάτιον ἀπλοῦν.

3. «Όστε γάζων ἐν ὕδασι τὰ ὑπερῶα αὐτοῦ.»

(По Кепп. списку).

и се силѣм бѣ на еже  
призвѣвати водѣ морскѣмъ.  
и яко покровомъ облагати  
ѣбо и проливати на лице  
земли.

«Полагаа и облакы въ  
въсхожденѣмъ своемъ».

възиде бо на апѣмъ яко  
на облакы. да въселению  
просвѣтитъ. възиде же и  
облакъ. Тогда въ время  
въскрѣсенія. възиде и въ  
бѣжѣмъ яко облакъ.

«Ходан на крилоу вѣт-  
рънюю».

въсходить бо и на вѣт-  
ръмъ егдаже хощетъ. глѣтъ  
же плѣтънѣмъ тѣмъ.

(По Болон. списку).

и се силѣмъ бѣжѣмъ кже  
призвѣвати водѣ морскѣмъ.  
и яко покровомъ облагати  
ѣбо. и по лицу земли.

«Полагаа облакы въ-  
схождение свое».

възиде бо на апѣмъ яко  
на облакы. да вселению  
просвѣтитъ. възиде же и  
на облакы тогда. въ время  
въскрѣсенія. възиде въ-  
бѣжѣмъ яко облакъ.

«Ходан на крилоу вѣтрь-  
ноюю».

въсходить бо и на вѣтрь  
мѣгда хощетъ. глѣтъ же  
плѣтъскѣмъ тѣмъ.

Καὶ τοῦτο τῆς δυνάμεως τοῦ Θεοῦ, τὸ προσκαλεῖσθαι τὸ  
ὕδωρ τῆς θαλάσσης καὶ διχὴν ὀροφῆς περιτιθέναι τῷ οὐρανῷ  
καὶ ἐκχεῖν ἐπὶ πρόσωπον τῆς γῆς.

«Ὁ τίς τις νεφέη ἐπιβασιν αὐτοῦ.»

Ἐπέβη γὰρ τοῖς ἀποστόλοις ἐν νεφέλαις, ἵνα τὴν οἰκουμένην  
φωτίσῃ. ἐπέβη δὲ καὶ τῇ νεφέλῃ τότε τῷ καιρῷ τῆς ἀναστάσεως.  
ἐπέβη δὲ τῇ νεφέλῃ τῇ θεοτόκῃ δηλονότι.

«Ὁ περιπατῶν ἐπὶ πτερύγων ἀνέμων.»

Ἐπιβαίνει γὰρ καὶ τοῖς ἀνέμοις ὁπότε βούλεται. Λέγει δε-  
καὶ τὰ σαρκὸς μυστήρια.

(По Кепп. списку).

4. «Твори англы свои  
дххы».

не тѣчиѣ нбснѣи нѣ  
и земнѣи сѣи подви-  
завѣи сиѣ оумни  
сѣи рѣи.

«И слоугы свои огнь  
палащѣ».

егдаже хощетъ и въ  
огнь вѣмѣтѣи сѣи  
огнемъ доуновѣи укрѣ-  
пѣи.

5. «Оснѣи землю на  
тврѣи свои».

на водахъ бо оутврѣи са  
рѣи бѣи. и прѣи-  
ваетъ неподвижима. тако-  
же и чѣи земля си. на  
водѣ оснѣи есть. крѣ-  
пѣи.

(По Болон. списку).

4. «Твори аггелы свои  
дххы».

не тѣчиѣ нбснѣи нѣ и  
земнѣи. стѣи подви-  
зѣи сиѣ оумни сѣи  
врѣи.

«И слоугы свои ѡгнь  
палащѣ».

егда бо хощетъ, а въ  
ѡгнь вѣмѣтѣи сѣи.  
ѡгнемъ доуховѣи оук-  
рѣпѣи.

5. «Оснѣи зема на  
тврѣи свои».

на водахъ оутврѣи са  
рѣи бѣи. и прѣи-  
ваетъ неподвижима, тако-  
же и чѣи ꙗко земля  
си на водѣ оснѣи  
кѣи крѣи.

4. Ὁ ποιῶν τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ πνεύματα.»

Οὐ μόνον ἐν οὐρανῷ, ἀλλὰ καὶ τοὺς ἐπὶ γῆς ἁγίους ἀγωνι-  
σαμένους. καὶ τούτους νοερούς ἀποτελῶν.

«Καὶ τοὺς λειτουργοὺς αὐτοῦ πῦρ φλέγον.»

Ὅποταν γάρ θελεῖ, καὶ εἰς πῦρ μεταβαλλονται οἱ ἅγιοι,  
τῷ πυρὶ τοῦ πνεύματος νευρούμενοι.

5. Ὁ θεμελιῶν τὴν γῆν ἐπὶ τῇ ἀσφάλειαν αὐτῆς.»

Ἐπὶ ὕδατων γάρ ἡδράσται χειρὶ θεοῦ, καὶ μένει ἀσάλευτος.  
τό δ' αὐτὸ καὶ ὁ ἀνδρωπορὸς ὡς γῆ ὣν ἐπὶ τοῦ ὕδατος θεμελιούται  
τοῦ βαπτίσματος.

(По Кепп. списку).

«Не прѣклонитѣся въ вѣкъ вѣка».

не движитѣ бо са и си на водахъ. оутвърждена волнѣхъ бѣжнѣхъ оутвърдиса и прѣбывахъ.

6. «Бездна яко и риза одѣнье ея.

непостижнокъ глѣхъ таинъ и възгштенъа безднѣхъ. яко измѣрити не възможнѣхъ.

«На горахъ станхъ воды».

на догматѣхъ пророчсцѣхъ станхъ воды крыштенъа.

7. «Отъ запрѣштеньа твоего побѣгнхъ».

(По Болон. списку).

«Не приклонитѣся въ вѣкъ».

не движитѣ бо са и си на водахъ оутвърдена. волнѣхъ бѣжнѣхъ оутвърждахъ и прѣбывахъ.

6. «Бездна яко риза одѣяние ея».

не постижнокъ глѣхъ таинъ възгшценнѣхъ безднѣхъ. яко измѣрити не възможно.

«На горахъ станхъ воды».

на догматѣхъ пророчсцѣхъ станхъ воды крышчениемъ.

7. «Отъ запрѣштениемъ твоего побѣгнхъ».

«Οὐ κληθήσεται εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.»

Οὐ κινεῖται καὶ ταῦτα ἐπὶ τῶν ὑδάτων ἐστηριγμένη. βουλῇ γὰρ Θεοῦ ἐστηρίχεται καὶ διαμένει.

6. Ἰαβυσσος ὡς ἱμάτιον περιβόλαιον αὐτοῦ.»

Τὸ ἀκατάληπτον λέγει τοῦ μυστηρίου τῆς σαρκώσεως ἄβυσσον.

«Ἐπὶ τῶν ὀρέων στήσονται ὕδατα.»

Ἐπὶ τῶν δογμάτων τῶν προφητῶν στήσονται τὰ ὕδατα τοῦ βαπτίσματος.

7. «Ἀπὸ ἐπιτιμῆσεώς σου φεύξονται.»

(По Кепп. списку).

бѣсове отъ воды крыше-  
тевѣ. прогоними бо сѣтъ.  
знаменьемъ крѣстьномъ.

«Отъ гласа грома твоего  
оустрашится.»

отъ гласа ангельскы про-  
повѣди. и оубоатся вси  
лѣкавни бѣси.

8. «Въсходить горы и  
низъходить поля.»

демони възвышашъ бо  
са яко горы, низърѣхъ  
же яко поле посмраждени  
якоже ксть писано. глѣтъ  
же и влѣны морьскыя.

«Въ мѣста аже еси осно-  
валъ имъ.»

тамо пондоши въ мѣ-  
сто наречено имъ отъ бѣ.

(По Болон. списку).

бѣсове ѿ воды крыше-  
ним прогоними сѣтъ зна-  
менимъ крѣтнимъ.

«И ѿ гласа грома тво-  
его оустрашится.»

ѿ глѣкавгелъскы про-  
повѣди. оубоажься и лѣ-  
кавнии доуси.

8. «Въсходить горы и  
нисходить полѣ.»

демони възвышашься  
яко горы. низѣхъ же яко  
поле посмраждени. яко  
же ксть писано. глѣтъ же  
и влѣны морьскыя.

«Въ мѣсто же еси осно-  
валъ имъ.»

тамо бо идошъ. въ мѣсто  
наречено имъ ѿ бѣ. глѣтъ

Οἱ δαίμονες. ἐπὶ τῶν ὕδατων τοῦ βαπτίσματος. ἐπιτιμῶνται  
γὰρ τῇ σφραγίδι τοῦ σταυροῦ.

Ἐκ φωνῆς βροντῆς σου δειλιάσουσιν.»

Ἀπὸ φωνῆς τοῦ εὐαγγελικοῦ κηρύγματος φοβηθήσονται  
πάντα τὰ πονηρὰ πνεύματα.

8. Ἀναβαίνουντι ὄρη καὶ καταβαίνουντι πεδία.»

Οἱ δαίμονες. ὑψηλοῦνται γὰρ ὡς ὄρη, καὶ ταπεινοῦνται δὲ  
ὡς πεδία ἀφανισμοῦ. καθὼς γέγραπται. λέγει δὲ καὶ τὰ κύμα-  
τα τῆς θαλάσσης.

Ἐν τόπον ὃν ἐδεμελίωσας αὐτοῖς.»

\*

(По Кепп. списку).

гѣлѣтьже и влѣны моря и  
чювьствѣннаго и разоумь-  
нааго.

9. «Прѣдѣлѣ положи.  
лѣ. е. юже (?) не прѣидѣтъ».

предѣлѣ пѣсѣка поло-  
жи. нѣ и бѣсомѣ кѣста.  
иже и видѣвшѣ трепеш-  
тътъ.

«Ни обратѣтѣся покрѣтъ  
земля».

ни влѣны морѣскѣмѣ мо-  
гѣтъ покрѣти земля. ни  
пакѣ бѣсовѣ. оудоблатѣ  
члѣвѣку. оупразниши бо са.

10. «Посылаѣа источь-  
никѣмѣ въ дѣбрѣхѣ».

гѣлѣтъ оубо дѣбри горѣ-  
скѣмѣ. иже въ тѣхѣ воды  
шюмаща. сѣтъ же и сѣзѣмѣ

(По Болов. списку).

же и влѣны морѣ, и чю-  
вѣствѣннааго и разоумѣнаа-  
го.

9. «Прѣдѣлѣ положи  
его же не прѣидѣтъ».

мору предѣлѣ пѣсокѣ  
положи. нѣ и бѣсомѣ кѣста.  
идеже бо видѣтъ трепе-  
щѣтъ.

«Ни обратѣтѣся покрѣ-  
ти земля».

ни влѣны морѣскѣмѣ  
могѣ покрѣти зема. ни  
пакѣмѣ бѣсовѣ оудоблѣти  
члѣкоу. оупразниши бо са.

10. «Посылаѣа источь-  
никѣмѣ въ ѡбрѣхѣ».

гѣлѣтъ оубо дѣбри горѣ-  
скѣмѣ иже въ тѣхѣ воды  
шюматѣ. сѣтъ же сѣзѣмѣ

Ἐκεῖ γὰρ ἐπορεύθησαν εἰς τὸν τόπον τὸν ὀρισθέντα αὐ-  
τοῖς ὑπὸ θεοῦ. λέγει δὲ καὶ τὰ κύματα τῆς θαλάσσης καὶ  
τῆς αἰσθητῆς καὶ τῆς νοητῆς.

9. «Ὅριον ἔδου ὃ οὐ παρελεύσονται.»

Τῇ γὰρ θαλάσσῃ ὅριον τὴν ψάμμον ἔθετο, ἀλλὰ καὶ τοῖς  
δαίμοσι τὸν σταυρὸν. ὅπου γὰρ ἴδωσι, φρίττουσιν.

«Οὐδὲ ἐπιστρέψουσι καλύψαι τὴν γῆν.»

Οὔτε γὰρ τὰ κύματα τῆς θαλάσσης δύνανται καλύψαι τὴν  
γῆν, οὐδὲ πάλιν οἱ δαίμονες κατακυριεύσαι τοῦ ἀνθρώπου.  
κατηργήθησαν γάρ.

10. Ὁ ἐξαποστέλλων πηγὰς ἐν φάραγιν.»

(По Кепп. списку).

покаанья: дьбри же доли  
очесьяни.

«Посрѣдѣ горъ проиджъ  
водмъ».

пѣокъ гѣтъ. и аѣлм горм  
бо сѣтъ и они и си сѣтъ.  
срѣдѣ же сихъ воды крѣ-  
щенья.

11. (Въ Кеппенскомъ  
спискѣ недостаетъ четы-  
рехъ словъ текста: «На-  
пааютъ вса звѣри селныя»).

въздивѣвъшаа елинь-  
скоа прѣмѣдростиа ѣко  
звѣрикъ въ лѣзѣ демонъ-  
сцѣмъ жируютъ и си бо  
къ крыштенью пристѣпаетъ  
радоующеся. и напааеми  
благдатыа.

В. Въ *Сборникахъ* мы находимъ житія святыхъ,  
творенія св. Отцевъ, проповѣди, поученія и другія статьи

λέγει μὲν τὰς φάραγγας τῶν ὀρέων ὡς ἐν αὐτοῖς τὰ ὕδατα  
οἰχόμενα. ἐστὶ δὲ καὶ τὰ δάκρυα τῆς μετανοίας. φάραγγες δὲ  
ὅσαι τῶν ὀφθαλμῶν.

Ἀναμέσον τῶν ὀρέων διελεύσονται ὕδατα.

Προφητῶν λέγει καὶ ἀποστόλων. ὁρῇ γὰρ ἅγια κάκεινοί καὶ  
οὔτοι. μέσον δὲ τούτων τὰ ὕδατα τοῦ βαπτίσματος.

11. . . . .

Τους ἀπηργισμένους τῇ ἐλληνικῇ σοφίᾳ καὶ ὡς θηρία ἐν  
τῷ δρυμῷ τῶν δαιμόνων νεμομένους. καὶ οὔτοι γὰρ τῷ βαπτί-  
ματι προσελεύσονται χαίροντες.

(По Болон. списку).

покаанья. дѣбрыже доли  
очесьяни.

«Посрѣдѣ горъ прои-  
джъ водмъ.»

пѣркъ гѣетъ и аѣлъ. го-  
ры бо сѣти и ѡни и сии  
сѣтъ. срѣдѣ же сихъ водмъ  
крѣщениа.

11. «Напааъ вса звѣри  
селъныа.»

Въздивѣвъшѣа клин-  
скоа прѣмѣдростиа. и ѣко  
звѣрие въ лѣзѣ демонъстѣ  
жируютъ. не ибо ко  
крѣщению пристѣпажъ ро-  
доужщеся. и напааеми  
бѣтъа.

духовнаго содержанія. Къ разсматриваемому нами времени относятся довольно много переводовъ св. Отцевъ. Замѣтимъ, однакожъ, что, такъ какъ на греческомъ языкѣ было нѣсколько редакцій житій одного и того же святого, поэтому и въ славянскихъ переводахъ встрѣчаются житія одного и того же лица, переведенныя съ разныхъ подлинниковъ. Легко можно допустить также, что нѣкоторыя житія были писаны по-славянски на основаніи греческихъ указаній. Замѣчательнѣйшіе изъ этихъ Сборниковъ слѣдующіе:

I. *Сборникъ* или *Изборникъ*, переписанный въ 1073 г. для князя Святослава, и находящійся теперь въ Синодальной Московской библіотекѣ. Недавно профессоръ С. П. Шевыревъ открылъ въ Бѣлоозерскомъ Кирилловомъ монастырѣ другой списокъ этого *Сборника*, XV в., на бумагѣ, списанный съ Болгарскаго подлинника безъ всякихъ перемѣнъ. Изъ этого важнаго открытія сдѣлалось яснымъ, что *Сборникъ* былъ первоначально переведенъ для Болгарскаго Царя Симеона. Въ Кирилло-Бѣлоозерскомъ списокѣ сохранены вполнѣ слова прототипа въ предисловіи, писанномъ киноварью, на оборотѣ послѣ оглавленія: *Великимъ въ цѣлѣхъ симеонъ желаніемъ злю возжелавъ* и пр. между тѣмъ, какъ въ Святославовомъ измѣнено: *Великій въ Князяхъ Князь Святославъ*<sup>159</sup>).

*Сборникъ* этотъ, сказали мы, переведенъ съ такого же, греческаго, что доказываетъ списокъ подлинника, который находился между рукописями Коаленовой би-

159) С. П. Шевырева: *Пользка въ Кирилло-Бѣлоозерскій монастырь*. ч. II, стр. 30—32 Москва, 1850.

бліотеки, относящійся къ X вѣку. Славянскій же переводъ, по замѣчанію Востокова <sup>160)</sup>, былъ сдѣланъ съ гораздо древнѣйшаго списка, на что указываютъ нѣкоторыя разности, открывающіяся при сравненіи славянскаго перевода Сборника со спискомъ греческаго подлинника Коаленовой бібліотеки. Славянскій переводъ носитъ слѣдующее заглавіе: «Съборъ отъ многъ оцъ. тѣло-ваніи о неразоумныхъ словесѣхъ, въ еуагелии и въ апалѣ и въ инѣхъ книгахъ въ кратыцѣ съложено на память и готовъ отвѣтъ.» Сборникъ имѣетъ два отдѣленія, изъ которыхъ первое заключаетъ въ себѣ 234 статьи, но ошибкою писца показано только 104; второе отдѣленіе заключаетъ 149 статей. Ограничиваясь одними собственными именами, выписываемъ ихъ здѣсь, дабы показать изъ какихъ именно писателей былъ составленъ этотъ Сборникъ.

Послѣ общаго заглавія тутъ же въ строку слѣдуетъ первая статья св. Василія *на Евномія о св. Духѣ*. 2) Св. Кирилла Александрійскаго *о св. Троицѣ*. 3) Юстина философа *о Правой Вѣрѣ*. 4) Нусьскааго (Григорія Нисскаго) *отъ олашеника*. 5) Св. Іоанна Златоустаго *еже къ Коринѣиомъ*. 6) Михаила сингела Іерусалимскаго *написаніе о правлѣ Вѣрѣ*. Затѣмъ слѣдуетъ изложеніе шести Вселенскихъ Соборовъ. 7) Св. Анастасія *отвѣтъи противу нанесекимъ кмоу отвѣтою, нъ отъ какыхъ православныхъ о различныхъ главизнахъ*. и 8) Св. Григорія Богослова слово: *оуне бо ксть получити блѣгъ*—составляетъ одно изъ приложений къ двадцатому отвѣту

160) Описаніе Рукописей Румянцевскаго Музея, стр. 500.

св. Анастасія чѣмъ и оканчивается первое отдѣленіе. Во второмъ отдѣленіи Сборника встрѣчаются слѣдующія имена писателей: 1) Θεодорита *отъ неразоумныхъ*. 2) Кирилла *о духовный слоужбѣ*. 3) Іоанна Златоустаго *о 45-мъ Псалмѣ*. 4) Максима *о различныхъ соудити и кствства по вѣншинымъ*. 5) Θεодора Пресвитера ранеуійскааго *о тлхъжде*. 6) Максима *о вѣсхитыиыахъ и о вѣсобильемъ*. 7) Георгія Хировоска *о образъхъ*. 8) Епифанія *отъ понари*. 9) Θεодорита *о сѣтъ троици*. 10) Иринея Лоугдоуныскааго *отъ родства*. 11) Августина *отъ оуставныхъ*. 12) Евсевія, *отъ лѣтнихъ*. 13) Гезихія *о Христовъ рождении*. 14) Іоанна Дамаскина *о македонскихъ мѣиъхъ и отъ цѣквянаго прѣданиа*. 15) Іоанна Богослова, *отъ словесъ*. 16) Иполита *о 12 аѣлоу кѣде кмижѣдо ихъ проповѣда или кѣде оумръша*.

II. Другой *Сборникъ*, называемый также Святославовымъ, который въ первоначальномъ спискѣ, быть можетъ, также принадлежалъ, или, вѣрнѣе, былъ писанъ для Царя Симеона, заключаетъ собраніе твореній св. Отцевъ. Списокъ его 1076 г. находился въ Эрмитажной библиотекѣ, а теперь переданъ въ Имп. Публичную библиотеку въ С. Петербургѣ. Онъ принадлежалъ нѣкогда Русскому Исторіографу Князю Щербатову; писанъ уставомъ на пергаминахъ, въ осьмушку. Имя Святослава упоминается въ послѣсловіи этого Сборника, переписаннаго какимъ-то Іоанномъ <sup>161)</sup>. Въ надеждѣ, что со-

161) См. Кеппена: *Списокъ Русскимъ памятникамъ*. Москва, 1822, стр. 29.

временемъ, быть можетъ, откроется древнѣйшій его списокъ, мы выписываемъ изъ него начало, чтобы показать характеръ его написанія.

Слово нѣкогда калюгкра о чьхъ книгъ.

Добро ксть братикъ почитанъ книжноу. паче всакомуу хрьстьяноу. блажени бо рече: испытאותи сѣдѣнии коу всьмъ сѣдцѣмъ възвѣстуютъ коу. что бо рече испытאותи и сѣдѣнии коу. Игда чѣтеши книги. не тѣшиси бѣрзо иштисти до другъ главизнъ. нѣ поразоумѣи что глѣютъ книги и словеса та. и тришдмъ обрашася о кдиной главизнѣ. рече бо въ сѣрдци моимъ съкрыхъ словеса твои да не съгрѣшѣ тебѣ. Не рече оусты твоимъ изглаголахъ. нѣ и въ сѣрдци съкрыхъ да не съгрѣшѣ тебѣ. и поразоумѣвамъ оубо истиннѣ писанимъ правимъ ксть ими. рекоу же. оузда коневъ правитель ксть и въздыжаникъ. правдѣникоу же книги а. Не съставитъ бо са корабль безъ гвоздѣи ни правдѣникъ бесъ почитанимъ книжнаго. и яко же плѣнникомъ оумъ стоитъ оу родителѣ своихъ. тако и правдѣникоу о почитанѣ книжнѣмъ. красота воинноу оружѣи. и корабль вѣтрила. Тако и правдѣникоу почитанимъ книжное. отъкрыи бо рече очи мои. да разоумѣю чюдеса отъ закона твоего. очи бо глѣтъ размыслъ сѣдчннѣи и прочекъ: Не съкрыи отъ мене заповѣди твоихъ разоумѣи. яко не отъ очию скрѣи. нѣ отъ разоума и сѣдца.

III. *Glagoleta Clozianus*. Выше, при исчисленіи глагольскихъ памятниковъ, мы упомянули также и о глаголетѣ Графа Клоца, изданной Копитаромъ. Прибавимъ здѣсь, что памятникъ этотъ заключаетъ въ себѣ три

слова Іоанна Златоустаго: отрывокъ изъ слова въ педѣлю цвѣтную, слово на предательство Іуды, слово на Великую Пятницу; и одно слово св. Епифанія, на погребеніе Іисуса Христа. Чтобы показать, въ какой мѣрѣ отличается правописаніемъ языкъ этой рукописи отъ того языка, который мы, послѣ изданія Остромирова Евангелія, привыкли считать чистымъ языкомъ старославянскимъ, приводимъ отрывокъ изъ Слова І. Златоустаго въ Великую Пятницу, рядомъ со спискомъ, буква въ букву, изъ этой рукописи, чтеніе по правописанію Остромирова Евангелія.

(По Глагольскому чтенію).

Сватаго оца нашего поа.  
чтеніе. въ великѣхъ па-  
раскевѣниѣхъ.

Велика оубо есть тварь  
ѣбо отъ небытіѣ въ бытіе  
бѣмъ призвана. великѣи же  
сѣтъ. и аїлѣскѣи силѣи.  
невидимѣиими добротами  
вѣнчаемѣи. подобитѣся и  
и симѣ слѣнѣце, дѣневѣнѣ-  
нѣмѣ са свѣтомѣ облагаѣа,  
небѣское теченіе гона. дивѣ  
творитѣ оумоу землѣ виса-  
шти повелѣнѣемѣ на водахѣ,  
а тажѣка вешѣтъ сѣшти.  
чтоже кѣто речетѣ море  
прострѣто вида и пѣскомѣ  
сѣвѣзано. нѣ всѣ оубо до-

(По чтен. Остр. Евангелія).

Сватааго отца нашего  
иоанна чѣтеникъ въ вели-  
кѣхъ параскевѣнѣхъ.

Велика оубо естъ тварь  
небо отъ небытіѣи въ бы-  
тикъ богѣмъ призвана. ве-  
ликѣи же сѣтъ и ангель-  
скѣи силѣи невидимѣиими  
добротами вѣнчаемѣи.  
подобитѣся и симѣ слѣнѣ-  
це, дѣневѣнѣиимѣ са свѣ-  
тѣмъ облагаѣа, небесѣномѣ  
теченикъ гона. дивѣ тво-  
ритѣ оумоу землѣи виса-  
шти повелѣнѣимѣ на водахѣ,  
а тажѣка вешѣтъ сѣшти.  
что же кѣто речетѣ море  
прострѣто вида и пѣсѣкѣмѣ

бра сѣтъ, и зѣло добра, и  
творьча мѣдрости хѣдожь-  
ствиѣ. прѣспѣ же сѣх до-  
бротѣ чѣкъ, почтѣньемъ  
досажденье почтѣньемъ  
створь; дивѣ бо твари при-  
несѣ, прѣспѣхшѣ мѣрѣ  
твари, не славѣ чѣтомъ-  
имъ излѣ. тако бѣи тварь  
лѣсти мати невѣдѣхшѣ. и  
помілова ѣх бѣ, и носитѣ  
крѣстѣ по срѣдѣ, разоума  
бѣжѣ чѣкъ естѣ сѣхдѣ,  
твари всѣмъ силнѣи.

сѣвазано. нѣ всѣмъ оубо до-  
бра сѣтъ и зѣло добра, и  
творьча мѣдрости хѣдожь-  
свиѣ. прѣспѣ же сѣх до-  
бротѣ чѣловѣкъ почтѣни-  
кмъ досажденикъ почтѣни-  
кмъ сѣтворѣ; дивѣ бо твари  
принесѣ, прѣспѣхшѣ мѣ-  
рѣ твари, не славѣ чѣто-  
мѣнимъ излѣ. Тако быстѣ  
тварь лѣсти мати невѣдѣ-  
хшѣ и помилова ѣх богѣ, и  
носитѣ крѣстѣ посрѣдѣ,  
 разоума божия чѣловѣкъ  
кѣстѣ сѣхдѣ, твари всѣмъ  
силнѣи <sup>162</sup>).

162) Μέγα μὲν οὐρανὸς δημιουργήμα. καὶ τῆς ὀρωμένης  
κτίσεως πρῶτον ὑπὸ τοῦ Θεοῦ εἶναι καλούμενον. Μέγα  
δὲ τι καὶ θαυμαστόν τῶν ἀγγέλων ἢ φύσις, ἀοράτοις στε-  
φανωμένη τοῖς κάλλεσιν. ἀμιλλᾷται τοῖς εἰρημένοις καὶ ἥλιος  
τὰς ἡμερινὰς τοῦ φωτός λαμπράδας περιβαλλόμενος, καὶ τὸν  
οὐράνιον δρόμον ἐλαύνων. ἐκπληττει τὴν διάνοιαν ἢ γῆ, κρεμα-  
μένη προστάγματι, καὶ τὸ βαρὺ στοιχεῖον τοῖς ὕδασιν ἐπο-  
χούμενον. τί δ' ἂν τις εἴποι, θάλατταν ἠπλωμένην ὄρων, καὶ  
ψάμμω μὲν δεδεμένην, πνεύμασι δὲ κυβερνωμένην. ἄλλα, πάντα  
μὲν καλὰ, καὶ λίαν καλὰ, καὶ τῆς τοῦ δημιουργοῦ σοφίας  
ταχνάσματα. ἤσχυνε δὲ τούτων τὸ κάλλος ὁ ἄνθρωπος, τῇ τῆς  
τιμῆς ὑπερβολῇ, τοῖς τιμωμένοις τὴν ὕβριν γεννήσας. Θαῦμα  
γὰρ τῇ κτίσει προσένεγκας ὑπερβαῖνον τὰ μέτρα τῆς κτίσεως,  
ἀδοξίαν τοῖς τιμωμένοις κατέχευε. οὕτω πλάνης μήτηρ ἡ κτίσις  
ἤκουσα γέγονεν. ἀλλ' ὥκτειρε τὴν πλανωμένην ὁ Θεός, καὶ  
φέρει σταυρόν ἐν μέσῳ, θεογνωσίας ἀνθρώποις ὄργανον, τῆς  
κτίσεως δυνατύτερον.

IV. *Супрасльская* рукопись XI в., заключающая въ себѣ житіа *Святыхъ* съ 4-го по 31-ое Марта, двадцать словъ Іоанна Златоустаго, одно слово патріарха Фотія и одно Епифанія, архіепископа Кипрскаго—была давно уже извѣстна ученымъ. Первый, возвѣстившій о ней, какъ о замѣчательномъ памятникѣ древне-Славянской письменности, былъ А. Х. Востоковъ <sup>163</sup>). За нимъ Копитаръ, имѣвъ случай сдѣлать для себя списокъ этой рукописи, сталъ готовить ея къ печати, но не успѣлъ. Ученикъ его, профессоръ Миклошичъ, воспользовавшись частью подлинной рукописью, издалъ въ 1845 и 1847 г. нѣсколько отрывковъ, а въ прошломъ 1851 г. напечаталъ ея всю подъ названіемъ: *Monumenta linguae palaeoslovenicae e codice Suprasliensi*. Кромѣ замѣчаній Востокова объ этой рукописи, любопытно также замѣчаніе Миклошича <sup>164</sup>), что она писана виѣ Сербіи и Россіи, а въ самомъ отечествѣ старо-Славянскаго языка, т. е. въ Болгаріи. Приводимъ отрывокъ изъ слова Іоанна Златоустаго сравнительно съ Греческимъ подлинникомъ.

Супрслъ. ркпс. стр. 320.	Изд. Париж. t. II. стр. 979.
Сватааго отьца нашего Іо- анна Златоустааго слово	Τη ἀγία καὶ μεγάλη παρα- σκευῇ.
въ сватѣи патъкъ.	

Конъча са оубо намъ	Πεπλήρωται ἡμῖν λοιπόν
алчбънъти троудъ, конъча	ὁ τῆς νηστείας ἀγών, ἐληξε

163) Извѣстія II Отд. Имп. Академіи Наукъ, 1852, т. I. стр. 23—24.

164) См. Предисловіе къ Супрасльской рукописи стр. III—IV.

же са кръстомъ, кде бо по-  
доба одолѣнимъ коньцоу раз-  
вѣ на побѣдъницѣ коньча-  
вати са; побѣдъникъ бо кръ-  
сть, кдвои оубо подрѣ-  
женъ присно же бѣсы про-  
гона. кде бо капишта и жи-  
вотънамъ поустошънамъ оу-  
биваниа; кдѣ капиштъница  
и нечѣстивымъ огнь; оугасе  
всєкдинѣмъ, сватамъ кръвь  
паде и ста кръсть, много-  
сильнымъ сила, стрѣла не-  
видома, быликъ безвѣстно,  
источникъ болѣзни рѣша,  
оукоренамъ слава, икоже  
аште и несвѣдѣнамъ глаго-  
лѣ ина о Христосѣ, аште  
и несвѣдѣнамъ чоудеса ис-  
повѣдаа оустрашѣ послоу-  
шаѣмъштааго, не толма о  
тѣхъ, икоже о кръстѣ кра-  
шѣ са, ико же се нѣчто  
рекѣ. отъ дѣвы изиде Ісусъ.  
велико чоудо бракъ прѣбити  
и кѣство съдробити. нѣ  
аште бы кръсть не былъ,  
не бы съпасла са дѣлы пры-  
вамъ породѣнамъ дѣвица. ны-  
ны же въ годъ кръста пры-  
вамъ съпасахъ са жена,

δέεις σταυρὸν. Ποῦ γὰρ ἐχρῆν  
τῆς νίκης τὸ τέλος, ἢ ἐπὶ τρο-  
παιὸν ληγεῖν; Τροπαιὸν γάρ  
ὁ σταυρὸς. ἅπαξ μὲν παγείς,  
ἀλλὲ δαίμονας τρέπει. Ποῦ γὰρ  
εἶδωλα, καὶ ζῶων ματαίων οἱ  
φόνους ποῦ ναοί, καὶ δυσσε-  
βείας πῦρ; Ἐσβέσθη, πάντα  
δι' ἐν ἁγίοναίμα πέπτωκε. Καὶ  
ἔστι σταυρὸς πολυδύναμος  
δύναμις, βέλος ἀόρατον, φάρ-  
μακὸν αἰὺλον, πηγὴ λύσιπο-  
νος, ἐπονείδιστος δόξα. ὥστε  
καὶ μύρια τέρα λέγω περὶ  
Χριστοῦ, καὶ μύρια θαῦμα-  
τα διηγούμενος καταπλήξω  
τόν ἀκροατὴν, οὐχ οὕτως ἐπ  
ἐκείνοις, ὡς ἐπὶ σταυρῷ σε-  
μνύνομαι. Οἶόν τι λέγω ἐκ  
παρθένου προῆλθεν Ἰησοῦς·  
μέγα τὸ θαῦμα γάμον ὑπερ-  
βῆναι, καὶ φύσιν καινοτομή-  
σαι. Ἀλλ' εἰ μὴ σταυρὸς ἦν,  
οὐκ ἂν ἐσώθη τοῖς ἔργοις ἡ  
πρώτη τοῦ παραδείσου παρ-  
θένος. Νυνὶ δὲ ἐν τῷ τοῦ  
σταυροῦ καιρῷ, πρώτη σώ-  
ζεται γυνή, τὸ παλαιὸν κα-  
κὸν νέοις χαρίσμασι θερα-  
πεύουσα. Ἀνέστη γὰρ νε-  
κρὸς τῇ Γαλιλαίᾳ, ἀλλὰ πά-

ветьхохъ зѣло новѣиими бла-  
годатѣми исцѣлихъшѣ. въ-  
ста мрътвыцѣ въ Галилеѣ,  
пѣ пакы оумърѣ. азѣ же  
крѣста ради въставѣ не мо-  
гъ к томоу сѣмрътихъ па-  
сти. плоу Исоусѣ море, богъ  
въ ладѣи, дрѣво въ тѣ днь  
дастѣ оуспѣхъ, азѣ же при-  
ахъ дрѣво вѣчнокъ, благо,  
кже примѣ въ корабѣи мѣ-  
сто доуховѣныхъ проны-  
ривѣныхъ отърѣхъ вѣчны.  
напитани быша пѣтъ тѣ-  
сѣхъшѣ ни кдѣмъ крѣстѣ-  
нѣимъ сѣложеникѣмъ. кде  
оубо крѣмъ тоа избытыци;  
како, иже нѣсмъ тоу былъ,  
бывѣшихъ оу остатѣкы  
възмъ; двѣ на десѣте бо  
бѣста копѣици оукроухъ  
осталѣ, малочисменьна бо  
бѣ благодѣтъ.

V. Слова *Григорія Назіанзіна*, въ пергаминной руко-  
писи южно-славянскаго разряда, XI в., находящаяся въ  
Императорской Публичной библиотекѣ. Всѣхъ словъ 13,  
а не 30, какъ показано у Шафарика, изъ которыхъ нѣ-  
сколько неполныхъ.

VI. *Іоаннъ Лѣствицникъ* или *Климакосъ*, рукопись  
XII в., писанная уставомъ, въ Румянцевскомъ музеѣ.

λιν ἀπέθανεν. ἐγὼ διὰ σταυ-  
ροῦ ἀναστὰς οὐκέτι δύναμαι  
πρὸς θάνατον πεσεῖν. Ἐπλευ-  
σε Ἰησοῦς τὴν θάλασσαν.  
Θεὸς ἐν σκάφῃ, τό ξύλον ἐφή-  
μερον ἔδωκε τὴν ὠφέλειαν·  
ἐγὼ δὲ ἔλαβον ξύλον αἰώνιον,  
ἀγαθόν, ὃ κεχρημένος ἀντι-  
πηδαίου, τὰ πνευματικὰ  
τῆς πονηρίας ἀπωθοῦμαι κύ-  
ματα. Ἐτράφησαν πεντα-  
κισχίλιοι ὑφ' ἐνὶ τῷ σταυ-  
ροῦ συνδηματι. Ποῦ οὖ τῆς  
τροφῆς τὰ λείψανα, πῶς ὁ  
μή παρών, τὰ τῶν παρόντων  
λείψανα λάβω; Δώδεκα γάρ  
ἦσαν περισσεύσαντες κλασ-  
μάτων κόφινοι σύμμετρος  
χάρις.

Рукопись начинается житіемъ преподобнаго Іоанна игумена Синайскаго, и затѣмъ непосредственно слѣдуетъ сочиненіе, состоящее изъ 30 главъ подъ названіемъ *Лѣствицы*. За Лѣствицей помѣщено другое произведеніе того же Іоанна къ *пасторухоу спръчъ къ шоуменоу*. Правписание этой рукописи, по замѣчанію Востокова<sup>165</sup>), русское. Буква ж употреблена изрѣдка, и то неправильно, часто въ началѣ словъ вмѣсто предлога *оу*. Сложная ж употреблена только въ трехъ мѣстахъ, а ѡ въ одномъ мѣстѣ. Переписчикъ, какъ бы нарочно удержалъ въ немногихъ мѣстахъ древнія начертанія болгарскаго списка буквъ ж и ѡ. Изъ другихъ мѣстъ видно, однакожъ, что онъ смѣшивалъ произношеніе ж и ю, потому что пишетъ *имюци* вмѣсто *имѣци*, *сюцаю* вмѣсто *сѣмитаю*.

Выписываемъ, для образца, начало отвѣта І. Лѣстичника Іоанну игумену Раифскому на его посланіе, которое, впрочемъ, не находится въ самой рукописи.

(І. Лѣстичникъ, л. 5, на оборотѣ).

Іоанъ къ іоану радоватиса.:

Прияхъ кже лѣпо. чистумоу твоумоу и безвръдномуу житию. и чистоумѣ. и смѣреноумоу ти сръцю. кже къ намъ оубогымъ и нищимъ. при доброволении посла. чѣстное свое съложеник. паче же заповѣданик. и выше нашего крѣпости повелѣник. твою бѣ по истинѣ твою. и твою чистымъ доуша. твою кже Ѡ насъ не наказанныхъ. и дѣлѣмъ и словѣмъ. ненаоученныхъ оучительнаго слова и оувѣтъ-

165) Опис. рукоп. Румянц. музея. С. Петерб. 1842 стр. 254.

нааго просити. ѡбыкль бо к (sic) намъ. присно симъ. ѡбразъ съмерении показовати. обаче нѣтъ и азъ рекоу. яко аще не страхъ и велика бѣда. мѣре вѣсѣхъ добѣтъ. послушныица прѣбывати. и рѣма съ себе съвѣщи. небыхомъ бесловнѣ. кже ксть чрѣсъ силоу начали. лѣпо бо ти ксть ѡ чюднѣти оѣе. лѣпо сихъ пытающю. ѿ добрѣ вѣдоущихъ навѣкнути. мы бо оучимѣхъ чиноу ксмѣи кже нѣ понеже иже яко же и вы. бгносьци. и истиннааго разоума таиѣнниці послушаники оуставляють. въ томъ кже выше силы. нерасоужающемъ. повелѣвающихъ послушати. се оубо кже ѡ насъ. презрѣвъше добротѣстиѣ. еже выше насъ съмѣренѣ. начатѣкъ сътворихомъ. не яко же нѣчто ти съказаше. или повѣдающе то. кгоже и ты не вѣси. насъ не хоуже.:

VII. *Прологъ* XIII в. съ краткими житіями святыхъ, въ Императорской Публичной библиотекѣ.


VIII. *Отчешикъ* XII в. съ житіями и подвигами св. Отцевъ, въ Имп. Вѣнской библиотекѣ.

Г.) *Лѣтописи* и другія историческія сочиненія представляютъ собою отдѣлъ скудный. Къ нему относятся одни переводы, мало знакомящіе насъ съ современностію Симеона. Сюда принадлежитъ одно только имя *Григорія, пресвитера Болгарскаго*, переводчика трехъ книгъ: *хроникъ Малалы, Георгія Амартола и книги Царствъ* (см. выше). Что Болгарскія лѣтописи существовали, это не подлежитъ никакому сомнѣнію, потому что въ Русскихъ лѣтописяхъ встрѣчаются такіе факты, которые не были записаны ни Византійцами, ни историками Запада. Завсѣмъ

тѣмъ открытія историческихъ произведеній, принадлежащихъ къ рассматриваемому нами времени въ томъ видѣ, въ какомъ онѣ находятся теперь, хотя и мало удовлетворяютъ любознательную пытливость, позволяютъ, однакожь, надѣяться, что возстановленіе древне-славянской исторической литературы не остановится на одномъ пресвитерѣ Григоріѣ.

Д.) Слѣдуетъ упомянуть теперь о *законодательствѣ*, если не гражданскомъ, о которомъ, къ несчастію, нѣтъ не только какихъ-либо слѣдовъ, но даже намековъ, то по крайней мѣрѣ о церковномъ, образецъ котораго заключается въ *Номоканонѣ*. Первоначальный Номоканонъ Православной Греческой Церкви, составленный Іоанномъ Схоластикомъ, жившимъ во второй четверти VI в. (умеръ въ 578 г.), заключалъ только небольшое число церковныхъ законовъ, какъ-то: постановленія Апостоловъ и уставы церковныхъ соборовъ. Впослѣдствіи патріархъ Фотій (ок. 883) умножилъ Номоканонъ Іоанновъ разными добавленіями, примѣнивъ къ церковнымъ постановленіямъ и нѣкоторые гражданскіе законы. Книга, подобная Номоканону, какъ необходимѣйшая въ первенствующей Церкви, не могла быть упущена изъ виду св. первоучителями, и въ этомъ случаѣ, чтобы не впасть въ анахронизмъ, съ достовѣрностью допустить можно, что св. Мееодій обогатилъ Славянскую Церковь Номоканонъ I. Схоластика. Если же свидѣтельство монаха Зиновія, ученика Максима Грека, о томъ, что онъ видѣлъ списокъ Номоканона, писанный при князѣ Ярославѣ и епископѣ Іоакимѣ (до 1030 г.), справедливо, то нѣтъ

сомнѣнія, что и Номоканонъ Фотія былъ уже переведенъ при царѣ Симеонѣ. Древнѣйшія рукописи Номоканона находятся въ Россіи: въ Московской Синодальной библіотекѣ, отмѣченная 1276 или 1280 годомъ, въ С. Петербургской Публичной библіотекѣ, 1283 г., и въ Румянцевскомъ музеѣ, ХІІІ вѣка. Четвертая рукопись Номоканона, Сербской редакціи 1262 г. находится у консула Михановича въ Солуни.



Какое же заключеніе можно сдѣлать по рассмотрѣннымъ памятникамъ о состояніи литературы въ Болгаріи во время царя Симеона? Эти памятники, бѣдные отрывки, нечаянно уцѣлѣвшіе, какъ ни бѣдны, когда ихъ разсматриваешь отдѣльно, всѣ вмѣстѣ взятые, представляются несомнѣннымъ свидѣтельствомъ, что литературная дѣятельность въ Болгаріи въ вѣкъ Симеона была на такой высокой степени развитія, на какой только могла быть литература въ это время у какого бы то ни было новаго народа Европы. Отъ литературы древне-Германской этой эпохи осталось несравненно менѣе: нѣсколько стихотвореній, отрывки изъ перевода Евангелія, объясненіе псалмовъ и евангельскихъ чтеній; отъ литературы Англо-Саксонской осталось подобныхъ памятниковъ на одинъ томъ печати; отъ литературы Чешской — нѣсколько листовъ. И кто же позволить себѣ сдѣлать заключеніе, что этихъ уцѣлѣвшихъ отрывковъ сколько-нибудь достаточно для уясненія литературной дѣятельности въ вѣкъ Карла Великаго и его преемниковъ, въ вѣкъ Аль-

Фреда Великаго, участвовавшего, подобно Симеону, въ трудахъ литературныхъ, въ вѣкъ распространенія Христіанства съ Востока и Запада въ Чехіи.

Памятниковъ Болгарской письменности въ вѣкъ Симеона, хотя въ спискахъ и нѣсколько позднихъ, осталось гораздо болѣе; а между тѣмъ Византія съ своимъ греческимъ языкомъ была здѣсь, на востокѣ, по своему вліянію такъ же сильна, какъ тамъ, на западѣ, Римъ съ своимъ языкомъ латинскимъ. Бросается на взглядъ отличіе болгарской письменности, все болѣе обогащавшейся переводами твореній богословскаго содержанія и оригинальными сочиненіями въ такомъ же родѣ, отъ письменности народовъ запада, гдѣ бѣдность памятниковъ этого рода замѣняется въ то же время произведеніями поэзіи и свѣтской исторіи. Но это объясняется преобладаніемъ требованій литературы Византійской. Съ одной стороны, въ Византіи не цвѣло стихотворство, стихотворцевъ-художниковъ не было; не было ихъ и между книжниками тамъ, гдѣ господствовало вліяніе византійской литературы. Какъ не было литераторовъ-стихотворцевъ на Руси, такъ не было ихъ и у Сербовъ Православныхъ, и у Болгаръ, между тѣмъ, какъ у Сербовъ въ приморьи Адриатическомъ разцвѣло стихотворство уже въ XV в. Изъ этого не слѣдуетъ заключить, что у Сербовъ и Болгаръ не было прежде любви къ стихамъ въ народѣ: пѣсни пѣлись болѣе чѣмъ послѣ, въ нихъ повторялись и дѣла давно-минувшихъ дней, преданья старины глубокой, и событія современные; но книжной литературы, организованной въ своемъ составѣ по мѣркѣ Византійской, до

нихъ не было дѣла. Съ другой стороны, между тѣмъ, какъ размѣръ славянскаго народнаго стиха не могъ въ ней казаться приличнымъ, не могъ тѣмъ болѣе, чѣмъ болѣе отдѣлялся языкъ и слогъ этого стиха отъ языка и слога книжной прозы, не могли утвердиться въ ней и размѣры стиха, допущенные пѣнтікой Византійской: они были слишкомъ ненародны, слишкомъ дики для смысла Славянина \*). Вотъ причина, почему отдѣлъ поэтический въ болгарской литературѣ отсутствуетъ. Но это отсутствіе нельзя назвать признакомъ бѣдности литературы; а напротивъ того, должно быть, кажется, разсматриваемо какъ лучшее доказательство процвѣтанія народной словесности въ памяти народа, для которой не нужно письменъ, или которую, правдивѣе говоря, письмена всегда, рано или поздно, убиваютъ. Вѣрнѣе письменъ, въ продолженіе цѣлыхъ тысячелѣтій, сохраняетъ народная память то, что ей дорого; и въ то время, когда на Западѣ осталось отъ древней народной словесности только нѣсколько отрывковъ въ книгахъ, и ничего въ народѣ, у Болгаръ отголоски поэзіи отдаленнаго времени слышны и до сихъ поръ, хранятся въ памяти ихъ, какъ драгоцѣнное наслѣдіе предковъ.

Оставляя въ сторонѣ народную словесность и обращаясь еще разъ къ книжной литературѣ Болгаръ вѣка царя Симеона, я надѣюсь остаться безпристрастнымъ, если скажу, что Болгаре вправѣ гордиться этой эпохой

---

\*) И. И. Срезневскаго: *Мысли объ исторіи Русскаго языка*. С. П. б. 1850.

одинаково достопамятной и по политическимъ успѣхамъ своихъ предковъ и по ихъ дѣятельности литературно-ученой. Послѣдующія открытія и изысканія филологовъ, Богъ дастъ, докажутъ это свидѣтельствами несравненно болѣе разнообразными, чѣмъ это возможно теперь, когда разработка древностей болгарскихъ едва только начата усилиями немногихъ тружениковъ новой Славянской науки.

К О Н Е Ц Ъ .







